

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”教学法，为无数英语学习者提供了有效的学习途径。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,)) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,)) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,)) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)）

第1/3页

[pʌnt] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [[ə,rɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[ˈvɑːl] . - .
Vol . **153** .
沃尔 . - .

第153卷。

[dʒʊˈlaɪ] 11th , - .
July 11th , **1917** .
七月 11th , - .

1917年7月11日。

[[,piː ˈdʒiː -]
[**pg** **17**]
[页 -]

[第17页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [fræns] ,
" **It is more dangerous to be a baby in London than a soldier in France** ,
" 它 是 更多的 危险的 到 是 一个 婴儿 在 伦敦 比 一个 士兵 在 法国 ,
“在伦敦做婴儿比在法国做士兵更危险。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [biː] . ['ɜːrvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['næf(ə)nəl]['beɪbi] [wiːk] [,eksɪˈbɪʃ(ə)n] .
" **said Mrs H B IRVING at the National Baby Week Exhibition** .
" 说 太太 . H . B . 欧文 在 这 国家的 婴儿 星期 展览 .
“HB IRVING 夫人在全国婴儿周展览会上说道。”

[ðə; ði] [seɪm] [,dɪsəˈbɪləti] — ['neɪmli] , ['mɪd(ə)] - [eɪdʒ] — [hæz; həz] [,priːˈventɪd] [,juː ˈes][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]
The same disability — namely , middle - age — has prevented us from taking
这 相同的 残疾 — 即 , 中间 - 年龄 — 有 阻止 我们 从 采取
[ʌp] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['perələs] [roʊlz] .
up either of these perilous rôles .
向上 任何一个 的 这些 危险的 角色 .

同样的缺陷——即中年——使我们无法承担起这两种危险的角色。

[el] . [siː] . [siː] . [træm] - ['tɪkɪts] , [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['θɪnər] .
L C C tram - tickets , says a news item , are now thinner .
L . C . C . 电车 - 门票 , 说道 一个 消息 物品 , 是 现在 更薄 .

新闻报道称，伦敦地铁公司的电车票现在更薄了。

[ˈʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['pæsndʒə] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ˈʌndər]
Other means of increasing the space available for passengers are also under
其他 方法 的 增加 这 空间 可用的 为了 乘客 是 还 在下面
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

目前还在考虑其他增加乘客可用空间的方法。

[ˈoʊvər][wʌn][ˈθaʊz(ə)nd] ['penɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːr; wər][faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]
Over one thousand penny dreadfuls were found in the possession of a boy of
超过 一 千 一分钱 可怕的 是 成立 在 这 拥有 的 一个 男生 的
[,sɪks'ti:n] [huː] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [θeft] .
sixteen who was sentenced to three months 'imprisonment for theft .
十六 WHO 曾是 判刑 到 三 几个月 - 监禁 为了 盗窃 .

一名十六岁男孩因盗窃罪被判处三个月监禁，警方在其身上搜出一千多本廉价小说。

[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [hæz; həz] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði] [læd] .
The commonplace nature of the sentence has disgusted the lad .
这 平凡 自然 的 这 句子 有 厌恶 这 小伙子 .

这句平庸的句子让这个男孩感到厌恶。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn]
The report that Mr . CHARLES CHAPLIN had signed a contract to serve in
这 报告 那 先生 . 查尔斯 卓别林 有 签名 一个 合同 到 服务 在
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][æt; ət] 1s .
the British Army at 1s .
这 英国 军队 在 1s .

报道称，查理·卓别林先生已签署合同，以 1 先令的薪水在英国陆军服役。

1d .
1d .
1d .

1d.

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [dɪ'naɪd] .
a day is denied .
一个 天 是 否认 .

一天被剥夺了。

[æz; əz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['beɪbi] [wi:k] [ðə; ði]['æntɪ] - ['kʌmfərtər] [li:g] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] .
As an outcome of Baby Week the Anti - Comforter League has been formed .
作为 一个 结果 的 婴儿 星期 这 反对 - 棉被 联盟 有 到过 形成 .

作为“婴儿周”的成果，“反安慰剂联盟”应运而生。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːg] , [em] . [piː] . , [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]
The suggestion that Mr . HOGGE , M . P . , would make an admirable
这 建议 那 先生 . 霍格 , M . P . , 会 制作 一个 令人钦佩的
[fɜːrst] ['prezɪdənt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['fɑːləʊd] [ʌp] .
first President has not been followed up .
第一的 总统 有 不是 到过 随后 向上 .

关于霍格先生（国会议员）将是一位令人钦佩的首任总统的建议，并没有得到后续跟进。

[hjuː,mænrɪ'terɪən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nɑːt][tuː; tə][steɪn] [ɪts][hændz][wɪð; wɪθ]
Humanitarians who have been urging the Government not to stain its hands with
人道主义者 WHO 有 到过 敦促 这 政府 不是 到 弄脏 它是 双手 和
[ðə; ði] [mɔːr] ['peɪnfl(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] ,
the more painful forms of reprisal ,
这 更多的 痛苦 表格 的 报复 ,

一直敦促政府不要采取更残酷的报复手段的人道主义者们

[hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][nəsti] [ʃɑ:k] .
have received a nasty shock .
有 已收到 一个 可恶的 震惊 :

受到了极大的惊吓。

[ə; eɪ][dʒɜ:rmən][spai][hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn] ['lʌndən] !
A German spy has been arrested in London !
一个 德语 间谍 有 到过 被捕 在 伦敦 :

一名德国间谍在伦敦被捕！

[ðə; ði] ['rʌbə] ['kʊʃənz] [ʌv; əv] ['bɪljərd] [teɪblz][ɑ:r; ə] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][dʒɜ:rmən] ['mɪləteri]
The rubber cushions of billiard tables are now being taken by the German military
这 橡皮 靠垫 的 台球 表格 是 现在 存在 已采取 经过 这 德语 军队
[ə'θɔ:rətɪz] .
authorities .
当局 :

德国军方正在征用台球桌的橡胶垫。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [pres] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts][kju:][frʌm; frəm] ['hɪndənbə:g] .
Meanwhile the enemy Press continues to take its cue from HINDENBURG .
同时 这 敌人 按 继续 到 拿 它是 提示 从 兴登堡 :

与此同时，敌方媒体继续效仿兴登堡号战列舰的做法。

[ə; eɪ][noʊ'tɔ:riəs] ['petrəugræd] ['ænərkɪst] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ,
A notorious Petrograd anarchist is reported to be ill ,
一个 臭名昭著 彼得格勒 无政府主义者 是 据报道 到 是 患病的 ,

据报道，一位臭名昭著的彼得格勒无政府主义者生病了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rest][baɪ][hɪz; ɪz]['dɑ:ktər] .
and has been ordered to take a complete rest by his doctor .
和 有 到过 订购 到 拿 一个 完全的 休息 经过 他的 医生 :

医生已嘱咐他完全休息。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [θrou] ['eni] [bɑ:mz] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [æt; ət] [li:st] .
He has therefore decided not to throw any bombs for awhile at least .
他 有 所以 决定 不是 到 扔 任何 炸弹 为了 一会儿 在 至少 :

因此，他决定至少暂时不再投掷任何炸弹。

['fɜ:rðər] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] ['tælənt][fɔ:r; fər] [ə'dɒpt] ['westərn] [aɪ'di:əz][ænd; ənd]
Further evidence of the Eastern talent for adopting Western ideas and
更远 证据 的 这 东 天赋 为了 收养 西 想法 和

[ɪm'pru:vɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [kʌmz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,
improving on them comes from China ,
改善 在 他们 来 从 中国 ,

中国进一步证明了东方善于吸收西方思想并加以改进。

[wer] [ðə; ði][eks] - ['empərər] [swɑ:n] [tʌŋ] [hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] ['beɪbi] [wi:k] [baɪ] ['ɪsju:ɪŋ] [ə; eɪ]
where the EX - EMPEROR HSUAN TUNG has celebrated Baby Week by issuing a
在哪里 这 前任 - 皇帝 宣 桐木 有 著名 婴儿 星期 经过 发行 一个

[dɪ'kri:] [ə'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
decree announcing his return to the Throne .
法令 宣布 他的 返回 到 这 王座 :

前皇帝宣东在庆祝婴儿周时颁布诏令，宣布他重返皇位。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['plʌmə] , [ɪ,lek'trɪŋ] , [hɑ:t] - ['wɔ:tər] - ['fɪtər] , [gæs] - ['fɪtər] , [bel] - ['hæŋər] , [zɪŋk] -
" The only plumber , electrician , hot - water - fitter , gas - fitter , bell - hanger , zinc -
" 这 仅有的 水管工 , 电工 , 热的 - 水 - 钳工 , 气体 - 钳工 , 钟 - 衣架 , 锌 -
['wɜ:rkər] ,
worker ,
工人 ,

“唯一的管道工、电工、热水器安装工、煤气安装工、钟铃安装工、锌板工人，

[ˈblæksmɪθ] [ænd; ənd] [ˈlɑːksmɪθ] [wiː; wi][hæv; həv][left] " — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɛmˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz]
blacksmith and locksmith we have left " — such was an employer's
铁匠 和 锁匠 我们 有 左边 " — 这样的 曾是 一个 雇主的
[drɪˈskɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] C1 [ˈwɜːrkmən] .
description of a C1 workman .
描述 的 一个 C1 工人 .

“我们剩下的铁匠和锁匠”——这是雇主对 C1 级工人的描述。

[wiː; wi][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [wɪl] [ˈmoʊbəlaɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [kɔːr] [æz; əz]
We understand that the War Office will mobilise him as a special corps as
我们 理解 那 这 战争 办公室 将要 动员 他 作为 一个 特别的 兵团 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈtaɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
soon as they can think of a sufficiently comprehensive title for him .
很快 作为 他们 能 思考 的 一个 足够 综合的 标题 为了 他 .

我们了解到，陆军部一旦想到一个足够全面的头衔，就会立即将他编入一个特种部队。

[ˈsevrəl] [ˈmɪlk,mən][hæv; həv] [rɪˈdʒʊst] [ðer; ðər][ˈpraɪsɪz][frʌm; frəm] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə] [ˈfaɪvpəns] .
Several milkmen have reduced their prices from sixpence to fivepence .
一些 送奶工 有 减少 他们的 价格 从 六便士 到 五便士 .

一些送奶工已将牛奶价格从六便士降至五便士。

[ˈʌðər] [ɡʊd] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [reɪnz][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] .
Other good results from the timely rains are expected .
其他 好的 结果 从 这 及时 雨 是 预期的 .

这场及时的降雨预计还会带来其他好处。

[ə; eɪ][ˈmaɪnər] , [faɪnd][wʌn] [paʊnd][fɔːr; fər] [ˈweɪstɪŋ] [bred] , [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn]
A miner , fined one pound for wasting bread , was said to have thrown
一个 矿工 , 罚款 一 磅 为了 浪费 面包 , 曾是 说 到 有 抛掷
[hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] — [ə; eɪ][ˈmʌt(ə)n] [tʃɑːp] ,
his dinner — a mutton chop ,
他的 晚餐 — 一个 羊肉 劈 ,

据说，一名矿工因浪费面包被罚款一英镑，他把晚餐——一块羊排——也扔掉了。

[ˈʌnjən] [sɔːs] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] — [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
onion sauce , and two slices of bread — on the fire because he could not
洋葱 酱 , 和 二 切片 的 面包 — 在 这 火 因为 他 可以 不是
[hæv; həv] [pəˈtetoʊz] .
have potatoes .
有 土豆 .

洋葱酱和两片面包——放在火上烤，因为他不能吃土豆。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsensər] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈhɪbɪt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɡlærɪŋ]
There is a strong feeling that the Censor should prohibit publication of these glaring
那里 是 一个 强的 感觉 那 这 审查 应该 禁止 发布 的 这些 刺眼
[ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz]
cases of hardship on the ground that they are likely to encourage the Germans
案例 的 困境 在 这 地面 那 他们 是 可能 到 鼓励 这 德国人

[tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
to prolong the War .
到 延长 这 战争 .

人们强烈认为，审查员应该禁止刊登这些触目惊心的苦难案例，理由是这些案例可能会鼓励德国人延长战争。

[lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæərɪd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][ˈbɜːrɡləɪr][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz]
Large quantities of food have been carried off by a burglar from several houses
大的 数量 的 食物 有 到过 携带 离开 经过 一个 窃贼 从 一些 房屋
[ɪn][ðə; ði] [ˈhiːθ,fiːld] [ˈdɪstrɪkt] .
in the Heathfield district .
在 这 希思菲尔德 区 .

一名窃贼从希思菲尔德区几户人家中偷走了大量食物。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][wɔːr] [bred] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
Knowing our War bread , we are confident that it did not give in without a
会心 我们的 战争 面包 , 我们 是 自信的 那 它 做过 不是 给 在 没有 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

了解我们战时面包的品质，我们确信它绝非轻易屈服。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɡloʊb] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni]
We are sorry to find The Globe making playful reference to the many
我们 是 对不起 到 寻找 这 地球 制作 顽皮的 参考 到 这 许多
[pəʊstˈpəʊnmənts] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [rɪˈvjuː] .
postponements of certain music - hall revues .
延期 的 肯定 音乐 - 大厅 歌舞表演 .

我们很遗憾地发现，《环球报》以戏谑的方式提及了某些音乐厅演出多次延期的情况。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] [wɪl] [əˈɡriː] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈkænɑːt][biː; bi][pəʊˈspəʊnd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
Mr . Justice DARLING will agree that these things cannot be postponed too often .
先生 . 正义 亲爱的 将要 同意 那 这些 事物 不能 是 推迟 也 经常 .

达林法官先生会同意，这些事情不能一再推迟。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈpɔɪzənəs] [frʌm; frəm][ˈedəb(ə)l][ˈfʌŋɡiː] ? " [æskz][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt]
" **How can I distinguish poisonous from edible fungi ?** " **asks a correspondent**
" 如何 能 我 区分 有毒 从 食用 真菌 ? " 问 一个 通讯员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [meɪl] .
of The Daily Mail .
的 这 日常的 邮件 .

《每日邮报》的一位记者问道：“如何区分有毒真菌和可食用真菌？”

[ðə; ði][moʊst][ˌsætɪsˈfæktəri] [test][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
The most satisfactory test is to look for them .
这 最多 令人满意的 测试 是 到 看 为了 他们 .

最令人满意的检验方法就是去寻找它们。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔɪzənəs] .
If you find them they are likely to be poisonous .
如果 你 寻找 他们 他们 是 可能 到 是 有毒 .

如果你发现了它们，它们很可能是有毒的。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːˈredi] [ˈɡæðərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈprɔːbəbli] [ˈedəb(ə)l] .
If they have been already gathered they were probably edible .
如果 他们 有 到过 已经 聚集 他们 是 大概 食用 .

如果它们已经被采摘，那么它们很可能是可以食用的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɔːnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒektəz] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ˈsentəns] [æt; ət] [ˈdɑːtmuə]
It is now admitted that the conscientious objectors undergoing sentence at Dartmoor
它 是 现在 承认 那 这 尽责的 反对者 正在经历 句子 在 达特穆尔
[ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [wiːk] - [ˈɛndz] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
are allowed to have week - ends occasionally .
是 允许 到 有 星期 - 结束 偶尔 .

现在人们普遍认为，在达特穆尔接受刑罚的良心拒服兵役者偶尔可以享受周末。

[ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡræntɪd][æz; əz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
This concession , it appears , had to be granted as several of them
这 让步 , 它 出现 , 有 到 是 的确 作为 一些 的 他们
[ˈθreɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .
threatened to leave the place .
威胁 到 离开 这 地方 .

看来，之所以不得不做出这一让步，是因为他们当中有好几个人威胁要离开这里。

[ðə; ði] ['pesimists] [hu:] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:r][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] [tʃi:p]
The pessimists who maintain that this will be a long war are feeling pretty cheap
这 悲观主义者 WHO 维持 那 这 将要 是 一个 长的 战争 是 感觉 漂亮的 便宜的
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

那些认为这将是一场旷日持久的悲观主义者现在感觉自己很可笑。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˈdʒɜ:rn(ə)l] [di'kleəz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən]['oʊnli][ləst] [ə'nʌðər]
An American scientific journal declares that the world can only last another
一个 美国人 科学 杂志 声明 那 这 世界 能 仅有的 最后的 其他
[ˌfɪf'ti:n] ['mɪljən] ['jɪrz] .
fifteen million years .
十五 百万 年 .
美国一家科学期刊宣称，世界最多还能存在一千五百万年。

['rʌfli] ['spi:kɪŋ] , [sez] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'li:smən] [fɔ:r; fər] ['evri] [ˌsɪks'ti:n]
Roughly speaking , says a weekly paper , there is a policeman for every sixteen
大致 请讲 , 说道 一个 每周 纸 , 那里 是 一个 警察 为了 每一个 十六
[skwer] [maɪlz] .
square miles .
正方形 英里 .
据一家周报报道，粗略估计，每 16 平方英里就有一名警察。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ɪn] .
This gives them plenty of room to turn round in .
这 给予 他们 很多 的 房间 到 转动 圆形的 在 .
这给了他们足够的转身空间。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [eks] - [kɪŋ] [ˌkɑ:nstən'ti:nɒʊ] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] £20 , - [ə; eɪ] [jɪr]
It is reported that ex - KING CONSTANTINO is to receive £20 , 000 a year
它 是 据报道 那 前任 - 国王 康斯坦丁诺 是 到 收到 £20 , - 一个 年
[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['benɪfɪt] .
unemployment benefit .
失业 益处 .
据报道，前国王康斯坦丁诺每年将领取 2 万英镑的失业救济金。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hænd] [ðɪs] [pæst] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] [ðæt] [wi:; wi]
We have heard so little of the Hidden Hand this past week or so that we
我们 有 听到 所以 小的 的 这 隐 手 这 过去的 星期 或者 所以 那 我们
[ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['raɪtɜ:z] [kræmp] .
are tempted to ask whether it is suffering from writer's cramp .
是 受诱惑 到 问 无论 它是 痛苦 从 作家的 抽筋 .
过去一周左右，我们几乎没有听到任何关于“幕后黑手”的消息，以至于我们不禁要问，它是不是得了写作痉挛症。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [θri:] [lɑ:rdʒ][dʒæm]['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz][hæv; həv] [bɪn] [ˌkɔmə'n'diəd] [baɪ][ðə; ði]
It is reported that three large jam factories have been commandeered by the
它是 据报道 那 三 大的 果酱 工厂 有 到过 征用 经过 这
[ˌmɪləteri] .
Military .
军队 .
据报道，三家大型果酱厂已被军方征用。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [raɪts] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [dʒæm][ɪn][ðə; ði][lɪst]
A soldier writes to ask whether it is proposed to include jam in the list
一个 士兵 写 到 问 无论 它是 建议的 到 包括 果酱 在 这 列表
[ʌv; əv] [fi:ld] ['pʌnɪʃmənts] .
of field punishments .
的 场地 惩罚 .
一名士兵来信询问是否计划将果酱列入战地惩罚清单。

" [dʒʌstɪsɪz][ˈkændɑ:t] [ˌgærənˈti:] [rɪˈzʌltɪz] [tu:; tə][ˈlɪtɪɡənts][ɪn][ædˈvæns] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪlz,dən]
" **Justices cannot guarantee results to litigants in advance** , " **said the Willesden**
" 法官们 不能 保证 结果 到 诉讼当事人 在 进步 , " 说 这 威尔斯登
[ˈmædʒɪstreɪt][ˈri:s(ə)ntli] .
magistrate recently .
地方法官 最近 .

“法官不能事先向诉讼当事人保证结果，”威尔斯登地方法官最近表示。

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈtrespæɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] .
Not without trespassing on the privileges of the Bar .
不是 没有 擅闯私人领地 在 这 特权 的 这 酒吧 .

否则就等同于侵犯律师协会的特权。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌdemənˈstreɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈli:dʒəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri:z] [kɔ:z] [ðə; ði] [əˈpætʃi:z] [ʌv; əv]
As a demonstration of allegiance to their country's cause the Apaches of
作为 一个 示范 的 忠诚 到 他们的 该国的 原因 这 阿帕奇 的
[ˈnɔ:rðərn] [əˈmerɪkə][ɑ:r; ər][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ɡreɪt] " [ˈdev(ə)l] [dæns] " [ɪn][æriˈzəʊnə] .
Northern America are to hold a great " Devil Dance " in Arizona .
北方 美国 是 到 抓住 一个 伟大的 " 魔鬼 舞蹈 " 在 亚利桑那 .

为了表达对国家事业的忠诚，北美阿帕奇人将在亚利桑那州举行盛大的“魔鬼舞”。

[ˌaɪˈti:][ˈoʊnli] [ˈni:ɪdɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ju:ˈes][ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][əˈmerɪkə] .
It only needed this to convince us that all was well with America .
它 仅有的 需要 这 到 说服 我们 那 全部 曾是 出色地 和 美国 .

这件事足以让我们相信美国一切都很好。

[ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjɪr] [ə; eɪ] . [di:] . - , [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈroʊmən] [tu:m] [ɪn][bəˈverɪə] ,
A flask of wine of the year A . D . 17 , found in a Roman tomb in Bavaria ,
一个 烧瓶 的 葡萄酒 的 这 年 一个 . D . - , 成立 在 一个 罗马 墓 在 巴伐利亚 ,
在巴伐利亚一座罗马墓穴中发现的一瓶公元17年的葡萄酒。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪkˈstænt] [ˈvɪntɪdʒ] .
is said to be the oldest extant vintage .
是 说 到 是 这 最老 现存 优质的 .

据说这是现存最古老的年份酒。

[ˌaɪˈti:] [ˈæntɪˌdeɪts] [sɜ:r] [ˈfredrɪk] - [brænd][ʌv; əv][ˈtɔ:riɪzəm][baɪ] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
It antedates Sir FREDERICK BANBURY'S brand of Toryism by several years .
它 前夕 先生 弗雷德里克 - 品牌 的 托利主义 经过 一些 年 .

它比弗雷德里克·班伯里爵士的托利党主义早了好几年。

[ðə; ði][fɑ:p] .
THE FOP .
这 FOP .

警察兄弟会。

[ˈlʊkər] - [ɑ:n] .
Looker - on .
观察者 - 在 .

旁观者。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][nekst] , [ˈklærəns] , — [ɪˈlektrɪk] [ˌæmˈpu:] [ɔ:r] [feɪs]
" **WHAT ARE YOU GOING TO HAVE NEXT , CLARENCE , — ELECTRIC SHAMPOO OR FACE**
" 什么 是 你 去 到 有 下一个 , 克拉伦斯 , — 电的 洗发水 或者 脸
[ˈmæɪkɪkjərd] ? "
MANICURED ? "
修剪 ? "

“克拉伦斯，你接下来想做什么？电动洗发还是面部美甲？”

" [ˈmɪsɪz] . — — , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] 192nd [jɪr] , [ri:dz] [wɪˈðəʊt] [ˈɡlæsɪz] ,
" **Mrs . — — , who has just entered her 192nd year , reads without glasses** ,
" 太太 . — — , WHO 有 只是 进入 她 192nd 年 , 阅读 没有 眼镜 ,

“这位女士——，今年刚满192岁，不用戴眼镜也能看书。”

[raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] ['faɪtɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [nɪts] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [kɪŋ]
writes to her grandchildren fighting abroad , and knits articles for King
写 到 她 孙辈 斗争 国外 , 和 针织 文章 为了 国王
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈmɪləteri][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
George's Military Hospital .
乔治的 军队 医院 .
她给在海外作战的孙辈写信，并为乔治国王军事医院编织毛衣。

" — ['deɪlɪ]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ɪk'spres] (['dʌblɪn]) .
Express (Dublin) .
表达 (都柏林) .

快报（都柏林）。

[ðoʊz] ['græn'tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
Those grandchildren must be getting a little old for active service .
那些 孙辈 必须 是 获得 一个 小的 老的 为了 积极的 服务 .

那些孙辈年纪都大了，不适合再服役了。

[,piː ˈdʒiː -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˈtiːnoʊ][ɪn] ['eksaɪl] .
TINO IN EXILE .
蒂诺 在 流亡 .

TINO 流亡中。

[[æz; əz][ˈɪndɪkətɪd][ɑːn] [əˈnʌðər] [peɪdʒ] , [ˈtiːnoʊz][ˈæktʃuəl][əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] ['brʌðər] - [ɪn] -
[As indicated on another page , TINO'S actual opinion of his Imperial brother - in -
[作为 表明的 在 其他 页 , 蒂诺的 实际的 观点 的 他的 帝国 兄弟 - 在 -
[ɒː] [ɪz][ˈpraːbəbli][nɑːt] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] ;
law is probably not too amiable ;
法律 是 大概 不是 也 可亲 ;

[正如另一页所指出的，TINO 对他的皇室妹夫的真实看法可能不太友好；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈgaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
but it has to be disguised in his letters ,
但 它 有 到 是 伪装 在 他的 信件 ,
但他必须把这一点隐藏在信件中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['sensəd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .]
which are liable to be censored by his wife .]
哪个 是 容易 到 是 审查 经过 他的 妻子 .]

这些内容很可能会被他的妻子审查。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['wɪljəm] , [aɪ][eɪ ˈem] ['ferli] [wel] .
Thank you , dear William , I am fairly well .
感谢 你 , 亲爱的 威廉 , 我 是 相当 出色地 .

谢谢你，亲爱的威廉，我身体还不错。

[ðə; ði][ˈklaɪmət] ['suːts][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] —
The climate suits me and the simple life —
这 气候 西装 我 和 这 简单的 生活 —

这里的气候和简单的生活都很适合我——

[nɒʊ][ˈdɪpləməts][tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] [si:nə:i:z] [spel] ,
No diplomats to spoil the scenery's spell ;
不 外交官 到 剧透 这 风景的 拼写 ;
没有外交官来破坏这片美景,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈfeɪntɪst] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][straɪf] ;
And only faintest echoes of the strife ;
和 仅有的 最微弱 回声 的 这 冲突 ;
只剩下冲突最微弱的回响;

[ðə; ði] [ælpz] [ɑːr; ər] [ˈmɪrəd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [bluː] ;
The Alps are mirrored in a lake of blue ;
这 阿尔卑斯山 是 镜像 在 一个 湖 的 蓝色的 ;
阿尔卑斯山倒映在蔚蓝的湖面上;

[ˈoʊvər][maɪ] [strɔː] - [kraʊnd] [pəʊl][ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [læf] ;
Over my straw - crowned poll the blue skies laugh ;
超过 我的 稻草 - 加冕 轮询 这 蓝色的 天空 笑 ;
在我戴着稻草帽的民意调查中, 蓝天嘲笑着我;

[ə; eɪ] [ˈwɔːtərfa:l] ([nɒʊ] [tʃɑːrdʒ]) [kəmˈpli:ts] [ə; eɪ] [vjuː]
A waterfall (no charge) completes a view
一个 瀑布 (不 收费) 完成 一个 看法
瀑布（免费）为景色锦上添花

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [ˈdʒɜːrmən][ˈoʊliʊ,græf; ˈoʊliə,græf] .
Equal to any German oleograph :
平等的 到 任何 德语 油印 .
堪比任何德国油印机。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɒʊ][ˈbjʊ:gl] [bleəz] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][dʒʌmp] ,
There are no bugle blares to make me jump ,
那里 是 不 号角 刺耳的 到 制作 我 跳 ,
没有号角声吓我一跳,

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] - [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪn] ;
But just the jodler calling to his kine ;
但 只是 这 - 呼叫 到 他的 牛 ;
但只有赶牛人呼唤着他的牛群;

[ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [ˈtjuːtə n] [ˈtəʊdiːz] , [laʊd][ænd; ənd] [plʌmp] ,
A few good Teuton toadies , loud and plump ,
一个 很少 好的 条顿 谄媚者 , 大声 和 丰满 ,
几个谄媚的德国马屁精, 嗓门大, 体态肥硕。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfaɪs] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪvɪ] [laɪn] ;
More than suffice me in the levée line ;
更多的 比 足够了 我 在 这 堤坝 线 ;
在堤坝线上对我来说绰绰有余;

[ænd; ənd] , [wen] [pɜː] [æɪgˈzændər] , [ðer; ðər][ɪn] [griːs] ,
And , when poor ALEXANDER , there in Greece ,
和 , 什么时候 贫穷的 亚历山大 , 那里 在 希腊 ,
而可怜的亚历山大, 当时身在希腊.....

[raɪts] [ʌv; əv][jɜːr; jər] " [ˈeɪdʒənts] " [ˈraʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sækt] ,
Writes of your " agents " rounded up and sacked ,
写 的 你的 " 代理人 " 圆润 向上 和 被解雇 ,
报道称, 你的“代理人”已被抓捕并解雇。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ˈpraɪvəsi][ænd; ənd] [piːs] ,
I am content with privacy and peace ,
我 是 内容 和 隐私 和 和平 ,
我满足于隐私和宁静。

[ˈhævɪŋ] , [æt; ət][wɜːrst] , [riˈteɪnd] [maɪ] [hed] [ɪnˈtækt] .
Having , at worst , retained my head intact .

拥有 , 在 最差 , 保留 我的 头 完好无损的 .

最坏的情况，至少我的脑袋保住了。

[ˈsəʊfi] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt]
SOPHIE and I have thought of you a lot

苏菲 和 我 有 想法 的 你 一个 很多

苏菲和我经常想起你。

([wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [ˈveri] [fjuː] [dɪˈstrækʃənz] [hɪr] ;
(**We have so very few distractions here ;**

(我们 有 所以 非常 很少 分心 这里 ;

(我们这里几乎没有什么干扰；

[wiː; wi] [tʃæt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] , [wɪtʃ] [ɪz][hɑːt] ,
We chat about the weather , which is hot ,

我们 聊天 关于 这 天气 , 哪个 是 热的 ,

我们聊起了天气，天气很热。

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][jɜː; jər] [kəˈrɪr]) ;
And then we turn to talk of your career) ;

和 然后 我们 转动 到 讲话 的 你的 职业) ;

然后我们开始谈论你的职业生涯)；

[fɔːr; fər] [ˈruːmər] [sez] [ðɪs] [ˈblʌdi] [wɔːr] [wɪl] [læst]
For rumour says this bloody war will last

为了 谣言 说道 这 血腥 战争 将要 最后的

传言说这场血腥战争将会持续很久。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhɔhənzəʊlən] [get][ðə; ði] [buːt] ;
Until the Hohenzollerns get the boot ;

直到 这 霍亨索伦家族 得到 这 启动 ;

直到霍亨索伦家族被赶下台为止；

[ænd; ænd] [θruː] [maɪ][breɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪˈdiːə][hæz; həz] [pæst]
And through my brain the bright idea has passed

和 通过 我的 脑 这 明亮的 主意 有 通过了

而我的脑海中，那个绝妙的想法已经悄然流淌。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː][æn; ən] [ˈɜːrli] [skuːt] .
That you had better do an early scoot .

那 你 有 更好的 做 一个 早期的 溜走 .

你最好早点溜走。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][waɪz] , [dɪr] [ˈwɪljəm] , [er] [ðə; ði] [deɪ]
Were it not wise , dear WILLIAM , ere the day

是 它 不是 明智的 , 亲爱的 威廉 , 埃雷 这 天

亲爱的威廉，若非明智之举，在日到来之前就该如此。

[wen] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][goʊz][fɔːr; fər] [kraʊnz] [ænd; ænd] [θɪŋz] ,
When Revolution goes for crowns and things ,

什么时候 革命 去 为了 皇冠 和 事物 ,

当革命追求王冠之类的东西时，

[tuː; tə] [kʌt] [jɜː; jər] [lɔːs] [brɪˈtaɪmz] [ænd; ænd] [kʌm] [ðɪs] [wei]
To cut your loss betimes and come this way

到 切 你的 损失 早点 和 来 这 方式

为了尽早止损，请走这条路

[ænd; ænd][stɑːrt][ə; eɪ][ˈkoʊtəri][ʌv; əv][egˈzaild] [kɪŋz] ?
And start a coterie of Exiled Kings ?

和 开始 一个 小圈子 的 放逐 国王 ?

然后组建一个流亡国王的团体？

[jʊː; jʊ] [maɪt] ([ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [seɪf] [ri'tri:ts] [ɪz] [pʊr])
You might (the choice of safe retreats is poor)
你 可能 (这 选择 的 安全的 静修 是 贫穷的)

你可能会（安全避难场所的选择很少）

[duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][dʒɔɪn][em 'iː][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [lənd] ,
Do worse than join me in this happy land ,
做 更糟 比 加入 我 在 这 快乐的 土地 ,

加入我，来到这片幸福之地，岂不美哉？

[ænd; ənd][spend][jʊr; jər][ləst] [feɪz] , ['kerləs] , [ɪf] [əb'skjʊr] ,
And spend your last phase , careless , if obscure ,
和 花费 你的 最后的 阶段 , 粗心 , 如果 朦胧 ,

最后一段时光，可以漫不经心，也可以默默无闻。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dr'vɒʊtɪd]['tiːnoʊ][hænd] - [ɪn] - [hænd] .
With your devoted TINO hand - in - hand .
和 你的 奉献 蒂诺 手 - 在 - 手 .

与你忠诚的TINO手牵手。

[oʊ] . [es] .
O : S :
哦 : S :

操作系统

[mə'sjɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
MONSIEUR JOSEPH :
先生 约瑟夫 :

约瑟夫先生。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [left] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθs] [sɪk] [liːv] [ɪn][hænd] ,
On the day that I left hospital , with a month's sick leave in hand ,
在 这 天 那 我 左边 医院 , 和 一个 月份 生病的 离开 在 手 ,

出院那天，我手里拿着一个月的病假，

[aɪ] [went] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][maɪ] ['feɪvərɪt] ['soʊhoʊ] ['restrɑːnt] , [ðə; ði]['mæzə,rɪn] ,
I went to dine at my favourite Soho restaurant , the Mazarin ,
我 去 到 用餐 在 我的 最喜欢的 苏豪区 餐厅 , 这 马扎林 ,

我去我最喜欢的Soho餐厅Mazarin用餐，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [br'kəz, br'kɔːz][,aɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][æn; ən] ['eksələnt] [miːl] [fɔːr; fər][æn; ən]
which I always liked because it provided an excellent meal for an
哪个 我 总是 喜欢 因为 它 假如 一个 出色的 一顿饭 为了 一个

[ɪk'striːmli] ['mɑːdɪst][sʌm; səm] .
extremely modest sum :
极其 谦虚的 和 :

我一直很喜欢这家餐厅，因为它价格非常实惠，却能提供一顿美味佳肴。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvniŋ] [maɪ] [steps] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]
But this evening my steps turned towards the old place because I wanted a
但 这 晚上 我的 步骤 转向 向 这 老的 地方 因为 我 通缉 一个

[wɜːrd][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
word with Monsieur Joseph ,
单词 和 先生 约瑟夫 ,

但今天晚上，我朝那座老房子走去，因为我想和约瑟夫先生谈谈。

[ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] .
the head - waiter .
这 头 - 服务员 .

领班。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒiːniəl] [soʊl] [æz; əz] [ˈevər] ,
I found him the same genial soul as ever ,
我 成立 他 这 相同的 和蔼可亲 灵魂 作为 曾经 ;

我发现他依然像以前一样和蔼可亲。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈstaʊtər] [pərˈhæps] [ænd; ənd] [ˈgreɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtempəlz] ,
though a shade stouter perhaps and greyer at the temples ,
尽管 一个 阴影 更粗壮 也许 和 灰蒙蒙的 在 这 寺庙 ;

虽然可能略微粗壮一些，鬓角也更灰白一些，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈplezər] [ðæt]
and I flatter myself that it was with a smile of genuine pleasure that
和 我 奉承 我 那 它 曾是 和 一个 微笑 的 真的 乐趣 那
[hiː; hi] [led] [em ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [ˈteɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
he led me to my old table in a corner of the room .
他 引领 我 到 我的 老的 桌子 在 一个 角落 的 这 房间 ;

我自以为是地认为，他带着由衷的喜悦微笑，领我来到房间角落里我以前的那张桌子旁。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəz] [hæd; həd] [θɪnd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæt] .
When the crowd of diners had thinned he came to me for a chat .
什么时候 这 人群 的 食客 有 变薄 他 来了 到 我 为了 一个 聊天 ;

用餐的人群散去后，他过来和我聊天。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [siː] [məˈsj\ː] [ˈæftər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" **It is indeed a pleasure to see M'sieur after so long a time** ,
" 它 是 的确 一个 乐趣 到 看 先生 后 所以 长的 一个 时间 ;

“时隔这么久再次见到先生，真是太好了。”

" [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər] , [əˈlæs] ,
" **said he** , " **for** , **alas** ,
" 说 他 , " 为了 , 唉 ,

他说，“唉，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [ˈklaɪənts] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ˈevər] [rɪˈtʃːrɪn] .
there are so many others of our old clients who will not ever return .
那里 是 所以 许多 其他的 的 我们的 老的 客户 WHO 将要 不是 曾经 返回 ;

还有许多其他老客户将永远不会再回来了。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət]
" **I told him that I too was glad to be sitting in the comparative quiet**
" 我 讲述 他 那 我 也 曾是 高兴的 到 是 坐着 在 这 比较 安静的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæzərɪn] ,
of the Mazarin ,
的 这 马扎林 ;

我告诉他，我也很高兴能坐在相对安静的马扎林酒店里。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ˈfɛrd] .
and asked him how he fared .
和 问 他 如何 他 表现 ;

然后问他情况如何。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [smaɪld] .
Joseph smiled .
约瑟夫 微笑 ;

约瑟夫笑了。

" [aɪ] - [ˈɑːver] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [məˈsj\ː] , " [hiː; hi] [sed] — " [jes] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] .
" **I 'ave a surprise for M'sieur** , " **he said — " yes , a great surprise** .
" 我 - 大道 一个 惊喜 为了 先生 , " 他 说 — " 是的 , 一个 伟大的 惊喜 ;

“我给先生准备了一个惊喜，”他说——“是的，一个很大的惊喜。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten] , [fɪf'ti:n] ['jɪrz] [ðæt][aɪ][wɜ:rk][ɪn] [ðɪz] [pleɪs] ,
There are ten , fifteen years that I work in thees place ,
那里 是 十 , 十五年 那 我 工作 在 那些 地方 ,
我在这里工作了十年到十五年,

[ænd; ənd][ɪn] [fɔ:r] [mɔ:r] [wi:ks] [lə]['peɪtrən] [wɪl] [rɪ'taɪər][ænd; ənd][aɪ] [br'kʌm] [ðə; ðɪ][prə'praɪətər] .
and in four more weeks le patron will retire and I become the proprietor .
和 在 四 更多的 周 勒 赞助人 将要 退休 和 我 变得 这 业主 .
再过四周,老板就要退休了,我将成为新老板。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [bi:] - ['ju:ɪfəl] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['ræptʃərəsli] ,
Oh , it is bee - utiful , " he continued , clasping his hands rapturously ,
哦 , 它 是 蜜蜂 - 有用的 , " 他 持续 , 紧握 他的 双手 欣喜若狂 ,
“哦,真是太美了!”他一边说着,一边欣喜若狂地双手合十。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ɪn][soʊ] ['li:tl] [taɪm][aɪ] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [pʊr] ['weɪtər] ,
" to think that in so leetle time I , who came to London a poor waiter ,
" 到 思考 那 在 所以 小精灵 时间 我 , WHO 来了 到 伦敦 一个 贫穷的 服务员 ,
“想想看,短短时间内,我,一个来到伦敦的穷侍者,

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['peɪtrən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['faɪnɪst] ['restərənt] .
shall be patron of one of its finest restaurants .
将 是 赞助人 的 一 的 它是 最好的 餐厅 .
将成为其最优秀餐厅之一的顾客。

" [aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['wɔrməst] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .
" I offered him my warmest congratulations .
" 我 提供 他 我的 最温暖 恭喜!
我向他致以最热烈的祝贺。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] [dɪ'zɜ:rvd] [sək'ses] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ,
If ever a man deserved success it was he ,
如果 曾经 一个 男人 应得的 成功 它 曾是 他 ,
如果说世上真有人配得上成功,那非他莫属。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['plezər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][aɪ][təʊld]
and it was good to see the look of pleasure on his face as I told
和 它 曾是 好的 到 看 这 看 的 乐趣 在 他的 脸 作为 我 讲述
[hɪm; ɪm][soʊ] .
him so .
他 所以 :

当我告诉他这些话时,看到他脸上露出高兴的表情,我很高兴。
" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [aɪ]['prez(ə)ntli] , " [aɪ]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" And now , " said I presently , " I also have a surprise for you ,
" 和 现在 , " 说 我 目前 , " 我 还 有 一个 惊喜 为了 你 ,
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Joseph :
约瑟夫 :

“现在,”我接着说,“约瑟夫,我也有一个惊喜要告诉你。”
" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .
他笑了。

" [eɪ] ['bi:n] , [mə'sj\\:] , [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] . "
" Eh bien , M'sieur , it is your turn to take my breath away . "
" 嗯 好 , 先生 , 它 是 你的 转动 到 拿 我的 气息 离开 . "
“嗯,先生,现在轮到您让我屏息了。”

" [maɪ][ləst] ['bɪlɪt] [ɪn] [fræns] , [br'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" **My last billet in France , before being wounded , " I told him ,**
" 我的 最后的 坯料 在 法国 , 前 存在 受伤 , " 我 讲述 他 ,
"我在法国的最后一个驻地，就是我受伤之前，"我告诉他。

" [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkədi] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] - .
" **was in a Picardy village called Fléchinelle .**
" 曾是 在 一个 皮卡第 村庄 称为 - .
"当时在皮卡第大区一个名叫弗莱希内勒的村庄。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **He raised his hands .**
" 他 提高 他的 双手 .
"他举起了双手。
" [mɒn] [dju:] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ！ "
" **Mon Dieu , " he cried , " it is my own village ! "**
" 星期一 上帝 , " 他 哭 , " 它 是 我的 自己的 村庄 ！ "
"我的天哪！ "他喊道，"这是我的村子！ "

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , " [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [sɪks] [wi:ks] [aɪ] [lɑ:dʒd] [dʒʌst][br'haɪnd]
" **More than that , " I continued , " for nearly six weeks I lodged just behind**
" 更多的 比 那 , " 我 持续 , " 为了 几乎 六 周 我 已提交 只是 在后面
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,
"不仅如此，"我继续说道，"将近六个星期的时间里，我一直住在教堂后面。"

[ɪn][ə; eɪ] ['hwaɪt,wɔʃt] ['kɑ:ɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz] , [paɪps][ænd; ənd] [bu:t] - ['leɪsɪz]
in a whitewashed cottage with a stock of oranges , pipes and boot - laces
在 一个 粉刷过的 小屋 和 一个 库存 的 橙子 , 管道 和 启动 - 鞋带
[fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
for sale in the window . "
为了 销售 在 这 窗户 . "
"在一间粉刷成白色的农舍里，橱窗里摆放着待售的橘子、烟斗和鞋带。

" [,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['mʌðə-z] [ʃɑ:p] ！
" **It is my mother's shop !**
" 它 是 我的 母亲的 店铺 ！
"这是我母亲的店！ "

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .
" **he exclaimed breathlessly .**
" 他 惊呼 气喘吁吁 .
"他气喘吁吁地惊呼道。

[aɪ]['nɔ:dəd, 'nɑ:ɪd][maɪ] [hed] ,
I nodded my head ,
我 点头 我的 头 ,
"我点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:ɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - [wʌn]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]
and then proceeded to give him the hundred - and - one messages
和 然后 继续 到 给 他 这 百 - 和 - 一 消息
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji:; ji] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
that I had received from the little old lady as soon as she discovered that
那 我 有 已收到 从 这 小的 老的 女士 作为 很快 作为 她 发现 那
[aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɪ][sʌn] .
I knew her son .
我 知道 她 儿子 .
"然后，我把那位老太太发现我认识她儿子后给我发的101条信息都转告给了他。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] - [ʼɑːveɪ] [siːn] - [ɜːr; ər] , " [sed] [mə'sjɜːr] [ʼdʒoʊzəf; ʼdʒoʊsəf] , [ˈbloʊɪŋ]
" **It is so long since I ' ave seen ' er , " said Monsieur Joseph , blowing**
" 它 是 所以 长的 自从 我 - 大道 已见 - 呢 , " 说 先生 约瑟夫 , 吹
[hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈvaɪələntli] .
his nose violently .
他的 鼻子 暴力 .

“我好久没见到她了,”约瑟夫先生说着,用力擤了擤鼻子。

" [soʊ] - [ʼɑːrd] [aɪ] [wɜːrk] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðɪːz] [ten] ,
" **So ' ard I work in London these ten** ,
" 所以 - 硬 我 工作 在 伦敦 这些 十 ,
" 所以我这十年一直在伦敦努力工作,
[fɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈoʊnli] [wʌns] [hæv; həv] [aɪ] [ɡɔːn] - [oʊm] [sɪns] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] .
fifteen years that only once have I gone ' ome since my father died .
十五 年 那 仅有的 一次 有 我 已消失 - 一些 自从 我的 父亲 死亡 .
自从父亲去世后,十五年来我只回家过一次。

" [ðen] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [bent] [ænd; ənd] [oʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] ,
" **Then I told him how bent and old his mother was** ,
" 然后 我 讲述 他 如何 弯曲 和 老的 他的 母亲 曾是 ,
然后我告诉他,他母亲身体有多么佝偻,年纪多么大了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈloʊnsəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] [ɔːl] [baɪ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
and how lonesome she had seemed all by herself in the cottage ,
和 如何 寂寞 她 有 似乎 全部 经过 她自己 在 这 小屋 ,
她独自一人待在小屋里,显得多么孤独啊。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [frʌnt] - [ruːm]
and as I spoke of the shop which she still kept going in her front - room
和 作为 我 辐 的 这 店铺 哪个 她 仍然 保留 去 在 她 正面 - 房间
[ðə; ði] [terz] [ˈferli] [reɪnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
the tears fairly rained down his face .
这 眼泪 相当 下雨了 向下 他的 脸 .

当我谈到她仍然在客厅里经营的那家小店时,他的眼泪几乎夺眶而出。

" [bʌt; bət] , [mə'sj\ː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [streɪndʒ] ;
" **But , M'sieur , " said he , " that which you tell me is indeed strange ;**
" 但 , 先生 , " 说 他 , " 那 哪个 你 告诉 我 是 的确 奇怪的 ;
“但是,先生,”他说,“您告诉我的事情确实很奇怪;

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [geɪ] ,
for those letters which she writes to me week by week are always gay ,
为了 那些 信件 哪个 她 写 到 我 星期 经过 星期 是 总是 同性恋 ,
她每周给我写的信总是充满欢快的气氛。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] - [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑːntent] .
and it ' as seemed to me that my mother was well content .
和 它 - 作为 似乎 到 我 那 我的 母亲 曾是 出色地 内容 .
在我看来,我母亲似乎很满足。

" [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **Then he struck his fist on the table** .
" 然后 他 击 他的 拳头 在 这 桌子 .
然后他一拳砸在桌子上。

" [aɪ] - [ʼɑːveɪ] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I ' ave it , " he said** .
" 我 - 大道 它 , " 他 说 .
“我有了,”他说。

" [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] - [er] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ɪn] ['lʌndriːz] .

" **She shall come to live ' ere with me in Londres .**
" 她 将 来 到 居住 - 埃雷 和 我 在 伦敦 .

她将来伦敦和我一起生活。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dr'zaɪz-z] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - [ʒːz, 'iːɑː'res] , [fɔːr; fər] [eɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪt] [mæn] ?

All that she desires shall be ' ers , for am I not a rich man ?
全部 那 她 欲望 将 是 - ers , 为了 是 我 不是 一个 富有的 男人 ?

她想要的一切我都会满足，因为我难道不是一个有钱人吗？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] .

" **She would never leave her village now , " I told him .**
" 她 会 绝不 离开 她 村庄 现在 , " 我 讲述 他 .

“她现在绝不会离开她的村子了,”我告诉他。

" [ænd; ænd] [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dr'zaɪz-z] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen]

" **And I know well that she desires nothing in the world except to see you again**
" 和 我 知道 出色地 那 她 欲望 没有什么 在 这 世界 除了 到 看 你 再次

.
:
.

“而且我非常清楚，她在这个世界上唯一的愿望就是再次见到你。”

" [ðen] [æz; əz] [aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] , " [gʊd] [naɪt] , [mə'sj\ː] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]

" **Then as I rose to go , " Good night , M'sieur , " said Joseph a little**
" 然后 作为 我 玫瑰 到 去 , " 好的 夜晚 , 先生 , " 说 约瑟夫 一个 小的

['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“然后当我起身要走时，约瑟夫有些伤感地说：‘晚安，先生。’”

" [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] - [er] .

" **Be very sure that there is always a welcome for you ' ere .**
" 是 非常 当然 那 那里 是 总是 一个 欢迎 为了 你 - 埃雷 .

请放心，这里永远欢迎你。

" [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæzə,rɪn] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [fɔːr] [wiːks] ['leɪtər] ,

" **The next time that I dined at the Mazarin was some four weeks later ,**
" 这 下一个 时间 那 我 用餐 在 这 马扎林 曾是 一些 四 周 之后 ,

“我下次在马扎林餐厅用餐是在大约四个星期之后。”

[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

on the eve of my return to the Front .
在 这 前夕 的 我的 返回 到 这 正面 .

在我即将返回前线的前夕。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wertər] [ʃoʊd] [em 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ænd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌz; wəz] ['noʊwər]

A strange waiter showed me to my place , and Joseph was nowhere
一个 奇怪的 服务员 显示 我 到 我的 地方 , 和 约瑟夫 曾是 无处

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

to be seen .
到 是 已见 .

一个陌生的服务员带我去了我的座位，约瑟夫却不见踪影。

[ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [er] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [maɪ] [læst] ['vɪzɪt] .

Indeed a wholly different air seemed to pervade the place since my last visit .
的确 一个 完全 不同的 空气 似乎 到 弥漫 这 地方 自从 我的 最后的 访问 .

确实，自从我上次来过之后，这里似乎弥漫着完全不同的气氛。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ] [ˈbekənd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈweɪtər] [huːm] [aɪ][ˈrekəg,naɪzd][æz; əz][ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [ˈʌndər][ðə; ðɪ]
Presently I beckoned to a waiter whom I recognised as having served under the
 目前 我 招手 到 一个 服务员 谁 我 已确认 作为 拥有 服务 在下面 这
 [oʊld][reɪˈʒi:m] .
old régime .
 老的 政权 .

我随即招手叫来一位服务员，我认出他曾在旧政权时期工作过。

" [wer] [ɪz] [məˈsjɜːr] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ?
Where is Monsieur Joseph ?
 " 在哪里 是 先生 约瑟夫 ?

约瑟夫先生在哪里？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
I asked him .
 " 我 问 他 .

我问过他。

" [wer] [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] !
Where indeed , Sir !
 " 在哪里 的确 , 先生 !

“究竟在哪里，先生！ ”

" [ðə; ðɪ][məɪn] [rɪˈplaɪd] .
the man replied .
 " 这 男人 回复 .

“那人回答道。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ][streɪndʒ] .
It is all so strange .
 " 它 是 全部 所以 奇怪的 .

这一切都太奇怪了。

[wʌn] [deɪ][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈreɪndʒd] [ðæt][hiː; hi][jæl; ʃəl] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd][ɪts] [stɑːf] ,
One day it is arranged that he shall take over the restaurant and its staff ,
 一 天 它 是 安排 那 他 将 拿 超过 这 餐厅 和 它是 职员 ,
 有一天，双方约定他将接管这家餐厅及其员工。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə][juː ˈes][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen]
and on the next he come to say ' Good - bye ' to us all , and then
 和 在 这 下一个 他 来 到 说 - 好的 - 再见 - 到 我们 全部 , 和 然后
 [liːv] [fɔːr; fər] [fræns] .
leave for France .
 离开 为了 法国 .

下一站，他来和我们所有人道别，然后前往法国。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] - .
Oh , it is drôle .
 哦 , 它 是 - .

哦，真是滑稽。

[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [məɪn][tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ðæt] [kʌmz] [wʌns][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ][laɪf] !
So good a business man to lose the chance that comes once only in a life !
 所以 好的 一个 商业 男人 到 失去 这 机会 那 来 一次 仅有的 在 一个 生活 !

如此优秀的商人，竟然错失了一生只有一次的机会！

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [faɪt] .
He is too old to fight .
 他 是 也 老的 到 斗争 .

他年纪太大了，打不动了。

[jet] [hu:] [noʊz] ？
Yet who knows ？
然而 WHO 知道 ？

谁知道呢？

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [aʊt][ðər; ðər]
Maybe he heard of something better out there
或许 他 听到 的 某物 更好的 出去 那里

或许他听说了更好的机会.....

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spouk] [ðə; ði][ɡoʊld] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [ˈfeɪdɪd] ,
" **As the man spoke the gold - and - white walls of the restaurant faded** ,
" 作为 这 男人 辐 这 金子 - 和 - 白色的 墙壁 的 这 餐厅 褪色 ,
“随着男人说话，餐厅金白相间的墙壁渐渐褪色了。”

[ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪz] [daɪd] [əˈweɪ] ,
the clatter of plates and dishes died away ,
这 哒 的 盘子 和 菜肴 死亡 离开 ,

盘子和碗碟的碰撞声渐渐消失了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpɪkɑ:di] .
and I was back again in a tiny village shop in Picardy .
和 我 曾是 后退 再次 在 一个 微小的 村庄 店铺 在 皮卡第 .

我又回到了皮卡第地区一家小村庄商店里。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [pækt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkjʊəriəs] [stɑ:k] , [aɪ] [sɔ:] [məˈsjɜ:r] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
Across the counter , packed with its curious stock , I saw Monsieur Joseph ,
穿过 这 柜台 , 包装 和 它是 好奇的 库存 , 我 锯 先生 约瑟夫 ,
[wɪð; wɪθ] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [roʊld] [ʌp] ,
with shirt - sleeves rolled up ,
和 衬衫 - 袖子 滚动 向上 ,

在摆满奇特商品的柜台对面，我看到了约瑟夫先生，他卷起了衬衫袖子。

[ˈɡreɪvli] [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:klæt] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts] [su:] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn]
gravely handing a stick of chocolate to a child , and taking its sou in return
严重地 处理 一个 戳 的 巧克力 到 一个 孩子 , 和 采取 它是 苏 在 返回
.
:
.

郑重地递给孩子一根巧克力棒，然后接过巧克力棒作为回报。

[ɪn][ðə; ði] [drɪˈmɪnjətɪv] [ˈkɪtʃɪn] [brɪˈhaɪnd][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ]
In the diminutive kitchen behind sat a little white - haired old lady with such a
在 这 小字 厨房 在后面 卫星 一个 小的 白色的 - 头发 老的 女士 和 这样的 一个
[ʊk] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fɛɪs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈrerli] [si:n] .
look of content on her face as I have rarely seen .
看 的 内容 在 她 脸 作为 我 有 很少 已见 .

在后面那间狭小的厨房里，坐着一位白发苍苍的老太太，脸上带着我很少见到的满足表情。

[ðən] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈrestrɑ:nt] .
Then suddenly I found myself back again in the London restaurant .
然后 突然 我 成立 我 后退 再次 在 这 伦敦 餐厅 .

然后突然间，我发现自己又回到了伦敦的那家餐厅。

" [jes] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwertər] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **Yes , " I said to the waiter , " it is possible , as you say** ,
" 是的 , " 我 说 到 这 服务员 , " 它 是 可能的 , 作为 你 说 ,
“是的,”我对服务员说，“正如你说，这是有可能的。”

[ðæt] [məˈsjɜ:r] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ɪn] [fræns] .
that Monsieur Joseph heard of something better in France .
那 先生 约瑟夫 听到 的 某物 更好的 在 法国 .

约瑟夫先生听说法国有更好的地方。

" [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [ɡlæs] [aɪ][dræŋk][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈtəʊst] .
" And raising my glass I drank a silent toast .
" 和 提高 我的 玻璃 我 喝 一个 沉默的 吐司 .

我举起酒杯，默默地敬了一杯。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] - [repɑ:ˈti:] .
THE TUBER'S REPARTEE .
" 这 - 妙语连珠 .

管家的妙语连珠。

[ˈdʒɜ:rmən] [ˈpaɪrət] .
GERMAN PIRATE .
" 德语 海盗 .

德国海盗。

" [ˈgɑ:t] [streɪf] [ˈɪŋɡlənd] !
" GOTT STRAFE ENGLAND !
" 得到 扫射 英格兰 !

“上帝惩罚英格兰！ ”

" [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈteɪtəʊ] .
" BRITISH POTATO .
" 英国的 土豆 .

“英国土豆。”

" [ˈtu:bər] [ˈu:bər] [ˈeɪlz] !
" TUBER ÜBER ALLES !
" 块茎 优步 一切 !

"TUBER ÜBER ALLES!

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [pg 20]
" [页 -]

[第20页]

[kraʊd] .
Crowd .
" 人群 .

人群。

" [wʊd] [jər] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] - ? " — " [jæl; jəl]
" WOULD YER LIKE TO GO TO HORSPITAL ? " — " SHALL
" 会 你的 喜欢 到 去 到 - ? " — " 将

“你想去医院吗？ ”——“想。”

[aɪ] [ɡet] [jər] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] [ˈbrændi] ? " — " [dɪd] [jər] [slɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [bəˈnænə] - [pi:l] ? "
I GET YER A DROP OF BRANDY ? " — " DID YER SLIP ON THE BANANA - PEEL ? "
我 得到 你的 一个 降低 的 白兰地 ? " — " 做过 你的 滑 在 这 香蕉 - 果皮 ? "

给你来一滴白兰地？ ——你是不是踩到香蕉皮滑倒了？

" [dɪd] [jər] [fɔ:l] ? " — " [ɑ:r; ər]
" DID YER FALL ? " — " ARE
" 做过 你的 落下 ? " — " 是

你跌倒了吗？ ——

[jər] [hɜ:rt] , [sɜ:r] ? " — " [jæl; jəl] [aɪ] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] ? " — " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][hæt] , [sɜ:r] ?
YER HURT , SIR ? " — " SHALL I FETCH A DOCTOR ? " — " IS THAT YOUR HAT , SIR ?
你的 伤害 , 先生 ? " — " 将 我 拿来 一个 医生 ? " — " 是 那 你的 帽子 , 先生 ?

先生，您受伤了吗？ ——“需要我去叫医生吗？”——“先生，那是您的帽子吗？”

" [eks] - ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] .
" **Ex - Cabinet Minister** .
" 前任 - 内阁 部长 .

“前内阁大臣。

" [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [wʌn] , [tu:] , [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] ; [tu:; tə] [θri:]
" **THE ANSWERS TO ONE , TWO , FIVE AND SIX ARE IN THE NEGATIVE ; TO THREE**
" 这 答案 到 一 , 二 , 五 和 六 是 在 这 消极的 ; 到 三
,
,
,

“问题一、二、五、六的答案是否定的；问题三的答案是肯定的，

[fɔ:r] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
FOUR AND SEVEN IN THE AFFIRMATIVE .
四 和 七 在 这 肯定 .

四和七都正确。

" [ðə; ði] [mʌd] [lɑ:ks] .
" **THE MUD LARKS** .
" 这 泥 云雀 .

“泥鳅。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [vi:] . [si:] . [lɪst] — " [ðə; ði] ['revərənd] [pɔ:l] - ,
You have all seen it in the latest V . C . list — " The Reverend Paul Grayne ,
你 有 全部 已见 它 在 这 最新的 V : C : 列表 — " 这 牧师 保罗 - ,
你们都在最新的风险投资名单中看到了——“保罗·格雷恩牧师，

[t'jæplɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] , [fɔ:r; fər] [kən'spɪkjʊəs] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['gælənt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
Chaplain to the Forces , for conspicuous bravery and gallant example in the
牧师 到 这 部队 , 为了 显眼的 勇敢 和 英勇 例子 在 这
[feɪs] [ʌv; əv] ['despərət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
face of desperate circumstances .
脸 的 绝望的 情况 .

因在危急情况下表现出的非凡勇气和英勇榜样，被授予军队牧师称号。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [boʊ] - [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['krɪstʃən] , [ðə; ði]
" **You have all pictured him , the beau - ideal of muscular Christian , the**
" 你 有 全部 如图所示 他 , 这 帅哥 - 理想的 的 肌肉发达的 基督教 , 这
['faɪtɪŋ] ['pɑ:rsn] ,
Fighting Parson ,
斗争 牧师 ,
“你们都想象过他，肌肉发达的基督徒的典范，战斗牧师，

[er'ti:n] [hændz] [haɪ] , [tə'rɪfɪk] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɡoʊldən] [meɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
eighteen hands high , terrific in wind and limb , with a golden mane and a
十八 双手 高的 , 了不起 在 风 和 肢 , 和 一个 金的 鬃毛 和 一个
[ɡri:k] ['prəʊfaɪl] ;
Greek profile ;
希腊语 轮廓 ;

身高十八掌，身形魁梧，四肢修长，鬃毛金黄，面容俊朗；

[ə; eɪ] [pi:kɪ'ni:z] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔ:g] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ri:nə] ;
a Pekinese in the drawing - room , a bull - dog in the arena ;
一个 北京人 在 这 绘画 - 房间 , 一个 公牛 - 狗 在 这 竞技场 ;

客厅里是一只北京犬，竞技场里是一只斗牛犬；

[ə; eɪ] ['su:p.sã:] [ʌv; əv][seɪnt] ['frænsɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][dʒɑ:n][el] . ['sʌlɪvən] — [ænd; ənd][ɔ:l] **a soupçon of Saint FRANCIS with a dash of JOHN L . SULLIVAN — and all** 一个 汤 的 圣 弗朗西斯 和 一个 短跑 的 约翰 L . 沙利文 — 和 全部 [ðæt] . **that** . 那 .

一小撮圣弗朗西斯， 少许约翰·L·沙利文——等等。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [hæv; həv][met] ['hɪrouz] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][veri] ['seldəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] **But we who have met heroes know that they are very seldom of the type** 但 我们 WHO 有 遇见 英雄 知道 那 他们 是 非常 很少 的 这 类型 [wɪtʃ] [ə'tʃi:vz] [ðə; ði] [ɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [poʊst] - [kɑ:rd] . **which achieves the immortality of the picture post - card** . 哪个 实现 这 不朽 的 这 图片 邮政 - 卡片 .

但我们这些见过英雄的人都知道，他们很少是那种能像明信片照片一样永垂不朽的英雄。

[ðə; ði] ['stɔ:lwərt] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rlɪ] [ti:θ] , ['laɪlək] [aɪz] [ænd; ənd]['kɜ:rlɪ] ['læʃɪz] [ɪz] C3 [æt; ət] [lɔɪdz] (**The stalwart with pearly teeth , lilac eyes and curly lashes is C3 at Lloyd's** (这 坚定的 和 珍珠般的 牙齿 , 紫丁香 眼睛 和 卷曲 睫毛 是 C3 在 劳埃德保险公司 ([sɜ:r] ['frænsɪs]) , **Sir FRANCIS**) , 先生 弗朗西斯) ,

这位牙齿洁白、眼睛呈淡紫色、睫毛卷曲的壮汉是劳埃德保险公司的 C3 级船员（弗朗西斯爵士）。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [twɑ:s] ['derli] [æt; ət][ðə; ði][frɪ'vɑ:ləti] ['sɪŋɪŋ] , **and may be heard twice daily at the Frivolity singing** , 和 可能 是 听到 两次 日常的 在 这 轻浮 歌唱 , 每天在欢乐歌唱会上可以听到两次，

" [maɪ] [gu:] - [gu:] [gɜ:rl][frʌm; frəm][hɑ:nə'lu:lu:; ,hoʊnə'lu:lu:] " [tu:; tə] [ɪn'trænst] ['flæpər] ; **" My Goo - goo Girl from Honolulu " to entranced flappers** ; " 我的 粘性物 - 粘性物 女孩 从 檀香山 " 到 着迷 时髦女郎 ; "来自檀香山的咕咕女孩"令时髦女郎们着迷；

[waɪl] [ðə; ði] [læd] [hu:] [hæz; həz] ['fritzi] [di:] . [hʌŋ] [bækt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊps] , ['klɪntʃɪŋ] [fɔ:r; fər][taɪm] , **while the lad who has Fritzie D . Hun backed on the ropes , clinching for time** , 尽管 这 小伙子 WHO 有 弗里茨 D . 匈奴 支持的 在 这 绳索 , 锁定胜局 为了 时间 , 当那个把弗里茨·D·亨逼到绝境，拼尽全力争取时间的小伙子时，

[ɪz][ju:zuəli; 'ju:zəli] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊ; boʊ][legz] , ['freklɪz] , **is usually gifted with bow legs , freckles** , 是 通常 天才 和 弓 腿 , 雀斑 , 通常天生有罗圈腿、雀斑，

[ə; eɪ] ['dented] [prəʊ'ba:ɪs,prəʊ'ba:skɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][kwa:'fjʊr]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] - **a dented proboscis and a coiffure after the manner of a wire -** 一个 凹陷 长鼻 和 一个 发型 后 这 方式 的 一个 金属丝 - [ˈhɜrd] [ˈteriər] . **haired terrier** . 头发 梗犬 .

鼻子有凹陷，毛发造型像刚毛梗犬。

[ðə; ði] ['revərənd] [pɔ:l] - , [vi:] . [si:] . , ['sʌmtaɪm] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [θɔ:pɪŋtən] ['pɑ:rvə] , [ɪn][ðə; ði] **The Reverend Paul Grayne , V . C . , sometime curate of Thorpington Parva , in the** 这 牧师 保罗 - , V . C . , 有时 策展 的 索平顿 小 , 在 这 ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˈhæmpʃə] , **county of Hampshire** , 县 的 汉普郡 ,

保罗·格雷恩牧师，VC，曾任汉普郡索平顿帕瓦教区助理牧师

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] .
was no exception to this rule .

曾是 不 例外 到 这 规则 .

这条规则也不例外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑ:t][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] ;
Æsthetically he was a blot on the landscape ;

美学上 他 曾是 一个 印迹 在 这 景观 ;

从美学角度来看，他简直是这片风景中的一大败笔；

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['hɪrəʊz] [aɪ][hæv; həv][met][aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [les] [hə'rouɪkli] ['məʊldɪd] .
among all the heroes I have met I never saw anything less heroically moulded .

之中 全部 这 英雄 我 有 遇见 我 绝不 锯 任何事物 较少的 英勇地 模制 .

在我所见过的所有英雄中，我从未见过比他更缺乏英雄气概的人。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'baʊt][faɪv] [fi:t] [nɔ:t] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ðɪ] [bi:m] [æt; ət]['sev(ə)n] [stəʊn] ['nʌθɪŋ] .
He stood about five feet nought and tipped the beam at seven stone nothing .

他 站立 关于 五 脚 零 和 倾斜 这 光束 在 七 石头 没有什么 .

他身高约五英尺，把梁倾斜了七英石。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] ['tɪnləs] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['bi:ki] [noʊz] , [raʊnd] [lɑ:rdʒ]
He had a mild chinless face and his long beaky nose , round large

他 有 一个 温和的 无下巴 脸 和 他的 长的 喙 鼻子 , 圆形的 大的

['spektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

他长着一张脸型柔和、没有下巴的脸，长长的鹰钩鼻，戴着一副圆圆的大眼镜。

[ænd; ənd] [trɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:kiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz] [wen] [kən'vɜ:sɪŋ] ,
and trick of cocking his head sideways when conversing ,

和 诡计 的 上膛 他的 头 侧身 什么时候 对话 ,

他说话时有个小技巧，就是把头歪向一边。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] ['dɪki] - [bɜ:rd] .
gave him the appearance of an intelligent little dicky - bird .

给予 他 这 外貌 的 一个 聪明的 小的 微弱 - 鸟 .

使他看起来像一只聪明伶俐的小鸟。

[aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .
I remember very well the occasion of our first meeting .

我 记住 非常 出色地 这 场合 的 我们的 第一的 会议 .

我清楚地记得我们第一次见面的情景。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [tru:p] [laɪnz][wʌn][.æftər'nu:n] , ['blækgɑ:dɪŋ] [ə; eɪ] ['færiər] ,
I was in my troop lines one afternoon , blackguarding a farrier ,

我 曾是 在 我的 部队 线条 一 下午 , 恶棍 一个 马蹄铁匠 ,

一天下午，我在部队里，欺负一个马蹄铁匠。

[wen] [ə; eɪ][laʊd] ['nɪkər] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kɑ:b] ,
when a loud nicker sounded on the road and a black cob ,

什么时候 一个 大声 尼克 听起来 在 这 路 和 一个 黑色的 玉米 ,

这时，路上传来一声响亮的嘶鸣，一匹黑色的小马驹.....

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:blɪ] [prəu'test, 'prəu-]['pɑ:dreɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fæt] [bæk] , [trɒtɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [geɪt] ,
bearing a feebly protesting padre upon his fat back , trotted through the gate ,

轴承 一个 虚弱地 抗议 神父 之上 他的 胖的 后退 , 小跑 通过 这 门 ,

他肥胖的背上驮着一个虚弱地抗议着的神父，小跑着穿过大门。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][laɪnz][ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə][swɑ:p] [həʊ] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [həri:z] .
up to the lines and began to swop How d'y'do's with my hairies .

向上 到 这 线条 和 开始 到 串换 如何 - 和 我的 毛茸茸的 .

走到队伍前，开始和我的毛茸茸们交换“你好吗？”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːdreɪ] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [uːzd] [əˈpɑːlə,dʒiːz][frʌm; frəm] [ˈevri]
The little Padre cocked his head on one side and oozed apologies from every
这 小的 神父 上膛 他的 头 在 一 边 和 渗出 致歉 从 每一个
[pɔːr] .
pore .
孔隙 .

小神父歪着头，浑身上下都流露出歉意。

[hiː; hi][ˈhædnt] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] , [hiː; hi] [ˈtwɪtə] ; [ˈpiːtər][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈtiː]
He hadn't meant to intrude , he twittered ; Peter had brought him ; it
他 之前没有 意思是 到 侵入 , 他 推特 ; 彼得 有 带来 他 ; 它
[wʌz; wəz] [ˈpiːtəz] [fɔːlt] ;
was Peter's fault ;
曾是 彼得的 过错 ;
他发推文说，他并非有意打扰；是彼得带他来的；都是彼得的错；

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsentrɪk] .
Peter was very eccentric .
彼得 曾是 非常 偏心 .

彼得性格非常古怪。

[ˈpiːtər] , [aɪ] [ˈgæðərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fæt][kɑːb] ,
Peter , I gathered , was the fat cob ,
彼得 , 我 聚集 , 曾是 这 胖的 玉米 ,

我猜想，彼得就是那个胖玉米棒子。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [ˈbʌtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈteriŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [heɪ]
who by this time had butted into the lines and was tearing at a hay
WHO 经过 这 时间 有 对接 进入 这 线条 和 曾是 撕裂 在 一个 干草
[net][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
net as if he hadn't had a meal for years .
网 作为 如果 他 之前没有 有 一个 一顿饭 为了 年 .

这时，它已经挤进了队伍，拼命地撕扯着干草网，好像已经好几年没吃过东西了。

[hɪz; ɪz] [əˈledʒd] [ˈmæstər] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [ˈhoʊpləs] , [ˈhelpləs] .
His alleged master looked at me hopeless , helpless .
他的 据称 掌握 看起来 在 我 绝望 , 无助 .

他所谓的主人用绝望、无助的眼神看着我。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

" [wel] , [sɪns] [ˈpiːtər][ɪz] [ˈeɪdɪntli] [ˈstɔːpɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] , " [sed] [aɪ] ,
" Well , since Peter is evidently stopping to tea with my horses , " said I ,
" 出色地 , 自从 彼得 是 显然 停止 到 茶 和 我的 马匹 , " 说 我 ,

“好吧，既然彼得显然是要停下来和我的马一起喝茶，”我说，

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" the only thing you can do is to come to tea with us .
" 这 仅有的 事物 你 能 做 是 到 来 到 茶 和 我们 .

你唯一能做的就是来和我们一起喝茶。

" [soʊ][aɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [fed] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ]
" So I lifted him down and bore him off to the cow - shed inhabited by
" 所以 我 抬起 他 向下 和 钻孔 他 离开 到 这 奶牛 - 棚 有人居住的 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [mes] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [rɪˈgeɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈklɔːrɪneɪtɪd] - ,
our mess at the time and regaled him on chlorinated Mazawattee ,
我们的 混乱 在 这 时间 和 盛宴 他 在 氯化 - ,

于是我把他抱下来，带到当时我们食堂所在的牛棚里，给他喝加了氯的马扎瓦蒂酒。

[ˈmɑ:rməleɪd] [ænd; ənd][dɔ:ɡ] [ˈbɪskɪt] .
marmalade and dog biscuit .
果酱 和 狗 饼干 .

橘子酱和狗饼干。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ˈpi:tər] [ˈwɪlɪŋ] , [hi:; hi][left][ju: 'es] .
An hour later , Peter willing , he left us .
一个 小时 之后 , 彼得 愿意的 , 他 左边 我们 .

一小时后, 彼得心甘情愿地离开了我们。

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][ˈæftər] [ðæt] .
We saw a lot of the Padre after that .
我们 锯 一个 很多 的 这 神父 后 那 .

之后我们经常见到那位神父。

[ˈpi:tər] , [aɪ 'ti:] [əˈpɪrd] , [hæd; həd][ˈteɪkən][kwaɪt][ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli]
Peter , it appeared , had taken quite a fancy to us and frequently
彼得 , 它 出现 , 有 已采取 相当 一个 想要 到 我们 和 频繁地
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [raʊnd][tu:; tə] [mi:lz] .
brought him round to meals .
带来 他 圆形的 到 餐 .

彼得似乎很喜欢我们, 经常带他来我们家吃饭。

[ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][hæd; həd][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
The Padre had no word of say in the matter .
这 神父 有 不 单词 的 说 在 这 事情 .

神父对此事没有发言权。

[hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [ɪm'bɑ:kt] [əˈpɑ:n][ˈpi:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He confessed that , when he embarked upon Peter in the morning ,
他 坦白 那 , 什么时候 他 启航 之上 彼得 在 这 早晨 ,

他坦白说, 当他早上登上彼得的船时,

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [ˈveɪɡɪst] [aɪˈdi:ə] [wer] [mɪd] - [deɪ] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
he had not the vaguest idea where mid - day would find him .
他 有 不是 这 最模糊 主意 在哪里 中 - 天 会 寻找 他 .

他完全不知道中午时分自己会身在何处。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [-] [ˈfɔ:rtʃənət] [ru:l] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈhoʊm][tu:; tə] [ˈsʌpər] [seɪvd] [ðə; ði]
Nothing but the black cob's fortunate rule of going home to supper saved the
没有什么 但 这 黑色的 科布的 幸运 规则 的 去 家 到 晚餐 已保存 这
[ˈpɑ:dreɪ][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpəʊstɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈzɜ:rtər] .
Padre from being posted as a deserter .
神父 从 存在 发布 作为 一个 逃兵 .

幸亏那匹黑玉米有回家吃晚饭的规矩, 神父才免于被列为逃兵。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈpi:tər] [wʊd] [wʌn][deɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had an uneasy feeling that Peter would one day suddenly sicken of the
他 有 一个 不安 感觉 那 彼得 会 一 天 突然 令人作呕 的 这
[wɔ:r][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self][ɪn][ˈpærɪs][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] .
war and that he would find himself in Paris or on the Riviera .
战争 和 那 他 会 寻找 他自己 在 巴黎 或者 在 这 里维埃拉 .

他隐隐觉得, 彼得总有一天会突然厌倦战争, 然后发现自己身在巴黎或里维埃拉。

[wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈpi:tər] [wʊd] [wʌn][deɪ] [dɪˈveləp] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz]
We had an uneasy feeling that Peter would one day develop a curiosity as
我们 有 一个 不安 感觉 那 彼得 会 一 天 发展 一个 好奇心 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [hɔ:rs] [ˈræfɪnz; 'reɪfɪnz] ,
to the Bosch horse rations ,
到 这 博世 马 口粮 ,

我们隐隐觉得, 彼得总有一天会对博世马匹的饲料配方产生好奇心。

[ænd; ənd][stroʊl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd][wi:: wi][ʊd; ʒəd] [lu:z] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] ,
and stroll across the line , and we should lose the Padre ,
和 漫步 穿过 这 线 , 和 我们 应该 失去 这 神父 ,
越过这条线, 我们就会失去神父。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:: wi][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:rd][tu:: tə][du:] , [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
a thing we could ill afford to do , for by this time
一个 事物 我们 可以 患病的 买得起 到 做 , 为了 经过 这 时间
这是我们当时根本负担不起的事情。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 21]
[页 -]

[hi:: hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ju: 'es][ˈlʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd][ˈbɔ:dɪli] .
he had taken us under his wing spiritually and bodily .
他 有 已采取 我们 在下面 他的 翼 精神层面 和 身体上的 .
他在精神上和物质上都庇护了我们。

[ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][hi:: hi] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][mɪdst] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪŋ][hɑ:r'moʊniəm]
On Sundays he would appear in our midst dragging a folding harmonium
在 星期日 他 会 出现 在 我们的 中间 拖拽 一个 折叠式的 手风琴
[ænd; ənd][hoʊld] [tʃɜ:rtʃ] [pə'reɪd] ,
and hold Church Parade ,
和 抓住 教会 游行 ,
星期天, 他会拖着一台折叠式手风琴出现在我们中间, 举行教堂游行。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪtərɪŋ] [bɜ:rd] - [laɪk] [vɔɪs] .
leading the hymns in his twittering bird - like voice .
领导 这 赞美诗 在 他的 推特 鸟 - 喜欢 嗓音 .
他用像鸟儿一样叽叽喳喳的声音领唱赞美诗。

[ðen] [ðə; ði]['spɪnstər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['pæriʃ] [ʌv; əv] [θɔ:rpɪŋtən] ['pɑ:rvə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Then the spinster ladies of his old parish of Thorpington Parva gave him a
然后 这 单身女子 女士们 的 他的 老的 教区 的 索平顿 小 给予 他 一个
[fɔ:rd][kɑ:r] ,
Ford car ,
福特 车 ,
后来, 他以前居住的索平顿帕瓦教区的几位老处女送给他一辆福特汽车。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:: hi] ['skauəd] [bæk] ['eriəz] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['θredɪd] [hɪz; ɪz][tɪn]
and with this he scoured back areas for provisions and threaded his tin
和 和 这 他 彻底清洗 后退 区域 为了 条款 和 螺纹 他的 锡
['bʌɡi] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['dʌstɪ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['klætɜ:ɪŋ] [ˌæmjə'niʃ(ə)n]
buggy in and out of columns of dusty infantry and clattering ammunition
有缺陷的 在 和 出去 的 列 的 尘土飞扬 步兵 和 咔嗒咔嗒 弹药
['lɪmbərz] ,
limbers ,
支腿 ,
于是, 他带着这辆马车在偏远地区搜寻补给, 并驾驶着他的铁皮马车穿梭于尘土飞扬的步兵队伍和叮当作响的弹药车之间。

['spektəklz] ['gli:mɪŋ] , [kæp] ['slɑɪtli] [ə'raɪ] ,
spectacles gleaming , cap slightly awry ,
眼镜 闪闪发光 , 帽 轻微地 错误 ,
眼镜闪闪发光, 帽子略微歪斜,

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈbæt.mən] ([ə; eɪ][wæg]) [pɜːrtʃt] [prɪˈkeriəsli] [ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [paɪl][ʌv; əv]
while his batman (a wag) perched precariously a - top of a rocking pile of
尽管 他的 蝙蝠侠 (一个 摇摆) 栖息 岌岌可危 一个 - 顶部 的 一个 摇滚 桩 的
[ˈbɪskɪt] [tɪnz] ,
biscuit tins ,
饼干 罐头 ,

而他的助手（一个爱开玩笑的人）则摇摇欲坠地栖息在一堆摇晃的饼干罐顶上，

[ˈsɪɡəret] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv] [tɪnd] [fruːt] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
cigarette cases and boxes of tinned fruit , and shouted after the fashion of
卷烟 案例 和 盒子 的 罐装 水果 , 和 喊叫 后 这 时尚 的
[ˈreɪlweɪ] [ˈpɔːtəz] ,
railway porters ,
铁路 搬运工 ,

香烟盒和罐头水果盒，以及像铁路搬运工那样的吆喝声，

" [baɪ][jɔːr; jər] [liːv] !
" **By your leave** !
" 经过 你的 离开 !

“恕我冒昧！ ”

[fægz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪrɪn] - [laɪn] .
Fags for the firin ' line .
同性恋 为了 这 开火 - 线 :

给前线士兵的烟。

[wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊd.bain] [ɪkˈspres] .
Way for the Woodbine Express .
方式 为了 这 伍德拜恩 表达 :

伍德拜恩快车开往此处。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [lʊkt]
" **But if we saw a lot of the Padre it was the Antrims who looked**
" 但 如果 我们 锯 一个 很多 的 这 神父 它 曾是 这 - WHO 看起来
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑːpərti] .
upon him as their special property .
之上 他 作为 他们的 特别的 财产 :

“但是，如果我们经常见到这位神父，那也是因为安特里姆人把他视为自己的特殊财产。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪn] [ˈɪnfəntri] ,
They were line infantry ,
他们 是 线 步兵 ,

他们是线列步兵，

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ɡets][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ˈnoʊtɪsɪz] ,
of the type which gets most of the work and none of the Press notices ,
的 这 类型 哪个 获得 最多 的 这 工作 和 没有任何 的 这 按 通知 ,
那种能获得最多工作量却得不到任何媒体关注的类型。

[ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈbɪtn] , [ˌʌnrɪˈdʒenəɾət] [kraʊd] , [huː] [kæəd] [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ˈweðər] [ˈbeldʒəm] [bled][ɔːr]
a hard - bitten , unregenerate crowd , who cared not a whit whether Belgium bled or
一个 难的 - 被咬 , 未再生 人群 , WHO 关心 不是 一个 白色 无论 比利时 出血 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

一群顽固不化、毫无悔意的民众，他们丝毫不关心比利时是否流血。

[bʌt; bət] [lʌvd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][pʊt][ðər; ðər] [feɪθ] [ɪn][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt]
but loved fighting for its own sake and put their faith in bayonet
但 喜爱 斗争 为了 它是自己的 清酒 和 放 他们的 信仰 在 刺刀
[ænd; ənd] [bʌt] .
and butt .
和 屁股 .

但他们热爱战斗本身，并将希望寄托在刺刀和枪托上。

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðiːz] - [went] [ˈðɪðər] [went][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][ˈɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz][hɑːrˈmoʊniəm]
And wherever these Antrims went thither went the Padre also , his harmonium
和 无论 这些 - 去 那里 去 这 神父 还 , 他的 手风琴
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʊdˌbaɪn] .
and his Woodbines .
和 他的 伍德宾斯 .

无论这些安特里姆人走到哪里，神父也跟着去，带着他的手风琴和伍德宾琴。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstoːri] [ðæt] ,
I have a story that ,
我 有 一个 故事 那 ,
我有一个故事，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wer] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli]
when they were in a certain part of the line where the trenches were only
什么时候 他们 是 在 一个 肯定 部分 的 这 线 在哪里 这 战壕 是 仅有的
[ˈθɜːrti] [ˌjaːdz] [əˈpɑːrt] ([soʊ][kloʊz] [ɪnˈdiːd] [ðæt][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ˈɡriːtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ]
thirty yards apart (so close indeed that the opposing forces greeted each other by
三十 码 除 (所以 关闭 的确 那 这 反对 力量 问候 每个 其他 经过
[ðər; ðər][fɜːrst] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊd] [wʌn] [əˈnʌðəz] [ˈwaɪərɪŋ] [tuːlz]) ,
their first names and borrowed one another's wiring tools) ,
他们的 第一的 姓名 和 借来的 一 另一个的 接线 工具) ,

当他们处于战线的某个位置时，战壕之间的距离只有30码（确实非常近，以至于敌对双方都直呼对方的名字，并互相借用电线工具）。

[ðə; ði][ˈpɑːdreɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði][hɑːrˈmoʊniəm][ˈɪntuː][ðə; ði][frʌnt] [laɪn][ænd; ənd][held] [ˈsɜːrvɪs] [ðər; ðər] ,
the Padre dragged the harmonium into the front line and held service there ,
这 神父 拖拽 这 手风琴 进入 这 正面 线 和 握住 服务 那里 ,
神父把风琴拖到前线，在那里举行了礼拜仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [dʒɔɪnd] [ˈlʌstɪli] [ɪn][ðə; ði] [hɪmz] .
and the Germans over the way joined lustily in the hymns .
和 这 德国人 超过 这 方式 加入 热情地 在 这 赞美诗 .
对面的德国人也兴高采烈地加入到赞美诗的行列中。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [kænˈtiːn] [ˈdelɪkəsɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər]
He kept the men of the Antrims going on canteen delicacies and their
他 保留 这 男人 的 这 - 去 在 食堂 美味佳肴 和 他们的
[ˈɑːfəsərz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
officers in a constant bubble of joy .
警官 在 一个 持续的 气泡 的 喜悦 .
他让安特里姆士兵们享用食堂美食，让他们的军官们一直沉浸在欢乐之中。

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [ðər; ðər][tɔːl] [ˈstoːrɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ɡʌlp] ; [ðeɪ] [pʊld] [wʌn][leg][ænd; ənd][hiː; hi]
He swallowed their tall stories without a gulp ; they pulled one leg and he
他 吞咽 他们的 高的 故事 没有 一个 咕嚕 ; 他们 拉 一 腿 和 他
[ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
offered the other ;
提供 这 其他 ;
他毫不犹豫地吞下了他们编造的离奇故事；他们戏弄他，他就迎上另一条。

[hi:; hi] [fel] ['hedɔ:n] ['ɪntu:] ['evri] ['sɪli] [træp] [ðei] [set][fɔ:r; fər][him; ɪm] .
he fell headlong into every silly trap they set for him .
他 跌倒 一头扎 进入 每一个 愚蠢的 陷阱 他们 放 为了 他 .

他一头扎进了他们为他设下的每一个愚蠢的陷阱。

[ɔ:lsʊʊ] [ðei] [ə'tʃi:vɪ] ['merɪt][ɪn] [ʌðər] [mesɪz] [baɪ] ['pedlɪŋ] [jɑ:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]
Also they achieved merit in other messes by peddling yarns of his wonderful
还 他们 已达成 优点 在 其他 混乱 经过 兜售 纱线 的 他的 精彩的
[ɪnəsns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪdhnɪs] .
innocence and his incredible absent - mindedness .
无辜 和 他的 极好的 缺席的 - 心智 .

他们还通过散布他天真无邪和心不在焉的故事，在其他场合获得了功劳。

" [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['dɪki] [bɜ:rd][dɪd] , " [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [rɪ'leɪt] ;
" Came to me yesterday , the Dicky Bird did , " one of them would relate ;
" 来 到 我 昨天 , 这 微弱 鸟 做过 , " 一 的 他们 会 涉及 ;
"昨天迪基鸟来找我了，"其中一人会这样讲述；

" ['wɑ:ntɪd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðæt] [fæt] [frɔ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['pi:tər] . -
" wanted advice about that fat fraud of his , Peter . '
" 通缉 建议 关于 那 胖的 欺诈罪 的 他的 , 彼得 . -
"想问问关于他那个骗子彼得的事。"

[hɪz] [gɑ:t][æn; ən][ə'breɪz(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [frʌnt] [pɔ:] , - [sez] [hi:; hi] .
He's got an abrasion on the knob of his right - hand front paw , ' says he .
他是 得到 一个 磨损 在 这 旋钮 的 他的 正确的 - 手 正面 爪子 , - 说道 他 .
"他的右前爪关节处有擦伤，"他说。

- ['dɪki] [bɜ:rd] , - [sez] [aɪ] ,
' Dicky Bird , ' says I ,
- 微弱 鸟 , - 说道 我 ,

"迪基·伯德，"我说，

- [ðæt] [ɪz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tɪŋ] [aɪv]
' that is no way to describe the anatomy of a horse after all the teaching I've
- 那 是 不 方式 到 描述 这 解剖学 的 一个 马 后 全部 这 教学 我已经
[gɪv(ə)n][ju:; jʊ] . -
given you . '
给定 你 . -

"经过我多年的教导，你竟然用这种方式描述马的解剖结构。"

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [fər'getfl] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪ] [tɜ:rmz][ɑ:r; ər][soʊ] [kən'fju:zɪŋ] , - [hi:; hi] [moʊnz] .
' I am so forgetful and horsey terms are so confusing , ' he moans .
- 我 是 所以 健忘 和 马 条款 是 所以 令人困惑 , - 他 呻吟 .

"我太健忘了，而且马术术语也太让人困惑了，"他抱怨道。

- [oʊ] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] — [hɪz; ɪz] ['stɑ:rbərd] ['æŋk(ə)l] ! -
' Oh , I recollect now — his starboard ankle ! '
- 哦 , 我 追忆 现在 — 他的 右舷 踝 ! -

"哦，我想起来了——是他的右舷脚踝！ "

[ðə; ði] [dɪr] [beɪb] !
The dear babe !
这 亲爱的 宝贝 !

亲爱的宝贝！

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] - [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [pʊʃ] ,
" In the course of time the Antrims went into the Push ,
" 在 这 课程 的 时间 这 - 去 进入 这 推 ,

"随着时间的推移，安特里姆人加入了推土机运动，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but on this occasion they refused to take the Padre with them ,
但 在 这 场合 他们 拒绝 到 拿 这 神父 和 他们 ,
但这一次，他们拒绝带上神父。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [puʃɪz] [wɜ:r; wər] ['nɔɪzi] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ] ['mesi] ['æksədənts] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ˈi:v(ə)n]
explaining that Pushes were noisy affairs with messy accidents happening in even
解释 那 推动 是 嘈杂 事务 和 凌乱的 事故 发生 在 甚至
[ðə; ði][best][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, 'rɛɡjəˌleɪtrɪd] [bə'tæljənz] .
the best regulated battalions .
这 最好的 受监管 营 .
解释说，即使在管理最好的营队中，推搡行动也是嘈杂混乱且事故频发的。

[ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][goʊ] , [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['mɪsti] .
The Padre was up at midnight to see them go , his spectacles misty .
这 神父 曾是 向上 在 午夜 到 看 他们 去 , 他的 眼镜 蒙蒙 .
神父半夜起来送他们离开，眼镜上蒙着一层雾气。

[ðeɪ] [went][ˈoʊvər][ðə; ði][bægz][æt; ət] [dɑ:n] , [rɪ:tʃt] [ðer; ðər][əb'dʒektɪv][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts]
They went over the bags at dawn , reached their objective in twenty minutes
他们 去 超过 这 包 在 黎明 , 达到 他们的 客观的 在 二十 分钟
[ænd; ənd] [skrætʃt] [ðəm'selvz] [ɪn] .
and scratched themselves in .
和 刮痕 他们自己 在 .
他们黎明时分检查了行李，二十分钟后到达目的地，然后钻了进去。

[ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['veri] ['bædli] ['wɪndɪd] ,
The Padre rejoined them ten minutes later , very badly winded ,
这 神父 重新加入 他们 十 分钟 之后 , 非常 糟糕 喘息 ,
十分钟后，神父气喘吁吁地回到他们身边。

[bʌt; bət] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['wʊd,bəɪn] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but bringing a case of Woodbines along with him .
但 带来 一个 案件 的 伍德宾斯 沿着 和 他 .
但他随身带着一箱伍德宾香烟。

[maɪ] [frend] ['pætrɪk] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] [ʃel] -
My friend Patrick grabbed him by the leg and dragged him into a shell -
我的 朋友 帕特里克 抓住 他 经过 这 腿 和 拖拽 他 进入 一个 壳 -
[hoʊl] .
hole .
洞 .
我的朋友帕特里克抓住他的腿，把他拖进了一个弹坑。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'herənt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] [rɪ'streɪnd] ['pætrɪk] [frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ]
Nothing but an inherent respect for his cloth restrained Patrick from giving
没有什么 但 一个 固有 尊重 为了 他的 布 克制 帕特里克 从 给予
[ðə; ði] ['dɪki] [bɜ:rd][ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the Dicky Bird the spanking of his life .
这 微弱 鸟 这 打屁股 的 他的 生活 .
帕特里克之所以没有狠狠教训迪基·伯德，仅仅是因为他对自己的衣服怀有深深的敬意。

[æt; ət][ert][ə; eɪ] . [em] .
At 8 A . M .
在 8 一个 . M .
上午8点

[ðə; ði] [hʌŋ] ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d] ['hevɪli] [ænd; ənd][hoʊv][ðə; ði] - [aʊt] .
the Hun countered heavily and hove the Antrims out .
这 匈奴 反驳 重度 和 霍夫 这 - 出去 .
匈奴人进行了猛烈的反击，将安特里姆人赶出了战场。

[ˈpætrɪk] [riˈtri:tɪd] [ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ][baɪ][æn; ən] [ɪr] .
Patrick retreated in good order , leading the Padre by an ear .
帕特里克 撤退 在 好的 命令 , 领导 这 神父 经过 一个 耳朵 .

帕特里克有条不紊地撤退了，揪着神父的一只耳朵把他带了出去。

[ðə; ði] - [sæt] [daʊn] , [lɪkt] [ðer; ðər][kʌts] , [pʌft] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd,bəɪn] ,
The Antrims sat down , licked their cuts , puffed some of the Woodbines ,
这 - 卫星 向下 , 舔过 他们的 削减 , 膨胀的 一些 的 这 伍德宾斯 ,
安特里姆一家坐了下来，舔了舔伤口，抽了几支伍德宾香烟。

[ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃfɔ:rk] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtendər][spɑ:ts] .
then went back and pitchforked the Bosch in his tender spots .
然后 去 后退 和 叉状 这 博世 在 他的 投标 地点 .

然后又回去用叉子猛戳博世的敏感部位。

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [kəˈlektɪd] [freʃ] [help][ænd; ənd] [bɑ:bd] [ʌp] [əˈgen] .
The Bosch collected fresh help and bobbed up again .
这 博世 集 新鲜的 帮助 和 波波德 向上 再次 .

博世号获得了新的援助，再次浮出水面。

[ˈbɪznəs] [kənˈtɪnju:ɪd] [brɪsk] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][left]
Business continued brisk all day , and when night fell the Antrims were left
商业 持续 轻快 全部 天 , 和 什么时候 夜晚 跌倒 这 - 是 左边

[ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] .
masters of the position .
大师 的 这 位置 .

一整天生意都很红火，夜幕降临时，安特里姆家族已经牢牢掌控了局面。

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌtlənd] [ˈraɪfəlz] ,
At 1 A . M . they were relieved by the Rutland Rifles ,
在 1 一个 : M : 他们 是 松了口气 经过 这 拉特兰 步枪 ,

凌晨1点，他们被拉特兰步枪队接替。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] [ˈwɪrɪ] [ˈbætərd] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] [krɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][kæmp][ɪn]
and a dog weary battered remnant of the battalion crawled back to camp in
和 一个 狗 厌倦 伤痕累累 剩 的 这 营 爬行 后退 到 营 在

[ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [rouɪd][ə; eɪ][maɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
a sunken road a mile in the rear .
一个 凹陷 路 一个 英里 在 这 后部 .

疲惫不堪、伤痕累累的营残余部队沿着后方一英里处的一条下沉式道路爬回了营地。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [faʊnd] [ˈbɪvu:æks] [left][baɪ][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti] [dra:pt] [wer]
One or two found bivouacs left by the Rutlands , but the majority dropped where
一 或者 二 成立 露营地 左边 经过 这 - , 但 这 多数 掉落 在哪里

[ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] .
they halted .
他们 停止 .

一两个人找到了拉特兰一家留下的露营地，但大多数人都在他们停下来的地方睡下了。

[maɪ] [frend] [ˈpætrɪk] [faʊnd][ə; eɪ] [ˈbɪvuæk] , [wɜ:rmɪd] [ˈɪntu:]
My friend Patrick found a bivouac , wormed into
我的 朋友 帕特里克 成立 一个 露营 , 驱虫 进入

我的朋友帕特里克找到了一处露营地，钻了进去

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**pg 22**]
[页 -]

[ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
it and went to sleep .
它 和 去 到 睡觉 .

然后他就睡着了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi;; hi] [ri'membəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ['keɪvɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]
The next thing he remembers was the roof of his abode caving in with
这 下一个 事物 他 记得 曾是 这 屋顶 的 他的 住所 洞穴探险 在 和
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tu:] [men] ['strʌɡlɪŋ] ['vaɪələntli] .
the weight of two men struggling violently .
这 重量 的 二 男人 挣扎 暴力 .

他接下来的记忆是，他家的屋顶在两个男人激烈搏斗的重压下坍塌了。

[ˈpætrɪk] ['ekstri:kertɪd][hɪm'self] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [tu;; tə][faɪnd]
Patrick extricated himself somehow and rolled out into the grey dawn to find
帕特里克 脱困 他自己 不知何故 和 滚动 出去 进入 这 灰色的 黎明 到 寻找
[ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['fɪɡjərz] ,
the sunken road filled with grey figures ,
这 凹陷 路 已填 和 灰色的 数据 ,

帕特里克不知怎么地挣脱出来，滚入灰蒙蒙的黎明中，发现那条下陷的道路上挤满了灰色的身影。

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪvu:æks] [ænd; ənd] [ʃel] [hoʊlz] , ['stæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - .
in among the bivouacs and shell holes , stabbing at the sleeping Antrims .
在 之中 这 露营地 和 壳 孔 , 刺 在 这 睡眠 - .

在营地和弹坑之间，刺向正在熟睡的安特里姆人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][men][wɜ:r; wər] [lɒkt] [tə'geðər] , ['strʌɡlɪŋ] [tu:θ] [ænd; ənd] [klɔ:] ;
Here and there men were locked together , struggling tooth and claw ;
这里 和 那里 男人 是 已锁定 一起 , 挣扎 齿 和 爪 ;
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] [grʌnts] [ænd; ənd] [ʃri:ks] ;
the air was vibrant with a ghastly pandemonium of grunts and shrieks ;
这 空气 曾是 充满活力 和 一个 阴森 混乱 的 咕哝声 和 尖叫 ;
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] [grʌnts] [ænd; ənd] [ʃri:ks] ;
the air was vibrant with a ghastly pandemonium of grunts and shrieks ;
这 空气 曾是 充满活力 和 一个 阴森 混乱 的 咕哝声 和 尖叫 ;

空气中充斥着令人毛骨悚然的呻吟声和尖叫声；

[ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd][ræn][laɪk][ə; eɪ] ['slɔ:tər] - [haʊs] ['gʌtər] .
the sunken road ran like a slaughter - house gutter .
这 凹陷 路 跑 喜欢 一个 屠宰 - 房子 排水沟 .
[ðə; ði] ['sʌŋkən] [roʊd][ræn][laɪk][ə; eɪ] ['slɔ:tər] - [haʊs] ['gʌtər] .
the sunken road ran like a slaughter - house gutter .
这 凹陷 路 跑 喜欢 一个 屠宰 - 房子 排水沟 .

这条下沉式道路就像屠宰场的排水沟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə][get] [aʊt] ,
There was only one thing to do , and that was to get out ,
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 , 和 那 曾是 到 得到 出去 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə][get] [aʊt] ,
There was only one thing to do , and that was to get out ,
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 , 和 那 曾是 到 得到 出去 ,

当时只有一条路可走，那就是离开。

[soʊ] ['pætrɪk] [dɪd][soʊ] , ['draɪvɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [wʌt] [men][hi;; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] .
so Patrick did so , driving before him what men he could collect .
所以 帕特里克 做过 所以 , 驾驶 前 他 什么 男人 他 可以 收集 .
[soʊ] ['pætrɪk] [dɪd][soʊ] , ['draɪvɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [wʌt] [men][hi;; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] .
so Patrick did so , driving before him what men he could collect .
所以 帕特里克 做过 所以 , 驾驶 前 他 什么 男人 他 可以 收集 .

于是帕特里克照做了，他把能召集到的人都派到前面去。

[ə; eɪ][mæn] ['stæɡərd] [pæst][hɪm; ɪm] , ['bləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wɔ:lɹəs] .
A man staggered past him , blowing like a walrus .
一个 男人 交错 过去的 他 , 吹 喜欢 一个 海象 .
[ə; eɪ][mæn] ['stæɡərd] [pæst][hɪm; ɪm] , ['bləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['wɔ:lɹəs] .
A man staggered past him , blowing like a walrus .
一个 男人 交错 过去的 他 , 吹 喜欢 一个 海象 .

一个男人踉跄着从他身边走过，像海象一样喘着粗气。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [-] ['bætman] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mæstər] [tʌkt] ['ʌndər][wʌŋ]
It was the Padre's batman , and he had his master tucked under one
它 曾是 这 帕德雷的 蝙蝠侠 , 和 他 有 他的 掌握 塞进去 在下面 一
[a:rm] ,
arm ,
手臂 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [-] ['bætman] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mæstər] [tʌkt] ['ʌndər][wʌŋ]
It was the Padre's batman , and he had his master tucked under one
它 曾是 这 帕德雷的 蝙蝠侠 , 和 他 有 他的 掌握 塞进去 在下面 一
[a:rm] ,
arm ,
手臂 ,

那是神父的贴身男仆，他把主人夹在一只胳膊下。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] , ['kɪkɪŋ] ['fi:bli] .
in his underclothes , kicking feebly .
在 他的 内衣 , 踢 虚弱地 .
[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] , ['kɪkɪŋ] ['fi:bli] .
in his underclothes , kicking feebly .
在 他的 内衣 , 踢 虚弱地 .

他只穿着内衣，无力地踢着腿。

[ˈpætrɪk] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] [krest] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [dʒɔɪnd]
Patrick halted his men beyond the hill crest , and there the Colonel joined
帕特里克 停止 他的 男人 超过 这 爬坡道 波峰 , 和 那里 这 上校 加入
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

帕特里克让士兵们在山顶后方停了下来，上校也在那里与他会合。

[trɒtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈstɒkɪŋd] [fiːt] .
trotting on his stockinged feet .
小跑 在 他的 有库存 脚 .

他穿着袜子，小跑着。

[ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz] [əˈraɪvd] , [ˈhɜːdɪŋ] [men] .
Other officers arrived , herding men .
其他 警官 到达的 , 放牧 男人 .

其他警员赶到，驱赶着这些人。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌʃt] [ðə; ði] [rʌts] . , [sɜːr] , " [ˈpætrɪk] [pæntɪd] ;
" **They must have rushed the Ruts . , Sir , " Patrick panted ;**
" 他们 必须 有 匆忙 这 车辙 . , 先生 , " 帕特里克 喘息 ;

“他们一定是冲过了车辙，先生，”帕特里克喘着气说；

" [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈæftər] [ðooz] [ˈɡʌnz] [dʒʌst] [brɪˈhaɪnd] [juː ˈes] . "
" **must be after those guns just behind us** . "
" 必须 是 后 那些 枪支 只是 在后面 我们 . "

“肯定是在追我们身后的那些枪。”

" [ðeɪl] [get] - [ɪm] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɡrɪmli] .
" **They'll get ' em too , " said the Colonel grimly** .
" 他们会 得到 - 呃 也 , " 说 这 上校 阴沉地 .

“他们也会被抓到的，”上校冷冷地说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːp] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈkæptɪn] .
" **We can't stop ' em , " said the Senior Captain** .
" 我们 不能 停止 - 呃 , " 说 这 高级的 队长 .

“我们阻止不了他们，”高级队长说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈkaʊntər] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði] - [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] —
" **If we counter at once we might give the Loamshires time to come up —**
" 如果 我们 柜台 在 一次 我们 可能 给 这 - 时间 到 来 向上 —
[ðeə(r)] [ɪn] [səˈpɔːrt] ,
they're in support ,
它们是 在 支持 ,

“如果我们立即反击，可能会给洛姆郡人时间赶上——他们是支持我们的，

[sɜːr] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [əˈtæk] [juː ˈes] , [ðeɪl] [get] [ðooz] [ˈɡʌnz] — [rʌn] [raɪt] [ˈoovər]
Sir — but — but , if they attack us , they'll get those guns — run right over
先生 — 但 — 但 , 如果 他们 攻击 我们 , 他们会 得到 那些 枪支 — 跑步 正确的 超过
[juː ˈes] .
us :
我们 :

先生——但是——但是，如果他们攻击我们，他们会拿到那些枪——直接碾过我们。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnɔːdəd, ˈnɔːdɪd] .
" **The Colonel nodded** .
" 这 上校 点头 .

上校点了点头。

" [mæn] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ;
" **Man , I know , I know** ;
" 男人 , 我 知道 , 我 知道 ;

“伙计，我知道，我知道；

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm]" — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈtæliən]
but look at 'em " — he pointed to the pathetic remnant of his battalion
但 看 在 - 呃 " — 他 尖 到 这 可怜的 剩 的 他的 营
[ˈlaɪŋ] [aʊt][brˈhaɪnd][ðə; ði][krest] — " [ðeə(r)] [ˈdraːpɪŋ] [əˈsliːp] [wer] [ðeɪ] [laɪ] — [ðeə(r)] [biːt] [tuː; tə]
lying out behind the crest — " they're dropping asleep where they lie — they're beat to
说谎 出去 在后面 这 波峰 — " 它们是 下降 睡着了 在哪里 他们 说谎 — 它们是 打 到
[ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] — [nɑːt] [əˈnʌðər] [kɪk] [left][ɪn] - [ɪm] .
a finish — not another kick left in 'em .
一个 结束 — 不是 其他 踢 左边 在 - 呃 .

“但是看看他们，”他指着躺在山脊后面的可怜在营残余部队说，“他们躺在那里就睡着了——他们被打得精疲力竭——再
也没有力气再打一脚了。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **He sat down and buried his face in his hands .**
" 他 卫星 向下 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .
他坐了下来，双手捂住了脸。

[ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
The redoubtable Antrims had come to the end .
这 令人敬畏的 - 有 来 到 这 结尾 .
英勇的安特里姆人走到了尽头。

[ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsiːniər] [ˈkæptɪn] , " [gʊd] [lɔːrd] , [wɒts] [ðæt] [ˈfeləʊ]
Suddenly came a shout from the Senior Captain , " Good Lord , what's that fellow
突然 来了 一个 喊 从 这 高级的 队长 , " 好的 主 , 是什么 那 同伴
[ˈæftər] ?
after ?
后 ?

突然，高级队长大喊道：“我的天哪，那家伙想干什么？”

[huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][aɪˈtiː] ?
Who the devil is it ?
WHO 这 魔鬼 是 它 ?

到底是谁？

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ænd; ʌnd] [sɔː] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfɪgjər] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn] [ˈʌndərkləʊðz] ,
" **They all turned and saw a tiny figure , clad only in underclothes ,**
" 他们 全部 转向 和 锯 一个 微小的 数字 , 覆膜 仅有的 在 内衣 ,
他们都转过身，看到一个身材矮小的身影，只穿着内衣。

[maːtʃɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] .
marching deliberately over the ridge towards the Germans .
行军 故意地 超过 这 岭 向 这 德国人 .
大步越过山脊，向德军方向前进。

" [huː] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **Who is it ?**
" WHO 是 它 ?

“是谁？

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈpiːtɪd] .
" **the Colonel repeated .**
" 这 上校 重复 .

“上校重复道。”

" [ˈbɛɡɪn] - [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] , [sɜːr] ,
" **Beggin ' your pardon , the Reverend , Sir ,**
" 开始 - 你的 赦免 , 这 牧师 , 先生 ,
“恕我冒昧，牧师先生，

" [sed] [ðə; ði] [-] ['bætɪmən][æz; əz][hi;; hi] [stroʊd] [pæst][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsərz] .
" **said the Padre's batman as he strode past the group of officers** .
" 说 这 帕德雷的 蝙蝠侠 作为 他 大步走 过去的 这 团体 的 警官 .

“神父的球衣侍卫一边说着，一边大步走过那群警官。

" - [i:] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][slɪp] , [sɜ:r] .
" ' **E give me the slip , Sir** :
" - E 给 我 这 滑 , 先生 :

“他放我走，先生。”

[gɔ:d] [noʊz] [wɑ:t,wʌt] - ['i:z][ʌp][tu:; tə] [naʊ] .
Gawd knows wot ' e's up to now .
天哪 知道 什么 - 的 向上 到 现在 :

只有上帝才知道他现在在做什么。

" [hi;; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [weɪld] ['æftər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , " - [er] , [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk]
" **He lifted up his voice and wailed after his master** , " ' **Ere , you come back**
" 他 抬起 向上 他的 嗓音 和 哀嚎 后 他的 掌握 , " - 埃雷 , 你 来 后退
[ðɪs] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] .
this minute , Sir :
这 分钟 , 先生 :

他提高了嗓门，对着主人嚎叫道：“先生，您立刻给我回来！ ”

[ju:l] [get] [jɔ:r'self] [ɪn] ['trʌb(ə)] [ə'gen] .
You'll get yourself in trouble again .
你会 得到 你自己 在 麻烦 再次 :

你还会给自己惹麻烦的。

[du:][ju:; jʊ] - [ɪr] [em 'i:] , [sɜ:r] ?
Do you ' ear me , Sir ?
做 你 - 耳朵 我 , 先生 ?

先生，您能听到我说话吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pa:dreɪ] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [plɒdɪd] ['stedəli] [ɑ:n]
" **But the Padre apparently did not hear him , for he plodded steadily on**
" 但 这 神父 显然 做过 不是 听到 他 , 为了 他 蹒跚而行 稳步 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way :
他的 方式 :

“但神父显然没有听到他的话，因为他径直走开了。”

[ðə; ði]['bætɪmən] [geɪv] [ə; eɪ][es ʊv 'bi:][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [brʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] .
The batman gave a sob of despair and broke into a double .
这 蝙蝠侠 给予 一个 哭泣 的 绝望 和 打破 进入 一个 双倍的 :

蝙蝠侠绝望地抽泣了一声，然后分身成了两个。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , " [heɪ] , [stɑ:p][hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑ:di] !
The Colonel sprang to his feet , " Hey , stop him , somebody !
这 上校 弹簧 到 他的 脚 , " 嘿 , 停止 他 , 某人 !

上校猛地站起身来，“嘿，谁来拦住他！ ”

[ðoʊz] - [ju:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] — [tʃaɪld]['mɜ:rdər] !
Those swine'll shoot him in a second — child murder !
那些 - 射击 他 在 一个 第二 — 孩子 谋杀 !

那些畜生马上就会把他杀了——杀害儿童！

" [tu:] [sə'bo:ltərn] [ræn][ˈfɔ:rwərd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['tri:ʊʃ][ʌv; əv][en] . [si:] . [ʊʃ] . - [es] .
" **Two subalterns ran forward , followed by a trio of N . C . O . ' s** .
" 二 下级军官 跑 向前 , 随后 经过 一个 三人组 的 N . C . 哦 . - s .

两名少尉向前跑去，后面跟着三名士官。

[ɔ:ɪ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [men] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['wɪrɪ] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði]
All along the line men lifted their weary heads from the ground and saw the
全部 沿着 这 线 男人 抬起 他们的 厌倦 头部 从 这 地面 和 锯 这
[ˈtaɪni] [ˈfɪɡjər] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [i:st] .
tiny figure on the ridge silhouetted against the red east .
微小的 数字 在 这 岭 剪影 反对 这 红色的 东方 .

沿途的士兵们纷纷抬起疲惫的头，看到山脊上有一个小小的身影，在东方的红色背景下勾勒出轮廓。

" [u:z] [ðæt] ['blɪŋkɪn] - [fu:l] ? "
" **Oo's that blinkin ' fool ?** "
" 哦的 那 眨眼 - 傻子 ? "

“哦，是那个傻瓜吗？ ”

" [ðə; ði][ˈpɑ:dreɪ] . "
" **The Padre .** "
" 这 神父 . "

“神父。”

" [wɑ:ts] - [i:]['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] ? "
" **Wot's ' e doin ' of ?** "
" 什么? - e 做 - 的 ? "

“他在干什么？ ”

" [gɔ:d] [noʊz] .
" **Gawd knows .**
" 天哪 知道 .

上帝才知道。

" [ə; eɪ][mæn][rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]
" **A man rose to his knees , from his knees to his feet , and**
" 一个 男人 玫瑰 到 他的 膝盖 , 从 他的 膝盖 到 他的 脚 , 和
[ˈstʌmblɪd] [ˈfɔ:rwəd] ,
stumbled forward ,
踉跄 向前 ,

“一个人跪了起来，又从跪着站起来，踉跄着向前走，

[ˈmʌmblɪŋ] , " - [i:] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][fægz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [broʊk] . "
mumbling , ' ' E give me a packet of fags when I was broke . "
喃喃自语 , " - E 给 我 一个 包 的 同性恋 什么时候 我 曾是 打破 . "

他嘟囔着：“我穷的时候，他给了我一包烟。”

" [ˌem 'i:] [tu:] , " [graʊld] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Me too , " growled another , and followed his chum .**
" 我 也 , " 咆哮 其他 , 和 随后 他的 密友 .

“我也是，”另一个人低声说道，然后跟上了他的同伴。

" [ðeɪl] [ʃu:t] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
" **They'll shoot ' im in a minute , " a voice shouted , suddenly frightened .**
" 他们会 射击 - 我是 在 一个 分钟 , " 一个 嗓音 喊叫 , 突然 害怕 .

“他们马上就要开枪打死他了！ ”一个声音突然惊恐地喊道。

" - [er] , [ðɪs] [eɪnt] [wɔ:r] , [ðɪs] [ɪz][ˈblæstɪd][ˈberbi] - [ˈkɪlɪn] - .
" ' **Ere , this ain't war , this is blasted baby - killin ' .**
" - 埃雷 , 这 不是 战争 , 这 是 炸毁 婴儿 - 杀戮 - .

“这根本不是战争，这是该死的杀婴。”

" [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:gɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][æt; ət]
" **In another five seconds the whole line was up and jogging forward at**
" 在 其他 五 秒 这 所有的 线 曾是 向上 和 慢跑 向前 在
[ə; eɪ] [ˈlə:tʃɪŋ] [ˈdʌb(ə)] .
a lurching double .
一个 踉跄踉 双倍的 .

“又过了五秒钟，整条队伍都站了起来，以蹒跚的步伐向前跑去。

" [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [li:d] [ðem; ðəm] ; " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhæpɪli] ,
" **And a little child shall lead them** , " **murmured the Colonel happily** ,
" 和 一个 小的 孩子 将 带领 他们 , " 低声说道 这 上校 快乐地 ,
"而一个小孩将引领他们,"上校高兴地低声说道。

[æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][best] [fʊt] [ˈfɔ:rwərdz] ; [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
as he put his best foot forwards ; a miracle had happened ,
作为 他 放 他的 最好的 脚 前进 ; 一个 奇迹 有 发生 ,
当他迈出最好的一步时, 奇迹发生了。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈrʌfi:ənz] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [ɪn][ˈɡlɔ:ri] .
and his dear ruffians would go down in glory .
和 他的 亲爱的 恶棍 会 去 向下 在 荣耀 .
而他那些亲爱的恶棍们也将功成身退。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɑ:pt] [ðə; ði] [hɪl] [krest] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But as they topped the hill crest came the shrill of a whistle from the
但 作为 他们 顶峰 这 爬坡道 波峰 来了 这 尖锐 的 一个 哨 从 这
[ˈɑ:pəzɪt] [rɪdʒ] ,
opposite ridge ,
对面的 岭 ,
但当他们登上山顶时, 对面山脊上传来一声尖锐的哨声。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bæk] - [ˈkæstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and there was half a battalion of the Rutlands back - casting for the
和 那里 曾是 一半 一个 营 的 这 - 后退 - 铸件 为了 这
[ˈenəmi] [ðæt] [hæd; həd][ˈbrʊskən] [θru:] [ðer; ðər][pəʊsts] .
enemy that had broken through their posts .
敌人 那 有 破碎的 通过 他们的 帖子 .
拉特兰郡团有半个营正在回防突破他们阵地的敌人。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [jelz] [bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] [tʃɑ:rdʒd] [ˈdaʊnwərdz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [roʊd] .
With wild yells both parties charged downwards into the sunken road .
和 荒野 喊叫 两个都 各方 带电 向下 进入 这 凹陷 路 .
双方发出疯狂的叫喊声, 冲进了下沉式道路。

[wen] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt][ænd; ɐnd] [ˈʌʊtɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [ˈpætrɪk] [went] [ɪn][kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
When the tumult and shouting had died Patrick went in quest of the little
什么时候 这 骚乱 和 喊叫 有 死亡 帕特里克 去 在 寻求 的 这 小的
[ˈpɑ:dreɪ] .
Padre .
神父 .
喧闹声和叫喊声平息后, 帕特里克便去寻找那位小神父。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
He discovered him sitting on the wreck of his bivouac of the night ;
他 发现 他 坐着 在 这 破坏 的 他的 露营 的 这 夜晚 ;
他发现他正坐在昨晚露营地的废墟上;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kla:spɪŋ] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
he was clasping some small article to his bosom ,
他 曾是 紧握 一些 小的 文章 到 他的 怀 ,
他胸前紧紧抱着一件小东西。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
and the look in his face was that of a man who had found his
和 这 看 在 他的 脸 曾是 那 的 一个 男人 WHO 有 成立 他的
[ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] .
heart's desire .
心脏的 欲望 .
他脸上的表情就像找到了自己梦寐以求的东西。

[ˈpætrɪk] [sæt][hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] [bɑ:mz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhʌmbli] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Patrick sat himself down on a box of bombs , and looked humbly at the
帕特里克 卫星 他自己 向下 在 一个 盒子 的 炸弹 , 和 看起来 谦卑地 在 这
[ˈrevərənd] [pɔ:l] .
Reverend Paul .
牧师 保罗 .

帕特里克一屁股坐在一箱炸弹上，谦卑地看着保罗牧师。

[aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
It is an awful thing for a man suddenly to find he has been
它 是 一个 可怕 事物 为了 一个 男人 突然 到 寻找 他 有 到过
[ˌentərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ˌʌnəˈwerz] .
entertaining a hero unawares .
娱乐 一个 英雄 不知情 .

对于一个男人来说，突然发现自己不知不觉中招待了一位英雄，这是一件非常糟糕的事情。

" [oʊ] , [ˈdɪki] [bɜ:rd] , [ˈdɪki] [bɜ:rd] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ?
" **Oh , Dicky Bird , Dicky Bird , why did you do it ?**
" 哦 , 微弱 鸟 , 微弱 鸟 , 为什么 做过 你 做 它 ?
“哦，迪基鸟，迪基鸟，你为什么要这样做？ ”

" [hi:; hi][inˈkwaɪəd] [ˈsɔ:ftli] .
" **he inquired softly .**
" 他 询问 轻轻 .
他轻声问道。

[ðə; ðɪ][ˈpɑ:dreɪ] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kəˈmenst] [tu:; tə] [u:z] [əˈpɑ:lə,dʒi:z]
The Padre cocked his head on one side and commenced to ooze apologies
这 神父 上膛 他的 头 在 一 边 和 开始 到 渗出物 致歉
[frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔ:r] .
from every pore .
从 每一个 孔隙 .

神父歪着头，浑身上下都流露出歉意。

" [oʊ] [dɪr] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [əbˈsɜ:rdli] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][aɪ][eɪ ˈem] ; [wel] ,
" **Oh dear — you know how absurdly absent - minded I am ; well ,**
" 哦 亲爱的 — 你 知道 如何 荒谬地 缺席的 - 有思想 我 是 ; 出色地 ,
“哦，天哪——你知道我有多么健忘；嗯，

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [aɪ][hæd; həd][left][maɪ] [ti:θ] [brˈhaɪnd] .
I suddenly remembered I had left my teeth behind .
我 突然 记得 我 有 左边 我的 牙齿 在后面 .
我突然想起我把假牙落下了。

" - .
" **PATLANDER .**
" - .
“帕特兰德。

[oʊld] [ˈleɪdi] .
Old Lady .
老的 女士 .
老太太。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈredʒɪmənt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ?
" **And what regiment are you in ?**
" 和 什么 团 是 你 在 ?
你在哪个部队？

" [ðə; ðɪ][sʌb] . " 7th - .
" **The Sub . " 7th Blankshires .**
" 这 子 . " 7th - .
“潜艇。”“第7布兰克希尔斯。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 9th ['wesɪks] .
" **But I'm attached to the 9th Wessex** .
" 但 我是 随附的 到 这 9th 威塞克斯 .

但我对第九威塞克斯军团情有独钟。

" [oʊld][ˈleɪdi] .
" **Old Lady** .
" 老的 女士 .

“老太太。

" ['riːəli] !
" **Really** !
" 真的 !

“真的吗！

[naʊ] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][get][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˈredʒɪmənts][wɪð; wɪθ] [ɑːnt] [ðer; ðər] [oʊn]
Now do tell me why the officers get so fond of regiments with aren't their own
现在 做 告诉 我 为什么 这 警官 得到 所以 喜爱 的 军团 和 不是 他们的 自己的
.
" .
.
" .
.
" .

现在请告诉我，为什么军官们会对不属于自己的部队如此情有独钟？

" [æt; ət][ˈnɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz][ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] £7 10s .
" **At Nottingham on Saturday the damages ranging from £7 10s** .
" 在 诺丁汉 在 周六 这 损害 范围 从 £7 10s .

“周六在诺丁汉发生的这起事故中，损失金额从 7 英镑 10 先令起。

[tuː; tə] £3 [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈmaɪnərz][fɔːr; fər]
to £3 were ordered to be paid by a number of miners for
到 £3 是 订购 到 是 有薪酬的 经过 一个 数字 的 矿工 为了
[ˌæbsənˈtiːɪzəm] .
absenteeism .
旷工 .

一些矿工因旷工被勒令支付 3 英镑的罚款。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɜːtɪd] [ðæt] , [ɔːl'doʊ] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm] ['mɪləteri] [ˌɑːblə'geɪʃənz][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]
It was stated that , although absolved from military obligations by reason of
它 曾是 声明 那 , 虽然 赦免 从 军队 义务 经过 原因 的
[ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪ](ə)n] ,
their occupation ,
他们的 职业 ,

据称，尽管他们因占领而免除了兵役，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['glerɪŋ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [sʌm; səm][men] ['hævɪŋ] [lɔːst] [θriː]
there had been glaring neglect of responsibility , some men having lost three
那里 有 到过 刺眼 忽视 的 责任 , 一些 男人 拥有 丢失的 三
[ʃɪps] [ə; eɪ] [wiːk] .
ships a week .
船舶 一个 星期 .

责任感严重缺失，有些人甚至一周就损失了三艘船。

" — ['westərn] ['mɔːrnɪŋ] [nuːz] .
" — **Western Morning News** .
" — 西 早晨 消息 .

——《西部晨报》

[ðɪːz] [maɪnz][ɑːr; ər] ['veri] ['trɪki] [θɪŋz] .
These mines are very tricky things .
这些 矿井 是 非常 棘手 事物 .

这些地雷非常棘手。

[ðə; ði][æz; əz] .

THE AS :
这 作为 :

公元。

[ðə; ði] [frɛntʃ] , [ˈɔːlweɪz][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [θɪŋz] [neɪmz] — [ænd; ənd][soʊ][ˈlɪbərəl] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː]
The French , always so quick to give things names — and so liberal about it
这 法语 , 总是 所以 快的 到 给 事物 姓名 — 和 所以 自由主义 关于 它
[ðæt] ,
that ,
那 ,

法国人总是那么热衷于给事物命名——而且在这方面非常随意，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈfɔːrənər] ,
to the embarrassment and undoing of the unhappy foreigner ,
到 这 尴尬 和 撤销 的 这 不开心 外国人 ,
令那位不幸的外国人感到尴尬和沮丧，

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈvent] [ˈfɪfti] [neɪmz] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [hæv; həv] [ˈædɪd] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz][tuː; tə]
they sometimes invent fifty names for one thing — have added so many words to
他们 有时 发明 五十 姓名 为了 — 事物 — 有 额外 所以 许多 字 到
[ðə; ði][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [sɪns] [ˈɔːɡəst] ,
the vocabulary since August ,
这 词汇 自从 八月 ,

他们有时会为一件东西发明五十个名字——自八月以来，词汇量已经增加了这么多。

- , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡlɑːsəri] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈrʌblɪʃt]
1914 , that a glossary , and perhaps more than one , has been published
- , 那 一个 词汇表 , 和 也许 更多的 比 一 , 有 到过 已发布
[tuː; tə] [ɪnˈraɪn] [ðem; ðəm] .
to enshrine them :
到 供奉 他们 :

1914 年，已经出版了一本（或许不止一本）词汇表来收录它们。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡlɑːsəri] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm]
Without the assistance of this glossary it is almost impossible to read some
没有 这 协助 的 这 词汇表 它是 几乎 不可能的 到 读 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ˈpwaːluː, pwaːˈljuː][laɪf] .
of the numerous novels of poilu life .
的 这 很多的 小说 的 波伊鲁 生活 :

如果没有这本词汇表的帮助，几乎不可能读懂一些关于波伊鲁生活的众多小说。

[soʊ][faːr][æz; əz][,aɪ][,eɪ ˈem] [əˈwer] [ðə; ði][ˈleɪtɪst][kriˈeɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)][wɜːrd] " [æz; əz] ,
So far as I am aware the latest creation is the infinitesimal word " as ,
所以 远的 作为 我 是 意识到的 这 最新的 创建 是 这 无穷小 单词 " 作为 ,
据我所知，最新的创造物是无穷小词“as”。

" [ɔːr] [ˈræðər] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌædæpˈteɪ(ə)n] .
" or rather , it is a case of adaptation :
" 或者 相当 , 它 是 一个 案件 的 适应 :

或者更确切地说，这是一个适应的例子。

[ˈjestərdeɪ] " [æz; əz][ˈdiːiˈes] [kə-ʊ] " ([tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrm]) [stʊd] [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər] [eɪs]
Yesterday " as des carreaux " (to give the full form) stood simply for ace
昨天 " 作为 德斯 卡罗 " (到 给 这 满的 形式) 站立 简单地 为了 高手
[ʌv; əv][ˈdaɪəmənts] .
of diamonds :
的 钻石 :

昨天，“as des carreaux”(完整形式) 只是方块A的缩写。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [fræns] , [wið; wiθ] [ðæt] [swɪft] [əˌsɪməˈleɪ](ə)n [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]
To - day all France , with that swift assimilation which has ever been one of its
到 - 天 全部 法国 , 和 那 迅速 同化 哪个 有 曾经 到过 一 的 它是
['meni] ['mɪstərɪz] ,
many mysteries ,
许多 谜团 ,
今天, 整个法国都以那种迅速的同化速度——这始终是法国众多谜团之一——

[noʊz] [ɪts] [nuː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈplaɪz] [aɪ ˈtiː] .
knows its new meaning and applies it .
知道 它是 新的 意义 和 适用 它 .
了解其新含义并加以运用。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [nuː] " [æz; əz] " ?
And what is this new " as " ?
和 什么 是 这 新的 " 作为 " ?
那么, 这个新的“as”又是什么呢?

[aɪ] [ˈɡæðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ]
I gather , without having had the advantage of cross - examining a French
我 收集 , 没有 拥有 有 这 优势 的 又 - 检查 一个 法语
['soʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,
我推测, 虽然我没有机会盘问一名法国士兵,

[ðæt] [æn; ən] " [æz; əz] " [ɪz][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈhɪroʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ,
that an " as " is an obscure hero , one of the men ,
那 一个 " 作为 " 是 一个 朦胧 英雄 , 一 的 这 男人 ,
那个“as”是一个默默无闻的英雄, 是其中之一,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [rer] ,
and they are by no means rare ,
和 他们 是 经过 不 方法 稀有的 ,
而且它们绝非罕见。

[huː] [duː][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [bʌt; bət][duː][nɑːt][get][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpepərz][ɔːr] [rɪˈsiːv] [ˈmedəlz] [ɔːr][ˈeni]
who do wonderful things but do not get into the papers or receive medals or any
WHO 做 精彩的 事物 但 做 不是 得到 进入 这 文件 或者 收到 奖牌 或者 任何
['men](ə)n][ɪn] [dɪˈspætʃ] .
mention in despatches .
提到 在 电报 .
他们做了很棒的事情, 但却没有上报纸, 没有获得奖章, 也没有在战报中被提及。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [diːdʒ] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][wɔːr] [rɪˈskeɪp] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] .
We all know that many of the finest deeds performed in war escape recognition .
我们 全部 知道 那 许多 的 这 最好的 契约 执行 在 战争 逃脱 认出 .
我们都知道, 战争中许多最英勇的事迹往往不为人知。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [viː] . [siː] . - [es][ænd; ənd][diː] . [es] . [oʊ] . - [es][ænd; ənd]
One does not want to suggest that V . C . ' s and D . S . O . ' s and
一 做 不是 想 到 建议 那 V . C . - s 和 D . S . 哦 . - s 和
['mɪləteri] [krɒsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dɪˈzʌɪərəb(ə)l][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˈvælər] [ɑːr; ər] [kənˈfəːd]
Military Crosses and all the other desirable tokens of valour are conferred
军队 十字架 和 全部 这 其他 理想 代币 的 勇气 是 授予
[ˈrɔːŋli] .
wrongly .
错 .
我们并非想暗示维多利亚十字勋章、杰出服务勋章、军事十字勋章以及所有其他令人向往的英勇勋章的授予是不公正的。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈnɒʊbli] [dɪˈzɜ:rvd] .
They are nobly deserved .
他们 是 高贵地 应得的 .

他们当之无愧。

[bʌt; bət] [ˈpraɪ:bəbli][ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði][vi:] . [si:] . [ɔ:r][ðə; ði][di:] . [es] . [oʊ]
But probably there never was a recipient of the V . C . or the D . S . O
但 大概 那里 绝不 曾是 一个 接受者 的 这 V . C . 或者 这 D . S . 哦
[ɔ:r][ðə; ði][ˈmɪləteri] [krɔ:s] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] — [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] — [tel] [hɪz; ɪz]
. or the Military Cross who could not — and did not wish to — tell his
. 或者 这 军队 又 WHO 可以 不是 — 和 做过 不是 希望 到 — 告诉 他的
[ˈsɑ:vɹɪn] ,
Sovereign ,
主权 ,

但或许从来没有哪个维多利亚十字勋章、杰出服务勋章或军事十字勋章的获得者不能——也不愿——告诉他的君主，

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
when the coveted honour was being pinned to His breast ,
什么时候 这 令人垂涎的 荣誉 曾是 存在 已置顶 到 他的 胸部 ,
当那令人梦寐以求的荣誉被别在祂的胸前时，

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒər][nɑ:t] [les] [ˈwɜ:rði] [ðæn; ðən][hɪmˈself][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdekəreɪtɪd] ,
of some other soldier not less worthy than himself of being decorated ,
的 一些 其他 士兵 不是 较少的 值得 比 他自己 的 存在 装饰 ,
其他一些同样值得获得勋章的士兵，

[hu:z] [di:d] [ʌv; əv] [ˈgæləntɪri] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈʌndər] [les] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
whose deed of gallantry was performed under less noticeable conditions .
谁 契据 的 英勇 曾是 执行 在下面 较少的 显 状况 .
他的英勇事迹是在不太引人注目的情况下做出的。

[ðə; ði] [pərˈfɔ:rmər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:d] [ɪz][æn; ən] " [æz; əz] " [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌk] [tu:; tə]
The performer of such a deed is an " as " and it is his luck to
这 演员 的 这样的 一个 契据 是 一个 " 作为 " 和 它 是 他的 运气 到
[bi:; bi][ə; eɪ][nɑ:t] [ˈpʌblɪk] [ˈhɪroʊ] .
be a not public hero .
是 一个 不是 民众 英雄 .
做出这种事的人是个“混蛋”，他运气不好，没能成为公众英雄。

[bʌt; bət] [waɪ] [eɪs] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] ?
But why ace of diamonds ?
但 为什么 高手 的 钻石 ?

但为什么是方块A呢？

[ðæt] [aɪ][ˈkænɑ:t][ɪkˈspleɪn] .
That I cannot explain .
那 我 不能 解释 .

我无法解释。

[ðə; ði] " [æz; əz] " [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ɹmi] ,
The " as " can be found in every branch of the Army ,
这 " 作为 " 能 是 成立 在 每一个 分支 的 这 军队 ,
陆军的每个分支都能找到“as”这个词。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][wʌn][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [iːv(ə)n] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]
and he is recognised as one by his comrades , even although the world at
和 他 是 已确认 作为 一 经过 他的 同志们 , 甚至 虽然 这 世界 在
[lɑːrdʒ][ɪz] ['ɪgnərənt] .
large is ignorant .
大的 是 无知 .

尽管世人对此一无所知，但他的同志们仍然认可他的身份。

[pər'hæps][wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [kə'relətɪv] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi]
Perhaps we shall find a word for his British correlative , who must be
也许 我们 将 寻找 一个 单词 为了 他的 英国 相关性 , WHO 必须 是
[nuː'merɪkli] ['veri] [strɔːŋ] [tuː] .
numerically very strong too .
数值上 非常 强的 也 .

或许我们可以找到一个词来形容他的英国对应词，英国人的数量也一定非常强大。

[ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ][ə'loʊn] [mʌɪt] [duː][aɪ 'tiː] , ['sɪgnɪfaɪŋ] [ə'nɔːnɪməs] .
The letter A alone might do it , signifying anonymous .
这 信 一个 独自的 可能 做 它 , 表示 匿名的 .

单独一个字母 A 就可能起到作用，表示匿名。

" [vwaː'laː] , [ən] [æz; əz] ! " [sez] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər] ,
" Voila , un as ! " says the French soldier ,
" 瞧! , 联合国 作为 ! " 说道 这 法语 士兵 ,
"瞧，一个！"法国士兵说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['mɑːdɪst] ['feləʊz] [huː] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] .
indicating one of these brave modest fellows who chances to be passing .
表明 一 的 这些 勇敢的 谦虚的 伙伴们 WHO 机会 到 是 通过 .

暗示这些勇敢谦逊的人中，有一位可能会路过。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tʃæp] , " [wʌn][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [wʊd] [seɪ] ; " ['hiːz][æn; ən][ə; eɪ] .
" You see that chap , " one of our soldiers would say ; " he's an A .
" 你 看 那 小伙子 , " 一 的 我们的 士兵 会 说 ; " 他是 一个 一个 .
"你看那家伙,"我们的一名士兵会说；"他是个A级选手。"

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [æz; əz] " [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [sə'tɪrɪkl]
" All that I know of the " as " I have gathered from the French satirical
" 全部 那 我 知道 的 这 " 作为 " 我 有 聚集 从 这 法语 讽刺
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“我所知道的关于“as”的一切信息都来自法国讽刺报纸，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [lɑː] - .
a child of the War , La Baïonette .
一个 孩子 的 这 战争 , 拉 - .

战争之子，拉巴伊内特。

[ðɪs] ['peɪpər] [kʌmz] [aʊt] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊts]
This paper comes out every week and devotes
这 纸 来 出去 每一个 星期 和 奉献

这份报纸每周出版，专门.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[ɪt'self] , [æz; əz][ɪts] [ˈfɔːrʌnər] , [læsi:ət] [eɪ 'juː] [ˈbəː] , [juːst] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə][wʌn] [θi:m] [æt; ət]
itself , **as** **its forerunner** , **L'Assiette** **au** **Beurre** , **used** **to** **do** , **to** **one theme** **at**
本身 , 作为 它是 先行者 , 盘子 au 黄油 , 用过的 到 做 , 到 一 主题 在
[ə; eɪ][taɪm] ,
a **time** ,
一个 时间 ,

它本身，就像它的前身《黄油碟》（L'Assiette au Beurre）一样，一次只关注一个主题。

[wʌn] [feɪz] [ɔːr][ˈfæsit][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] , [ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ˈsɪv(ə)]
one phase or facet **of** **the** **struggle** , **usually** **in** **the** **army** , **but** **also** **in** **civil**
一 阶段 或者 方面 的 这 斗争 , 通常 在 这 军队 , 但 还 在 民用
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

斗争的一个阶段或方面，通常指军队中的斗争，但也包括平民生活中的斗争。

[wer] [tʃeɪndʒɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ˈstedəli] [əˈkɜːr] .
where **changes** **due** **to** **the** **War** **steadily** **occur** .
在哪里 变化 到期的 到 这 战争 稳步 发生 .

战争带来的变化正在不断发生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] " [æz; əz] " [aɪ][faɪnd] [rɪˈkɔːrdɪd] [æn; ən]
In **the** **number** **dedicated** **to** **the** **glory** **of** **the** **"** **as** **"** **I** **find** **recorded** **an**
在 这 数字 投入的 到 这 荣耀 的 这 " 作为 " 我 寻找 记录 一个
[ˈɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi][soʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] [hɪr] ,
incident **of** **the** **French** **Army** **so** **moving** **that** **I** **want** **to** **tell** **it** **here** ,
事件 的 这 法语 军队 所以 移动 那 我 想 到 告诉 它 这里 ,

在专门歌颂“as”荣耀的那一期中，我发现了一件法国军队的事件，它非常感人，我想在这里讲述给大家。

[ˈveri] [ˈfriːli] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
very **freely** , **in** **English** .
非常 自由 , 在 英语 .

非常自由地用英语。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [sez] [ðə; ði] [ˈraɪtər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈtæk] [æt; ət] - ,
It **was** , **says** **the** **writer** , **before** **the** **attack** **at** **Carency** ,
它 曾是 , 说道 这 作家 , 前 这 攻击 在 - ,

作者说，那是在卡朗西袭击事件之前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [vaʊtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self]
and **he** **vouches** **for** **the** **accuracy** **of** **his** **report** , **for** **he** **was** **himself**
和 他 代金券 为了 这 准确性 的 他的 报告 , 为了 他 曾是 他自己
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

他保证报告的准确性，因为他本人就在现场。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - - - [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [əˈsembld] , [ænd; ənd]
In **the** **little** **village** **of** **Camblain** **-** **l'Abbé** **a** **regiment** **was** **assembled** , **and**
在 这 小的 村庄 的 - - - 一个 团 曾是 组装 , 和
[tuː; tə][ðem; ðəm] [spʊʊk] [ðer; ðər] [ˈkæptɪn] .
to **them** **spoke** **their** **Captain** .
到 他们 辐 他们的 队长 .

在康布兰拉贝小村庄，一个团集结完毕，他们的队长向他们发表了讲话。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrm] .
The **scene** **was** **the** **yard** **of** **a** **farm** .
这 场景 曾是 这 院子 的 一个 农场 .

地点是农场的院子里。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] .
I know so well what it was like .
我 知道 所以 出色地 什么 它 曾是 喜欢 .

我太了解那种感受了。

[ðə; ði] [gret] [mə'nʊr] [hi:p] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [ðə; ði] [kɑ:rts] ['ʌndər] ['kʌvər] ,
The great manure heap in the middle ; the carts under cover ,
这 伟大的 肥料 堆 在 这 中间 ; 这 购物车 在下面 覆盖 ;
中间堆着巨大的粪堆 ; 车厢停放在遮蔽处。

[wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ə'merɪkən] ['ri:pəz] [ænd; ənd] ['baɪndəz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ; [faʊlz]
with perhaps one or two American reapers and binders among them ; fowls
和 也许 一 或者 二 美国人 收割者 和 活页夹 之中 他们 ; 家禽
[pekɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðər; ðər] ;
pecking here and there ;
啄食 这里 和 那里 ;

其中或许有一两个美国收割者和捆扎者 ; 不时有家禽啄食 ;

[ə; eɪ] [θɪn] ['predətɔ:ri] [dɔ:g] ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] ;
a thin predatory dog nosing about ;
一个 薄的 掠食性 狗 嗅探 关于 ;

一只瘦长的凶猛犬四处嗅探 ;

[ə; eɪ] [kɑ:rt] - [hɔ:rs] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
a cart - horse peering from his stable and now and then scraping his
一个 大车 - 马 窥视 从 他的 稳定的 和 现在 和 然后 刮擦 他的
[hu:f] ;
hoofs ;
蹄子 ;

一匹拉车的马从马厩里探出头来 , 不时用蹄子蹭着地面 ;

[ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [dɔ:r] ; [ðə; ði] [oʊld] ['fɑ:rmər] [ɪn] [blu:] ['lɪnɪn]
a very wide woman at the dwelling - house door ; the old farmer in blue linen
一个 非常 宽的 女士 在 这 住宅 - 房子 门 ; 这 老的 农民 在 蓝色的 亚麻布
['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ;
looking on ;
寻找 在 ;

一位体态丰腴的妇人站在住宅门口 ; 一位身穿蓝色亚麻布衣的老农夫在一旁观看 ;

[ænd; ənd] [ðər; ðər] , [drɔ:n] [ʌp] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðər; ðər] ['kæptɪn] , [roʊ] [ɑ:n] [roʊ] [ʌv; əv] [blu:] -
and there , drawn up , listening to their Captain , row on row of blue -
和 那里 , 绘制 向上 , 聆听 到 他们的 队长 , 排 在 排 的 蓝色的 -
['kəʊtɪd] [men] ,
coated men ,
涂层 男人 ,

于是 , 一排排身穿蓝色制服的士兵列队站好 , 听从队长的命令。

[ɔ:l] [hɑ:rd] - ['bɪtn] , ['wɪri] , [ɔ:l] ['ræðər] ['sɪnɪk(ə)l] , [ɔ:l] ['weðər] - [steɪnd] [ænd; ənd] [freɪd] ,
all hard - bitten , weary , all rather cynical , all weather - stained and frayed ,
全部 难的 - 被咬 , 厌倦 , 全部 相当 愤世嫉俗 , 全部 天气 - 染色 和 磨损的 ,
都饱经风霜 , 疲惫不堪 , 都有些愤世嫉俗 , 都饱经风霜 , 衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['evər] .
and all ready to go on for ever .
和 全部 准备好 到 去 在 为了 曾经 .

一切准备就绪 , 将永远持续下去。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] — [ə; eɪ] [tɔ:l] [θɪn] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] ,
This is what the Captain said — a tall thin man of about thirty ,
这 是 什么 这 队长 说 — 一个 高的 薄的 男人 的 关于 三十 ,

这是船长说的话——他是一个三十岁左右的高瘦男子 ,

[ˈspi:kɪŋ] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
speaking calmly and naturally as though he was reading a book .
请讲 平静地 和 自然 作为 尽管 他 曾是 阅读 一个 书 .

他说话平静自然，就像在读书一样。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [si:n] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] , " [hi:; hi] [sed] ; " [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈkɑ:nfərəns]
" **I have just seen the Colonel , " he said ; " he has been in conference**
" 我 有 只是 已见 这 上校 , " 他 说 ; " 他 有 到过 在 会议
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] ,
with the Commandant ,
和 这 指挥官 ,

“我刚才见到了上校,”他说; “他一直在和司令官开会,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsetld] .
and this is what has been settled .
和 这 是 什么 有 到过 定居 .

这就是最终的决定。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ə ˈtæk] .
In a day or two it is up to us to attack .
在 一个 天 或者 二 它 是 向上 到 我们 到 攻击 .

一两天内就轮到 we 发起进攻了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wʌt] [,aɪ ˈti:] [ɔ:l] [mi:nz] .
You know the place and what it all means .
你 知道 这 地方 和 什么 它 全部 方法 .

你知道这个地方，也明白它的意义。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [brɪˈɡɪn] .
At such and such an hour we shall begin .
在 这样的 和 这样的 一个 小时 我们 将 开始 .

我们将于某时某刻开始。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] .
Now this is what will happen .
现在 这 是 什么 将要 发生 .

接下来将会发生这样的事。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] ,
I shall be the first to leave the trench and go over the top ,
我 将 是 这 第一的 到 离开 这 沟 和 去 超过 这 顶部 ,

我将第一个冲出战壕，翻越战壕。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kɪld] [æt; ət] [wʌns] .
and I shall be killed at once .
和 我 将 是 被杀 在 一次 .

我将被立即处死。

[soʊ] [fa:r] [soʊ] [ɡʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [lɛftənənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeldər][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə]
I have arranged with the two lieutenants for the elder of them to
我 有 安排 和 这 二 中尉 为了 这 长老 的 他们 到
[teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
take my place .
拿 我的 地方 .

我已经和两位中尉商定，由他们当中年纪较大的那位代替我的位置。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [wɪl] [ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [kɪld] .
He also will almost certainly be killed .
他 还 将要 几乎 当然 是 被杀 .

他几乎肯定也会被杀。

[ðen] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wɪl] [li:d] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənts] [ɪn][tɜ:rn] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
Then the younger will lead , and after him the sergeants in turn , according to
然后 这 年轻 将要 带领 , 和 后 他 这 中士 在 转动 , 根据 到
[ðer; ðər][eɪdʒ] ,
their age ,
他们的 年龄 ;

然后由年龄较小的士兵担任领队，之后是其他士官，按年龄依次领队。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈi:][æt; ət][ˈsɑ:i:dɑ:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] .
beginning with the oldest who was with me at Saida before the War .
开始 和 这 最老 WHO 曾是 和 我 在 赛达 前 这 战争 .

从战前和我一起在赛达的年纪最大的那位开始。

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][lɛft][baɪ][ðə; ði][taɪm][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][pɔɪnt] [aɪ][ˈkænə:t] [seɪ] ,
What will be left by the time you have reached the point I cannot say ,
什么 将要 是 左边 经过 这 时间 你 有 达到 这 观点 我 不能 说 ,
[tʊ:; tə][ˈkʌnər] ,
to cover ,
到 覆盖 ,
[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈpɛrd] [fɔ:r; fər][ˈtrʌb(ə)] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd]
but you must be prepared for trouble , as there is a lot of ground
但 你 必须 是 准备 为了 麻烦 , 作为 那里 是 一个 很多 的 地面

到那时会剩下什么，我无法预知。

[tu:; tə][ˈkʌnər] ,
to cover ,
到 覆盖 ,
[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪˈpɛrd] [fɔ:r; fər][ˈtrʌb(ə)] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd]
but you must be prepared for trouble , as there is a lot of ground
但 你 必须 是 准备 为了 麻烦 , 作为 那里 是 一个 很多 的 地面

但你必须做好遇到麻烦的准备，因为要覆盖的范围很广。

[ˈʌndər][ˈfaɪər] .
under fire .
在下面 火 .

处于炮火之下。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hoʊld][aɪ ˈti:] .
But you will take the point and hold it .
但 你 将要 拿 这 观点 和 抓住 它 .

但你会拿下这个点并守住它。

[fɔ:l] [aʊt] .
Fall out .
落下 出去 .

掉出来。

" [ðæt] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] " [æz; əz] . "
" **That captain was an** " **as** . "
" 那 队长 曾是 一个 " 作为 . "

“那位船长真是个混蛋。”

" [aʊ] [-] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ɑ:n] [ˈtrænsˌpɔ:rt] [wɜ:rk] , [meɪt] ? "
" **OW D'YER LIKE BEING PUT ON TRANSPORT WORK , MATE ?** "
" OW d'yer 喜欢 存在 放 在 运输 工作 , 伴侣 ? "

“伙计，你喜欢坐运输车吗？”

" ['blaɪmi] ！
" **BLIMEY** ！
" 我的天哪 ！

“我的天哪！

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [meɪd] [ˌem 'i:] [tel] - [ɪm] [aɪ'd] [wʌns] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ！
WHAT THE DOOCE MADE ME TELL 'EM I'D ONCE DRUV A DONKEY ！
什么 这 杜斯 制成 我 告诉 - EM ID 一次 德鲁夫 一个 驴 ！

什么鬼让我告诉他们我曾经给驴子下过药！

" [də'mestɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **Domestic Intelligence** .
" 国内的 智力 .

“国内情报。”

" ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['dɑ:ktə-z] ['ɔ:rdərz][ˈmɪsɪz] . — — [hæz; həz] [brɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˈkæns(ə)l][ɔ:l][hɜ:r; hər]
" **Owing to doctor's orders Mrs . — — has been obliged to cancel all her**
" 欠款 到 医生的 订单 太太 . — — 有 到过 有义务 到 取消 全部 她
[en'geɪdʒmənts] ['dʊrɪŋ] ['berbi] [wi:k] .
engagements during Baby Week .
订婚 期间 婴儿 星期 .

“由于医生的嘱咐，——女士不得不取消她在宝宝周期间的所有活动。”

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .
" — **Morning Paper** .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[aɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I STOOD AGAINST THE WINDOW .
我 站立 反对 这 窗户 .

我靠在窗户上。

[aɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
I stood against the window
我 站立 反对 这 窗户

我靠在窗户上。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ba:z] ,
And looked between the bars ,
和 看起来 之间 这 酒吧 ,

然后透过栅栏往里看去，

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['feərɪz]
And there were strings of fairies
和 那里 是 字符串 的 仙女

还有一串串的仙女

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz] ;
Hanging from the stars ;
绞刑 从 这 明星 ;

悬挂在星空之下；

['evriwɛr] [ænd; ɐnd] ['evriwɛr]
Everywhere and everywhere
到处 和 到处

到处都是

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['swɪŋɪŋ] [tʃeɪnz] ,
In shining swinging chains ,
在 灼灼 摇摆 链条 ,

在闪亮的摇摆链条中，

[laɪk] ['reinbəʊz] [spʌn] [frʌm; frəm] ['mu:nlait]
Like rainbows spun from moonlight
喜欢 彩虹 旋转 从 月光

如同月光织成的彩虹

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] [skeɪn] .
And twisted into skeins .
和 扭曲 进入 线团 .

然后拧成线团。

[ðeɪ] [kept][ɑ:n] ['swɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] ,
They kept on swinging , swinging ,
他们 保留 在 摇摆 , 摇摆 ,

他们不停地挥舞着，挥舞着，

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [soʊ] [haɪ]
They flung themselves so high
他们 扔 他们自己 所以 高的

他们纵身跃起，飞得很高。

[ðeɪ] [kɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [mu:n]
They caught upon the pointed moon
他们 捕捉 之上 这 尖 月亮

他们看到了那轮尖月。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ;
And hung across the sky ;
和 悬挂 穿过 这 天空 ;

悬挂在天空中；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʊɔk][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
And when I woke next morning
和 什么时候 我 觉醒 下一个 早晨

第二天早上醒来的时候

[ðer; ðər] [stɪl] [wɜ:r; wər] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz]
There still were crowds and crowds
那里 仍然 是 人群 和 人群

仍然人山人海。

[ɪn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [braɪt] ['bʌntɪz]
In beautiful bright bunches
在 美丽的 明亮的 成捆

一束束美丽明亮的

[ɔ:l] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] .
All sleeping on the clouds .
全部 睡眠 在 这 云 .

都睡在云端。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbəlz] ['eɪvɪdəns] : —
From a constable's evidence : —
从 一个 警员的 证据 : —

根据一名警员的证词：——

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd]
" **In his attempt to arrest her she threw herself on the ground and tried**
" 在 他的 试图 到 逮捕 她 她 扔 她自己 在 这 地面 和 尝试
[tu:; tə] [smæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
to smack his face .
到 啪 他的 脸 .

“当他试图逮捕她时，她扑倒在地，试图打他的脸。”

"-每周

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch .
派遣 .

派遣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第2/3页

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ri'zents] [sʌt] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['raɪv(ə)lri] .
The long arm of the law resents such presumptuous rivalry .
这 长的 手臂 的 这 法律 怨恨 这样的 放肆 对抗 .

法律的铁腕对这种狂妄的竞争行为深恶痛绝。

" [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dɛvəlz] [meɪd] [tu:; tə] [ɔ:rdər] .
" **ALL KINDS OF DEVILS MADE TO ORDER** .
" 全部 种类 的 魔鬼 制成 到 命令 .

“各种恶魔，按需定制。”

— — & — — , ['efi:ld] . " — [ðə; ði]['aɪərnma:ŋgər] .
— — & — — , **SHEFFIELD** . " — **The Ironmonger** .
— — & — — , 谢菲尔德 . " — 这 五金商 .

—— & ——，谢菲尔德。”——五金商。

[ðɪs] [lʊks] [ʌn'kɑ:mənli] [laɪk][æŋ; ən][ɔ:fər][tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
This looks uncommonly like an offer to trade with the enemy .
这 看起来 不寻常地 喜欢 一个 提供 到 贸易 和 这 敌人 .

这看起来很像是向敌人提出交易的提议，实属罕见。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[waɪf] ([tu:; tə] ['wɔ:riər] , [hu:z] [pə'laitnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtrəs] [hæz; həz] [bɪn] ['du:li]['noʊtɪd]) .
Wife (to warrior , whose politeness to the waitress has been duly noted) .
妻子 (到 战士 , 谁 礼貌 到 这 女服务员 有 到过 正式地 著名的) .

妻子（致战士，战士对女服务员的礼貌已得到充分认可）。

" [hʌm] !
" **HUM** !
" 哼 !

“哼！

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [kʌm] [bæk] - [ælf] [frentʃ] .
YOU SEEM TO ' AVE COME BACK ' ALF FRENCH .
你 似乎 到 - 大道 来 后退 - 阿尔夫 法语 .

你似乎完全恢复了法国口音。

" [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['soʊldʒər]
" **THE GIPSY SOLDIER**
" 这 吉普赛人 士兵

《吉普赛士兵》

[ðə; ði]['dʒɪpsi][waɪf] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][pegz][ænd; ənd] [bru:mz] [tu:; tə] [sel]
The gipsy wife came to my door with pegs and brooms to sell
这 吉普赛人 妻子 来了 到 我的 门 和 钉子 和 扫帚 到 卖

吉普赛妻子带着衣夹和扫帚来到我家门口推销。

[ðeɪ] [meɪk] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] ['faɪər][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gri:nwʊd] [del] ,
They make by many a roadside fire and many a greenwood dell ,
他们 制作 经过 许多 一个 路边 火 和 许多 一个 格林伍德 戴尔 ,

他们在许多路边篝火和许多绿树成荫的山谷中制造.....

[wɪð; wɪθ] [bi:] - [skep] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈbæskəts][wʊʊn][ʌv; əv][ˈʊʊʒər] , [rʌʃ] [ænd; ənd] [sedʒ] ,
With bee - skeps and with baskets wove of osier , rush and sedge ,
和 蜜蜂 - 斜杠 和 和 篮子 编织 的 柳条 , 匆忙 和 荻 ,
用蜂箱和用柳条、灯芯草和莎草编织的篮子,

[ænd; ənd] [ˈwiðiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bedz][ænd; ənd] [bˈræmblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .
And withies from the river - beds and brambles from the hedge .
和 柳树 从 这 河 - 床 和 荆棘 从 这 对冲 .
还有河床上的柳条和篱笆上的荆棘。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈstertli] [greɪs] , [laɪk] [ˈfæ,rouʒ] [kwi:n] ([fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈbroʊkən] [fʊ:n]) ,
With her stately grace , like PHARAOH'S queen (for all her broken shoon) ,
和 她 庄严 优雅 , 喜欢 法老的 女王 (为了 全部 她 破碎的 舒恩) ,
她仪态万方, 宛如法老的王后 (尽管她的鞋子破了)。

[ju:d] [ˈmɑ:rv(ə)] [wʌn][soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [praʊd] [ʊd; ʃəd][ˈevər][æsk][ə; eɪ] [bu:n] ,
You'd marvel one so tall and proud should ever ask a boon ,
你会 奇迹 一 所以 高的 和 自豪的 应该 曾经 问 一个 恩惠 ,
你会惊叹, 如此高大骄傲的人竟然会提出这样的要求。

[bʌt; bət] " [ˈlɪvɪŋz] [daɪr] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [pʊr] [foʊk] " [ænd; ənd] " [ˈmʌni] [kɑ:nt][bi:; bi][hæd; həd] ,
But " living's dear for us poor folk " and " money can't be had ,
但 " 生活的 亲爱的 为了 我们 贫穷的 民间 " 和 " 钱 不能 是 有 ,
但是“对我们穷人来说, 生活很艰难”, “钱是挣不到的”,

" [ænd; ənd] " [hɜ:r; hər][ˈmænz][ɪn] - " [ænd; ənd] " [taɪmz][ɪz][ˈkru:əl][bæd] !
" **And " her man's in Mesopotania " and " times is cruel bad !**
" 和 " 她 男人的 在 - " 和 " 时代 是 残忍的 坏的 !
“还有‘她的男人在美波塔尼亚’, ‘时局残酷!’ ”

" [jes] , [taɪmz][ɪz][ˈkru:əl][bæd] , [wi:; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [streɪndʒ][ˈɔ:lsoʊ] ,
" **Yes , times is cruel bad , we know , and passing strange also ,**
" 是的 , 时代 是 残忍的 坏的 , 我们 知道 , 和 通过 奇怪的 还 ,
“是的, 时代残酷糟糕, 我们都知道, 而且也越来越诡异。”

[ænd; ənd] [ɪts] [streɪndʒ][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈdʒɪpsi][men][ʊd; ʃəd][goʊ]
And it's strange as anything I've heard that gipsy men should go
和 它是 奇怪的 作为 任何事物 我已经 听到 那 吉普赛人 男人 应该 去
吉普赛男人应该离开, 这真是我听过最奇怪的事情了。

[tu:; tə][lændz] [θru:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fɔ:beəz] [tra:d][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [əˈboʊd]
To lands through which their forbears trod from some unknown abode
到 土地 通过 哪个 他们的 祖先 践踏 从 一些 未知 住所
前往他们祖先从某个未知的地方踏足的土地

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈendɪd] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɔ:rtsməθ] [roʊd] .
The way that ended long ago upon the Portsmouth Road .
这 方式 那 结束 长的 前 之上 这 朴茨茅斯 路 .
这条路很久以前就止于朴茨茅斯路。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪz][ænd; ənd] [ˈi:stərn] [ˈəʊdəz] [si:m]
I wonder if the Eastern skies and Eastern odours seem
我 想知道 如果 这 东 天空 和 东 气味 似乎
我想知道东方的天空和东方的气息是否.....

[fəˈmɪliər] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdʒɪpsi][mæn] , [æz; əz] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ;
Familiar to that gipsy man , as memories of a dream ;
熟悉的 到 那 吉普赛人 男人 , 作为 回忆 的 一个 梦 ;
对那个吉普赛人来说, 这就像梦境中的记忆一样熟悉;

[dʌʒ] [ˈtaɪgrɪs] - [floʊ] [stɜ:r] [ˈeɪnfənt] [dri:mz] [frʌm; frəm] [ɪməˈmɔ:riəl] [rest]
Does Tigris ' flow stir ancient dreams from immemorial rest
做 底格里斯河 - 流动 搅拌 古老的 梦境 从 远古的 休息
底格里斯河的流水是否唤醒了亘古沉睡的古老梦境

[er] ['evər][ˈdʒɪpsi] [ˈpoutʃt] [ðə; ði] [traʊt] [λv; əv] [ˈɪtʃən] [ænd; ənd][λv; əv] [test] ?
Ere ever gipsy poached the trout of Itchen and of Test ?
埃雷 曾经 吉普赛人 偷猎 这 鳟鱼 的 伊琴 和 的 测试 ?

吉普赛人以前有没有偷猎过伊钦河和泰斯特河的鳟鱼？

[dʌz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [si:m] [tu;; tə] [noʊ] [ðoʊz] [red] [ænd; ənd][ˈærid][lændz]
Does something in him seem to know those red and arid lands
做 某物 在 他 似乎 到 知道 那些 红色的 和 干旱 土地

他身上似乎有一种对那片红色干旱土地的了解。

[wer] [dʌst] [λv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [sli:ps] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈdrɪftɪd] [sændz] ?
Where dust of ancient cities sleeps beneath the drifted sands ?
在哪里 灰尘 的 古老的 城市 睡觉 下面 这 漂移 沙子 ?

古代城市的尘埃沉睡在流沙之下？

[du:] [ˈkɜ:rdɪʃ] [ˈgɜ:ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈlʌstrəs] [aɪz] [brˈni:θ] [ðer; ðər] [ˈdru:pɪŋ] [lɪdz]
Do Kurdish girls with lustrous eyes beneath their drooping lids
做 库尔德 女孩们 和 光泽的 眼睛 下面 他们的 下垂 盖子

库尔德女孩的眼睑下垂，但眼睛却闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈi:stərn] [ˈbeɪbz] [lʊk] [ˈstreɪndʒli] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] ?
And Eastern babes look strangely like the Missis and the kids ?
和 东 宝贝们 看 奇怪的 喜欢 这 夫人 和 这 孩子们 ?

东部的姑娘们看起来和太太和孩子们很像？

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [pɑ:mz] , [wen] [ˈdezərt][ˈwaɪndz][du:] [bloʊ] ,
I wonder if the waving palms , when desert winds do blow ,
我 想知道 如果 这 挥手 棕榈树 , 什么时候 沙漠 风 做 吹 ,

我想知道，当沙漠之风吹起时，摇曳的棕榈树是否会.....

[ɪn][ðer; ðər][draɪ] [ˈrʌslɪŋ] [si:m] [tu;; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [noʊ] ;
In their dry rustling seem to sing a song he used to know ;
在 他们的 干燥 沙沙声 似乎 到 唱歌 一个 歌曲 他 用过的 到 知道 ;

它们干涩的沙沙声中，似乎唱着一首他曾经熟悉的歌；

[ɔ:r] [dʌz] [hi;; hi][ˈoʊnli] [kɜ:rs] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hi;; hi][wɜ:r; wər][leɪd]
Or does he only curse the heat and wish that he were laid
或者 做 他 仅有的 诅咒 这 热 和 希望 那 他 是 铺设

或者他只是咒骂酷暑，希望有人躺下休息？

[brˈni:θ] [ðə; ði] [sprɛd] [λv; əv] [ˈru:fəs] - [oʊks][ɔ:r] [hɜrwʊdz] [ˈbi:tʃən] [ʃeɪd] ?
Beneath the spread of RUFUS ' oaks or Harewood's beechen shade ?
下面 这 传播 的 鲁弗斯 - 橡树 或者 哈伍德 山毛榉 阴影 ?

在鲁弗斯橡树的枝繁叶茂下，还是在哈伍德山毛榉树荫下？

[wel] , [lʌk] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][mæn][ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [hoʊm]
Well , luck be with the gipsy man and lead him safely home
出色地 , 运气 是 和 这 吉普赛人 男人 和 带领 他 安全 家

祝这位吉普赛人好运，一路平安回家。

[tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ˈkærəvæn][ænd; ənd] [weɪz] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [roʊm] ,
To the old familiar caravan and ways he used to roam ,
到 这 老的 熟悉的 大篷车 和 方式 他 用过的 到 漫游 ,

回到他曾经熟悉的旧商队和游历的方式，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈti:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][saɪəz][frʌm; frəm][ðer; ðər][fa:r][fɜ:rst][əˈboʊd]
And bring him as it brought his sires from their far first abode
和 带来 他 作为 它 带来 他的 种公牛 从 他们的 远的 第一的 住所

将他带到这里，就像将他的祖先从遥远的故乡带到这里一样。

[tu;; tə] [wer] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][kæmp] - [faɪr z][bɜ:rn] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtsməθ] [roud] .
To where the gipsy camp - fires burn along the Portsmouth Road .
到 在哪里 这 吉普赛人 营 - 火灾 烧伤 沿着 这 朴茨茅斯 路 .

前往朴茨茅斯路沿线吉普赛人篝火燃烧的地方。

[si:] . [ef] . [es] .
C . **F** . **S** .
C . F . S .

CFS

" [ðə; ði][prɛ'mɪrɪz, pri:'mɪrɪz]['prɪnsəp(ə)l] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][,es 'ti:] . ['æŋ,dru:z] [hɔ:l] ,
The Premier's principal speech was made in St . Andrew's Hall ,
" 这 总理的 主要的 演讲 曾是 制成 在 英石 . 安德鲁的 大厅 ,
“总理的主要讲话是在圣安德鲁大厅发表的，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
where he was presented with the Freedom of the City .
在哪里 他 曾是 呈现 和 这 - 的 这 城市 .
在那里，他被授予了城市自由勋章。

" — ['livəpu:l]
— Liverpool
" — 利物浦

——利物浦

[pəʊst][ænd; ɐnd]['mɜ:rkjəri] .
Post and Mercury .
邮政 和 汞 .

邮政和水星。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɑ:mptli] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
Which he promptly passed on to the enemy .
哪个 他 及时 通过了 在 到 这 敌人 .

他随即把这些信息传递给了敌人。

" [skɪld] [nɑ:n] - ['wɜ:rkərz] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði][ˈju:niən][hæv; həv][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ɪn] [greɪt]
Skilled non - workers all over the Union have for some time been in great
" 熟练 非 - 工人 全部 超过 这 联盟 有 为了 一些 时间 到过 在 伟大的
[drɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

“长期以来，全联盟各地的熟练非劳动者都非常抢手。”

[ænd; ɐnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] . " — [rænd,rɑ:nt]
and enough of them are not available at the present time . " — **Rand**
和 足够的 的 他们 是 不是 可用的 在 这 展示 时间 . " — 兰德

目前这类资源还不够丰富。——兰德

[ˈdeɪli] [meɪl] .
Daily Mail .
日常的 邮件 .

每日邮报。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [sper] .
There are still a few that the old country could spare .
那里 是 仍然 一个 很少 那 这 老的 国家 可以 空闲的 .

老家还能挤出几个。

" ['roʊd] ['aɪlənd] [red] , - [jɪr] [oʊld] ['pɒlɪt] , ['leɪŋ] , 5s .
Rhode Island Red , 200 year old pullets , laying , 5s .
" 罗德岛 岛 红色的 , - 年 老的 小母鸡 , 躺下 , 5s .

“罗德岛红鸡，200 年老母鸡，产蛋，5 只。”

[i:tʃ] . " — ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]
each . " — **Nottingham**
每个 . " — 诺丁汉

每个。”——诺丁汉

[ˈɡɑːrdiən] .
Guardian .
 监护人 .

监护人。

[wiː; wi][ˈfænsi][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['vetərənz] [ðæt] [wiː; wi][met][æt; ət]
We fancy it must have been one of these veterans that we met at
我们 想要 它 必须 有 到过 一 的 这些 退伍军人 那 我们 遇见 在
[ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
dinner the other night .
晚餐 这 其他 夜晚 .

我们觉得那天晚上我们在餐桌上遇到的那位老兵一定是其中一位。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[pg 25]**
" [页 -]

[第25页]

[ðə; ði] - [hʌg] .
THE BRUSILOFF HUG .
这 - 拥抱 .

布鲁西洛夫式拥抱。

[ðə; ði] ['kaɪzər] .
THE KAISER .
这 凯撒 .

皇帝。

" [aɪm] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˌfrætənɪˈzeɪʃən] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːl] [ðɪs] [ˌəʊvəˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I'M ALL FOR FRATERNISATION , BUT I CALL THIS OVERDOING IT** .
" 我是 全部 为了 联谊 , 但 我 称呼 这 做得太过火了 它 .

“我非常赞成增进友谊，但我认为这有点过头了。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[pg 26]**
" [页 -]

[第26页]

[ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[noʊ] [kɪl] - [dʒɔɪ] .
NO KILL - JOY .
不 杀 - 喜悦 .

不扫兴。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊnə] [lɔː] .
MR . BONAR LAW .
先生 . 博纳 法律 .

博纳先生的律师事务所。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [dʒʊˈlaɪ] 2nd . — [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪnæns] [bɪl] [ˈmɪstər] . [ˈboʊnə] [lɔː] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ]
Monday , July 2nd . — **On the Finance Bill Mr . BONAR LAW exhibited a**
周一 , 七月 2nd . — 在 这 金融 账单 先生 . 博纳 法律 展出 一个
[kənˈsɪliətɔːri] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ;
conciliatory disposition ;
和解 处置 ;

7月2日星期一——关于财政法案，博纳·劳先生表现出和解的态度；

[ænd; ənd] , [ɪn'dɪgnəntli] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪl] - [dʒɔɪ] , [meɪd] ['sevrəl] ['welkəm]
and , indignantly disclaiming the character of a kill - joy , made several welcome
和 , 愤慨地 免责声明 这 特点 的 一个 杀 - 喜悦 , 制成 一些 欢迎
[kən'seɪnjz] [tu;; tə][ðə; ði]['tækspeɪər] .
concessions to the taxpayer .
让步 到 这 纳税人 .

他愤慨地否认自己是扫兴的人，并向纳税人做出了一些令人欣慰的让步。

[ðə; ði] [leɪt] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði][tə'bækəʊs]['du:ti][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [hævd] ,
The late increase in the tobacco duty is to be halved ,
这 晚的 增加 在 这 烟草 责任 是 到 是 减半 ,
烟草税后期上调幅度将减半。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:dɪst]['sməʊkər] [meɪ] [hoʊp][tu;; tə][fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peni] [les] [pər]
so that the modest smoker may hope to fill his pipe for a penny less per
所以 那 这 谦虚的 吸烟者 可能 希望 到 充满 他的 管道 为了 一个 一分钱 较少的 每
[aʊns] .
ounce .
盎司 .

这样，普通的烟民就可以希望每盎司烟草少花一便士。

[ðɪs] [hoʊp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'sɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] [trʌst] .
This hope , of course , is dependent upon the decision of the all - powerful Trust .
这 希望 , 的 课程 , 是 依赖 之上 这 决定 的 这 全部 - 强大的 相信 .
当然，这种希望取决于拥有至高无上权力的信托基金的决定。

[ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [tæks]['ɔ:lsou][ɪz][tu;; tə][bi;; bi]['mɑ:dɪfaɪd] , ['tʃi:fli] [ɪn][ɪts] ['haɪər] ['ri:dʒənz] .
The Entertainments Tax also is to be modified , chiefly in its higher regions .
这 娱乐 税 还 是 到 是 修改的 , 主要 在 它是 更高 地区 .
娱乐税也将进行调整，主要针对税率较高的地区。

['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dedhed] ,
Intimately connected with this question is the case of the " deadhead ,
亲密 连接 和 这 问题 是 这 案件 的 这 " 死胡同 ,
与此问题密切相关的是“死人头”的案例，

" ['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zi:l] [ðæt] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ] [ðæt] ['emɪnənt] ['pleɪraɪt] ,
" argued with the zeal that is according to knowledge by that eminent playwright ,
" 争论 和 这 热情 那 是 根据 到 知识 经过 那 杰出 剧作家 ,
['mɪstər] .
Mr . HEMMERDE ,
先生 .

“以那位杰出的剧作家赫默德先生应有的热情进行辩论，

[hu:] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [fri:] - [lɪst][ænd; ənd][ɪts] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] " [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
who knows all about the free - list and its services in " enabling the management
WHO 知道 全部 关于 这 自由的 - 列表 和 它是 服务 在 " 使能 这 管理
[tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] ['prɑ:pərli] [drest] " — [ðɪs] [ri'fə:z] ,
to keep the house properly dressed " — this refers ,
到 保持 这 房子 适当地 穿着 " — 这 指 ,

谁了解免费名单及其“使管理层能够保持房屋整洁有序”的服务——这指的是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu;; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [fɜ:rst] [wi:ks] [ʌv; əv]
of course , to the front of the house — during the doubtful first weeks of
的 课程 , 到 这 正面 的 这 房子 — 期间 这 疑 第一的 周 的
[ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] .
a new play .
一个 新的 玩 .

当然，是在剧院前排——在新剧上演初期充满不确定性的几周里。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːɡ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈɡen] .
Mr HOGGE was in his place again .
先生 霍格 曾是 在 他的 地方 再次 .

霍格先生又回到了他原来的位置。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] ,
It had been reported that ,
它 有 到过 据报道 那 ,

据报道,

[ˈkɑːnsɪkwent][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈheɪsti] [pledʒ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ˈkændɪdət] [wʌz; wəz]
consequent upon a hasty pledge to remain in Liverpool until his candidate was
后果 之上 一个 仓促 保证 到 保持 在 利物浦 直到 他的 候选人 曾是
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

由于他匆忙承诺留在利物浦直到他支持的候选人当选,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [duːmd] [fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][ˈwɑːndər][æŋ; ən][ʌnˈkwaɪət] [sprɑɪt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
he was now doomed for ever to wander an unquiet sprite upon the
他 曾是 现在 注定失败 为了 曾经 到 漫步 一个 不安 精灵 之上 这
[bæŋks][ʌv; əv] [ˈməːzi] .
banks of Mersey .
银行 的 默西河 .

他注定要永远像个不安的精灵一样在默西河岸边游荡。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈwaɪzli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈpɑːrləmənt] [mʌst; məst][nɑːt] [ˈsʌfər] [tuː; tə] [pliːz]
But he has wisely determined that Parliament must not suffer to please
但 他 有 明智地 决定 那 议会 必须 不是 遭受 到 请
[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [wɪm] .
his private whim .
他的 私人的 一时兴起 .

但他明智地决定, 议会绝不能为了满足他的个人喜好而妥协。

[ˈtuːzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 3rd . — [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ɪːds] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɪːrd]
Tuesday , July 3rd . — The House of Lords was crowded to hear Lord
周二 , 七月 3rd . — 这 房子 的 领主 曾是 挤 到 听到 主
- [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][,mesəpəˈteɪmiə] [rɪˈpɔːrt] .
HARDINGE'S comments upon the Mesopotamia Report .
- 评论 之上 这 美索不达米亚 报告 .

7月3日, 星期二——上议院挤满了人, 他们都想听听哈丁勋爵对美索不达米亚报告的评论。

[ɪːv(ə)n] [ðəʊz] [ˈkrɪtɪks][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][ˈsɜːrvənt][[ʊd; ʌd]
Even those critics in the Commons who had declared that a civil servant should
甚至 那些 评论家 在 这 公共领域 WHO 有 声明 那 一个 民用 仆人 应该
[nɑːt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l]
not take advantage of his position as a peer to make a personal
不是 拿 优势 的 他的 位置 作为 一个 同伴 到 制作 一个 个人的
[ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wʊd] ,
explanation would ,
解释 会 ,

即使是那些在下议院公开表示公务员不应利用其贵族身份进行个人解释的批评人士, 也会.....

[aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkærəktər] .
I think , have had no reason to complain of its character .
我 思考 , 有 有 不 原因 到 抱怨 的 它是 特点 .

我认为, 我没有理由抱怨它的品质。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ,
His object was not to defend himself ,
他的 目的 曾是 不是 到 保卫 他自己 ,

他的目的并非自卫,

[bʌt; bət][tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['splendɪd] ['sɜ:rvisɪz] [ðæt] ['ɪndiə][hæd; həd] ['rendəd] [tu:; tə]
but to call attention to the splendid services that India had rendered to
但 到 称呼 注意力 到 这 灿烂 服务 那 印度 有 渲染 到
[ðə; ði]['empaɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [fi:ldz] [ðæn; ðən][,mesəpə'teimiə] .
the Empire during the War in other fields than Mesopotamia .
这 帝国 期间 这 战争 在 其他 字段 比 美索不达米亚 .

但目的是要引起人们对印度在战争期间除美索不达米亚以外其他领域为帝国做出的卓越贡献的关注。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [freɪz] , " ['ɪndiə][wʌz; wəz][bled] [ˌæbsə'lu:tli] [waɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wi:ks]
In his own phrase , " India was bled absolutely white during the first few weeks
在 他的 自己的 短语 , " 印度 曾是 出血 绝对地 白色的 期间 这 第一的 很少 周
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
of the War .
的 这 战争 .

用他自己的话说,“战争开始的头几个星期,印度被彻底榨干了。”

" [wen] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [kʌmz] [ʌp][fɔ:r; fər][fɔ:rm(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɔ:rd] ['kɜ:rzən] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv]
" When the report comes up for formal discussion Lord CURZON will doubtless have
" 什么时候 这 报告 来 向上 为了 正式的 讨论 主 柯曾 将要 毫无疑问 有
[sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ,
something to say ,
某物 到 说 ,

“当这份报告提交正式讨论时,寇松勋爵无疑会有话要说。”

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ][,aɪ'ti:][ɪn] ['vɪɡərəs] ['fæʃ(ə)n] .
and will say it in vigorous fashion .
和 将要 说 它 在 蓬勃 时尚 .

并且会以铿锵有力的方式表达出来。

[tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [mi:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [ʌndərteɪkər] ,
To - day , with the air and mien of a highly respectable undertaker ,
到 - 天 , 和 这 空气 和 面容 的 一个 高度 可敬 殡仪员 ,
今天,他摆出一副德高望重的殡仪员的姿态和神态,

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ] [bɔ:rd] - [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ænd; ənd]
he contented himself with acknowledging Lord HARDINGE'S contribution and
他 满足 他自己 和 承认 主 - 贡献 和
[deɪprəkertɪd] ['fɜ:rðər] [dɪ'beɪt] .
deprecated further debate .
已弃用 更远 辩论 .

他只表示认可哈丁勋爵的贡献,并认为没有必要进行进一步的辩论。

[bɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['sesl, 'sɪsl] , ['seɪfli] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
Lord ROBERT CECIL , safely back from his travels ,
主 罗伯特 塞西尔 , 安全 后退 从 他的 旅行 ,
罗伯特·塞西尔勋爵,平安归来。

[dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,
does not appear to have kept himself up to date in the interval ,
做 不是 出现 到 有 保留 他自己 向上 到 日期 在 这 间隔 ,
这段时间他似乎没有及时更新自己的知识。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][tu:; tə] [ə'laʊ] [gri:s] [tu:; tə]
for he was ignorant of the refusal of the Allies to allow Greece to
为了 他 曾是 无知 的 这 拒绝 的 这 盟国 到 允许 希腊 到
[set] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
set up a republic ,
放 向上 一个 共和国 ,

因为他并不知道盟军拒绝允许希腊建立共和国。

[ɔ:l'dʊʊ] [ˈmɪstər] . [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suːˈpɪriər] [ˈsɔ:rsɪz] [ʌv; əv][,ɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt]
although **Mr** . **KING** , **with** **his** **superior** **sources** **of** **information** , **knows** **all** **about**
虽然 先生 . 国王 , 和 他的 优越的 来源 的 信息 , 知道 全部 关于
[,aɪˈti:] .
it .
它 .

虽然金先生拥有优越的信息来源，对此了如指掌。

[pəˈrent(ə)l] [praɪd] .
PARENTAL **PRIDE** .
父母 自豪 .

父母的骄傲。

[lɔ:rd] [ˈdɜ:rbɪ] .
LORD **DERBY** .
主 德比 .

德比勋爵。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [ə; eɪ][ˈstɔ:lwɔ:rt] [jʌŋ] [məɛn][ɪn] [ˈkɑ:ki] [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði]
At **the** **close** **of** **Questions** **a** **stalwart** **young** **man** **in** **khaki** **advanced** **to** **the**
在 这 关闭 的 问题 一个 坚定的 年轻的 男人 在 卡其色 先进的 到 这
[ˈteɪbl] ,
Table ,
桌子 ,

问答环节结束后，一位身穿卡其布制服、身材魁梧的年轻人走到桌前。

[ænd; ənd] , [əˈmɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [drɪˈlaɪt] [ʌv; əv]
and , **amid** **the** **cheers** **of** **the** **Members** **and** **to** **the** **obvious** **delight** **of**
和 , 之中 这 干杯 的 这 成员 和 到 这 明显的 喜 的
[lɔ:rd] [ˈdɜ:rbɪ] ,
Lord **DERBY** ,
主 德比 ,

在议员们的欢呼声中，德比勋爵显然也十分高兴，

[hu:] [sæt] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][pəˈrent(ə)l][praɪd][ɪn][ðə; ði] [pɪrz] - [ˈgæləri] ,
who **sat** **beaming** **with** **parental** **pride** **in** **the** **Peers ' Gallery** ,
WHO 卫星 光芒四射 和 父母 自豪 在 这 同龄人 - 画廊 ,

坐在旁听席上，脸上洋溢着为人父母的自豪感的人们，

[ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] " [ˈstænli] " [tu:; tə][ə; eɪ][roʊl] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [ˈrerli] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ðæt]
added **the** **signature** " **STANLEY** " **to** **a** **roll** **which** **has** **rarely** **been** **without** **that**
额外 这 签名 " 斯坦利 " 到 一个 卷 哪个 有 很少 到过 没有 那
[neɪm] [sɪns] " [ðə; ði][ˈru:pərt][ʌv; əv] [drɪˈbeɪt] " [saɪnd] [,aɪˈti:][ðər; ðər][kloʊz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz]
name **since** " **the** **Rupert** **of** **debate** " **signed** **it** **there** **close** **on** **a** **hundred** **years**
姓名 自从 " 这 鲁珀特 的 辩论 " 签名 它 那里 关闭 在 一个 百 年
[əˈgəʊ] .
ago .
前 .

在近一百年前“辩论家鲁珀特”在卷轴上签名之后，这个卷轴上几乎一直都有“斯坦利”这个名字。

[ɪkˈses] [ˈprɑ:fɪts][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [θi:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈlaɪvli] [ˈspi:tʃɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .
Excess **profits** **provided** **the** **theme** **for** **some** **lively** **speeches** **to** - **day** .
过量的 利润 假如 这 主题 为了 一些 热闹 演讲 到 - 天 .

今天一些精彩的演讲都以“超额利润”为主题。

[ˈmeɪdʒər] [ˈhæmɪltən] [dɪd][nɔ:t] [si:] [waɪ] [ˈfɑ:rməz][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈskeɪp] [ðə; ði][tæks] ,
Major **HAMILTON** **did** **not** **see** **why** **farmers** **should** **escape** **the** **tax** ,
主要的 汉密尔顿 做过 不是 看 为什么 农民 应该 逃脱 这 税 ,

汉密尔顿少校不明白为什么农民可以免缴税款。

[ænd; ənd] ['ɪnstənst] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tetɪtʊ] - ['grʊvər] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
and instanced the case of a potato - grower who had made ten thousand
和 实例 这 案件 的 一个 土豆 - 种植者 WHO 有 制成 十 千
[paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] ['eɪkəs] .
pounds out of a couple of hundred acres .
磅 出去 的 一个 夫妻 的 百 英亩 .

他举例说，有个土豆种植户靠几百英亩的土地赚了1万英镑。

['sevrəl] ['membər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['ɪntrəst] [prəu'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði][tæks] .
Several Members connected with the shipping interest protested against the tax .
一些 成员 连接 和 这 船运 兴趣 抗议 反对 这 税 .
一些与航运利益相关的议员对这项税收表示抗议。

['mɪstər] . [li:f] - [dʒəʊnz][ɪm'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [dɪ'zæstrəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ju:] - ['bəʊts] ,
Mr . LEIF - JONES implied that it was more disastrous than the U - boats ,
先生 . 莱夫 - 琼斯 暗示 那 它 曾是 更多的 灾难性的 比 这 U - 船 ,
莱夫-琼斯先生暗示，这比德国潜艇造成的灾难性后果更严重。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hju:stən] ['ləʊdli] [prəu'testɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [reprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:rpɪ] .
and Mr . HOUSTON loudly protested at being represented as a harpy .
和 先生 . 休斯顿 高声 抗议 在 存在 代表 作为一个 哈耳庇厄 .
休斯顿先生强烈抗议被描绘成鹰身女妖。

[baɪ] [ði:z] [kəm'pleɪnts] ['mɪstər] . ['bəʊnə] [lɔ:] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ʌn'mu:vɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['veri]
By these complaints Mr . BONAR LAW was absolutely unmoved , and for very
经过 这些 投诉 先生 . 博纳 法律 曾是 绝对地 不动 , 和 为了 非常
[gʊd] ['ri:z(ə)n] .
good reason .
好的 原因 .
博纳·劳先生对这些抱怨完全无动于衷，而且理由非常充分。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzən] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ,
He had himself a few thousands invested in shipping , and ,
他 有 他自己 一个 很少 数千 投资 在 船运 , 和 ,
他自己投资了几千块钱在航运业，而且，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [pər] [sent] . , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:dist] [faɪv] [pər] [sent] .
as he was getting about fifty per cent . , instead of the modest five per cent .
作为 他 曾是 获得 关于 五十 每 中心 . , 反而 的 这 谦虚的 五 每 中心 .
他拿到的分成比例大约是百分之五十，而不是区区百分之五。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpertɪd] ,
which he had anticipated ,
哪个 他 有 预期 ,
正如他所预料的那样，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] [ðə; ði] [treɪd]
he had come to the conclusion that even under present conditions the trade
他 有 来 到 这 结论 那 甚至 在下面 展示 状况 这 贸易
[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['prɪti] [wel] .
was doing pretty well .
曾是 正在做 漂亮的 出色地 .
他得出的结论是，即使在目前的情况下，贸易也进行得相当顺利。

['æftər] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɔ:lənterɪ] [,prɑ:fɪ'tɪr] [ðə; ði][tæks][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] .
After this confession of an involuntary profiteer the tax was agreed to .
后 这 忏悔 的 一个 非自愿 奸商 这 税 曾是 同意 到 .
在一名非自愿牟利者坦白之后，征税协议达成一致。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:rmə-z] , [wɪð; wɪθ][nekst] ['jɪrz] ['bʌdʒɪt] [ɪn] [vju:] ,
But the farmers , with next year's Budget in view ,
但 这 农民 , 和 下一个 年 预算 在 看法 ,
但农民们着眼于明年的预算，

[ɑ:r; ər] [preɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ˈtʃænslə] [wɪl] [na:t] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rpləs] ['prɑ:fɪts] [ɪn]
are praying that the conscientious CHANCELLOR will not invest his surplus profits in
是 祈祷 那 这 尽责的 校长 将要 不是 投资 他的 剩余 利润 在
[lənd] .
land .
土地 ？

大家祈祷这位尽职尽责的财政大臣不要将盈余利润投资于土地。

[ˈwenzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 4th . — [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [eks] - ['poʊtʃər] - [tɜ:rnd] - [geɪm] - ['ki:pər] .
Wednesday , July 4th . — We all know the ex - poacher - turned - game - keeper .
周三 , 七月 4th . — 我们 全部 知道 这 前任 - 偷猎者 - 转向 - 游戏 - 守门员 .
7 月 4 日, 星期三——我们都知道这位从偷猎者变成护林员的人。

[ðə; ði] [kən'vɜ:rs] ['prɑ:ses] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['pɔ:rtsməθ] , [hu:] ,
The converse process has taken place in the case of Lord PORTSMOUTH , who ,
这 交谈 过程 有 已采取 地方 在 这 案件 的 主 朴茨茅斯 , WHO ,
朴茨茅斯勋爵的情况则恰恰相反, 他

[wen] [hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] , [br'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['krɪtɪk]
when he ceased to be a Minister of the Crown , became a bitter critic
什么时候 他 停止 到 是 一个 部长 的 这 王冠 , 成为 一个 苦的 评论家
[ʌv; əv] [sək'sesɪv] [əd'mɪnɪst'reɪʃnz] .
of successive Administrations .
的 连续 行政部门 ？

当他不再担任内阁大臣后, 便对历届政府进行了猛烈的批评。

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [blɑ:'keɪd] ['pɑ:ləsi] [wɜ:r; wər] ['frɪdʒɪdli] [æk'hɑ:lɪdʒd] [baɪ] [lɔ:rd]
His complaints of our blockade policy were frigidly acknowledged by Lord
他的 投诉 的 我们的 封锁 政策 是 冷漠地 已确认 经过 主
['mɪlnə] [ænd; ənd] ['hɑ:tlɪ] [rɪ'zentɪd] [baɪ] [lɔ:rd] ['lænzdaɪn] ,
MILNER and hotly resented by Lord LANSDOWNE ,
米尔纳 和 热 怨恨 经过 主 兰斯当 ,

他对我国封锁政策的抱怨得到了米尔纳勋爵的冷淡回应, 却遭到了兰斯当勋爵的强烈愤慨。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [lɔ:rd] ['pɔ:rtsməθs] ['rʌdi] [bɜrd] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prə'vɑ:kətɪv] [ɪ'fekt] .
upon whom Lord PORTSMOUTH'S ruddy beard always has a provocative effect .
之上 谁 主 朴茨茅斯的 红润 胡须 总是 有 一个 挑衅 影响 .
朴茨茅斯勋爵那红润的胡须总是能激起人们的好奇心。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ru:θləs] [tu:; tə] [n'ju:trəlz] ,
It is all very well to talk of being ruthless to neutrals ,
它 是 全部 非常 出色地 到 讲话 的 存在 无情 到 中立者 ,
谈论对中立者毫不留情固然很好,

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] [lɔ:(r)dʒ] ['pɑ:ləsi] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʊd] [ðə; ði]
but if we had adopted the noble lord's policy early in the War would the
但 如果 我们 有 已采用 这 高贵 领主的 政策 早期的 在 这 战争 会 这
['ju:niən] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [straɪps] [bi:; bi] [tu:; tə] - [deɪ] ['floʊtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɔ:l]
Union Jack and the Stars and Stripes be to - day floating side by side all
联盟 杰克 和 这 星星 和 条纹 是 到 - 天 漂浮的 边 经过 边 全部
['oʊvər] ['lʌndən] ?
over London ?
超过 伦敦 ？

但是, 如果我们在战争初期就采纳了这位贵族的政策, 那么今天英国国旗和星条旗还会并排飘扬在伦敦的大街小巷吗？

[ˈmɪstər] . [ˈlɪntʃɪz] [ˈleɪtɪst][səˈdʒestʃən; səŋˈdʒestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpʌblɪkən]
Mr . LYNCH'S latest suggestion for the furtherance of his Republican
先生 . 林奇的 最新的 建议 为了 这 进一步 的 他的 共和党人
[ˌprɑːpəˈgændə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts]
propaganda is that the COMMISSIONER OF WORKS should remove from the streets
宣传 是 那 这 专员 的 作品 应该 消除 从 这 街道

[ɔːl][ˈstætʃuːz][ʌv; əv] [dɪˈsiːst] [ˈmɒnəks] ,
all statues of deceased monarchs ,
全部 雕像 的 死者 君主 ,
林奇先生为推进他的共和党宣传，提出的最新建议是，公共工程专员应该将街上所有已故君主的雕像移除。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈlɪdə] [ʌv; əv] [θɔːt] .
and replace them by those of great leaders of thought .
和 代替 他们 经过 那些 的 伟大的 领导人 的 想法 .
并用伟大的思想领袖的思想来取代他们。

[sɜːr] [ˈælfred] [mɒnd] [æbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
Sir ALFRED MOND absolutely refused .
先生 阿尔弗雷德 蒙德 绝对地 拒绝 .
阿尔弗雷德·蒙德爵士断然拒绝了。

[ðə; ði][wɜːrst] [kɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ðə; ði][best][ˈstætʃuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə]
The worst kings sometimes make the best statues , **and he is not prepared to**
这 最差 国王 有时 制作 这 最好的 雕像 , 和 他 是 不是 准备 到
[ˈsækrɪfaɪs][dʒeɪmz][ɪː] .
sacrifice JAMES II .
牺牲 詹姆斯 二 .
最糟糕的国王有时也能造出最好的雕像，他并不打算牺牲詹姆斯二世。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈædmərəlti] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][pʊt] [ˈmɪstər] . [lɪntʃ] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈveɪkənt][ˈpedɪst(ə)l] .
from the Admiralty even to put Mr . LYNCH himself on the vacant pedestal .
从 这 海军部 甚至 到 放 先生 . 私刑 他自己 在 这 空缺 座 .
甚至从海军部到其他地方，都想把林奇先生本人推上这个空缺的台座。

" [piː] . [ɑːr] . " [keɪm] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [raʊnd] , [ænd; ənd] ,
" **P . R . came up smiling for another round** , **and** ,
" P . 拉 . " 来了 向上 微笑 为了 其他 圆形的 , 和 ,
“公关”面带笑容地再次上前，准备迎接新一轮的挑战，

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] [æz; əz] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈbɑːt(ə)l]
having secured the services on this occasion of Mr . ASQUITH as judicious bottle
拥有 安全 这 服务 在 这 场合 的 先生 . 阿斯奎斯 作为 明智的 瓶子
- [ˈhoʊldər] ,
- **holder** ,
- 持有者 ,

鉴于此次活动我们聘请了阿斯奎斯先生担任称职的酒瓶架持有者，

[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
was expected to make a good fight of it .
曾是 预期的 到 制作 一个 好的 斗争 的 它 .
人们原本期望他能奋力一搏。

[ðə; ði][eks] - [prɪˈmɪr] [skautɪd] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt]
The EX - PREMIER scouted the notion that
这 前任 - 总理 侦察兵 这 概念 那
这位前总理考察了这样一个概念：

[ðə; ði]
the
这
这

[nuː] [plæn][ʌv; əv][ˈvoʊtɪŋ] [wʊd] [fɪl][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [friːks] [ænd; ənd] [ˈfædɪsts] , [ə; eɪ] [klæs]
new plan of voting would fill the House with freaks and faddists , a class
新的 计划 的 表决 会 充满 这 房子 和 怪胎 和 时髦人士 , 一个 班级
[frʌm; frəm] [wɪt] ,
from which ,
从 哪个 ,

新的投票方案将使众议院充斥着怪人和时髦人士，而这些人正是.....

[hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌndər][ˈprez(ə)nt][kənˈdɪ(ə)nz] , [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈmjuːn] .
he hinted , it is not , even under present conditions , entirely immune .
他 暗示 , 它 是 不是 , 甚至 在下面 展示 状况 , 完全 免疫 .

他暗示，即使在目前的情况下，它也不是完全免疫的。

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [ˈeɪdɪəntli] [felt] [ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌt] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But the majority evidently felt that there could not be much amiss with a
但 这 多数 显然 毛毡 那 那里 可以 不是 是 很多 错误 和 一个
[ˈsɪstəm] [wɪt] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [sʌt] [waɪz][ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈpəːsənz][æz; əz] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
system which had returned such wise and patriotic persons as themselves to
系统 哪个 有 返回 这样的 明智的 和 爱国 人 作为 他们自己 到
[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

但大多数人显然认为，既然这个制度能够让像他们这样睿智爱国的人士重返议会，那么这个制度肯定不会有什么大问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [aʊt] [piː] . [ɑːr] . [baɪ] - [tuː; tə] - .
and they outed P . R . by 201 to 169 .
和 他们 出柜 P . 拉 . 经过 - 到 - .

他们以 201 比 169 击败了 PR。

[ˈθɜːrzdɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[dʒʊˈlaɪ] 5th . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [səpˈpraɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə]
July 5th . — It is hardly surprising that the Government has decided not to
七月 5th : — 它 是 几乎 奇怪 那 这 政府 有 决定 不是 到
[prəʊˈsiːd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈnæʃənəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪkər] - [ˈtræfɪk] .
proceed at present with its great scheme of nationalizing the liquor - traffic .
继续 在 展示 和 它是 伟大的 方案 的 国有化 这 酒 - 交通 .

7月5日——政府决定目前暂不推进其将酒类贸易国有化的宏伟计划，这并不令人惊讶。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrvɪst] -
The announcement that , in order to meet the requirements of the harvest -
这 公告 那 , 在 命令 到 见面 这 要求 的 这 收成 -
[ˈsiːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

公告称，为了满足收获季节的需求，

[ðə; ði] [bˈruːəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [bɪr] [baɪ][wʌn] - [θɜːrd] ,
the brewers should be allowed to increase the output of beer by one - third ,
这 酿酒商 应该 是 允许 到 增加 这 输出 的 啤酒 经过 一 - 第三 ,

应该允许酿酒商将啤酒产量提高三分之一。

[brɔ:t] [ə; ei][swɔ:rm][ʌv; əv] ['hɔ:nɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃænsələ-z] [hed] .
brought a swarm of hornets about the CHANCELLOR'S head .
带来 一个 蜂群 的 大黄蜂 关于 这 校长的 头 .
一群黄蜂围住了总理的头。

[ˈmɪstər] . [li:f] - [dʒəʊnz] ([rɪ'verəntli] [noʊn] [æz; əz] " [ti:] - [li:f] [dʒəʊnz] ") [wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd]
Mr . LEIF - JONES (irreverently known as " Tea - leaf JONES ") was horrified
先生 . 莱夫 - 琼斯 (不敬地 已知 作为 " 茶 - 叶子 琼斯 ") 曾是 惊恐万分
[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [mɔ:r] [greɪn][ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dar'vɜ:rtɪd][tu:; tə] [ðɪs]
at the thought that more grain and sugar should be diverted to this
在 这 想法 那 更多的 粮食 和 糖 应该 是 改道 到 这
[pər'nɪʃəs] [ˈlɪkwɪd] ;
pernicious liquid ;
有害 液体 ;

莱夫-琼斯先生（被戏称为“茶叶琼斯”）一想到要将更多的谷物和糖分转移到这种有害的液体中，就感到震惊不已；
[ˈmɪstər] . [ˈdevlɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoust] [ˈi:kwəli] [ə'hɔɪd]
Mr . DEVLIN and other champions of the trade were almost equally annoyed
先生 . 德夫林 和 其他 冠军 的 这 贸易 是 几乎 同样地 恼怒
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈhɑ:rɪvɪst] - [bɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; ei] ['louər] [spə'sɪfɪk] [ˈgrævəti] .
because the harvest - beer was to be of a lower specific gravity .
因为 这 收成 - 啤酒 曾是 到 是 的 一个 降低 具体的 重力 .

德夫林先生和其他业内人士几乎同样感到恼火，因为丰收啤酒的比重要低。

[ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] " [ˌsʌplə'mentərɪz] " [ʃʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə'beɪtɪŋ] , [ˈʌn'tɪl][ðə; ði] ['spi:kər] ,
The storm of " supplementaries " showed no sign of abating , until the SPEAKER ,
这 风暴 的 " 补充剂 " 显示 不 符号 的 减弱 , 直到 这 扬声器 ,
"补充议案"的风暴丝毫没有减弱的迹象，直到议长.....

[hu:] ['rerli] [feɪlz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'prɒʊpɪət] [freɪz] , [rɪ'mɑ:kt] [ə'pɑ:n] " [ðɪs] [θɜ:rst][fɔ:r; fər]
who rarely fails to find the appropriate phrase , remarked upon " This thirst for
WHO 很少 失败 到 寻找 这 合适的 短语 , 评论 之上 " 这 口渴 为了
[ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

他几乎总能找到恰当的措辞，并评论道：“这种对信息的渴望，

" [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈlæftər] .
" and so dissolved the House in laughter .
" 和 所以 溶解 这 房子 在 笑声 .

于是，议会全场哄堂大笑。

[ˈɡʌnər] ([hoʊm][ɑ:n] [li:v]) .
Gunner (home on leave) .
炮手 (家 在 离开) .

炮手（休假回家）。

" ['weɪtər] , [maɪ] ['neɪbə-z] ['efərts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [su:p] ([baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" WAITER , MY NEIGHBOUR'S EFFORTS WITH HIS SOUP (BY THE WAY ,
" 服务员 , 我的 邻居 努力 和 他的 汤 (经过 这 方式 ,
“服务员，我邻居的汤做得真棒（顺便说一句，

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪntə:nd]) [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
I'M SURE HE OUGHT TO BE INTERNED) ARE MORE THAN I CAN BEAR .
我是 当然 他 应该 到 是 实习生) 是 更多的 比 我 能 熊 .
我确信他应该被拘留）这已经超出了我的承受范围。

[wʊd] [ju:; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'i:][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [bænd][tu:; tə] [pʊt] [ʌp][ə; ei] [bə'ra:ʒ] ?
WOULD YOU OBLIGE ME BY ASKING THE BAND TO PUT UP A BARRAGE ?
会 你 必须 我 经过 问 这 乐队 到 放 向上 一个 弹幕 ?
您能否帮我请乐队架设防空炮？

" [ðə; ði] ['wɪrɪ] ['wɑ:tʃər] .
" THE WEARY WATCHER .
" 这 厌倦 观察者 .

“疲惫的守望者。”

[" ['ɔ:lməʊst][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] — [ɑ:n][meɪ] 30th — [aɪ][əd'vaɪzd][maɪ] ['ri:dəz] [tu:; tə] - [wɑ:tʃ]
[" Almost exactly a month ago — on May 30th — I advised my readers to ' Watch
[" 几乎 确切地 一个 月 前 — 在 可能 30th — 我 建议 我的 读者 到 - 手表
[kə'ʊəlji] ,
Karolyi ,
卡罗利 ,

【大约一个月前——5月30日——我建议我的读者“关注卡罗利，

- [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][əd'vaɪs] . " — " [ðə; ði]
' and now I emphasize the advice . " — " The
- 和 现在 我 强调 这 建议 . " — " 这

“现在我强调这个建议。”——“

['klʌb,mæn] " [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['stændərd] , [dʒʊ'laɪ] 2nd .]
Clubman " in The Evening Standard , July 2nd .]
俱乐部成员 " 在 这 晚上 标准 , 七月 2nd .]

《伦敦晚报》7月2日刊登的“俱乐部成员”一文。

[sɪns] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r]
Since very early in the War
自从 非常 早期的 在 这 战争

自战争初期以来

[maɪ] ['men,tɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [pres]
My Mentors in the Press
我的 导师 在 这 按

我在媒体界的导师们

[hæv; həv]['nevər] [feɪld] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [em 'i:] ,
Have never failed in warning me ,
有 绝不 失败的 在 警告 我 ,

你从未失职过，总是及时警告我。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][es] . [oʊ] . [es] . ,
By way of S . O . S . ,
经过 方式 的 S . 哦 . S . ,

通过求救信号，

[tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ]
To keep my eye on So - and - So
到 保持 我的 眼睛 在 所以 - 和 - 所以

为了密切关注某某

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][stɔ:rm][ænd; ənd] [stres] .
In times of storm and stress .
在 时代 的 风暴 和 压力 .

在风暴和压力时期。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪnstən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]
I think that WINSTON was the first
我 思考 那 温斯顿 曾是 这 第一的

我认为温斯顿是第一个

[kə'mendɪd] [tu:; tə][maɪ] [geɪz] ,
Commended to my gaze ,
赞扬 到 我的 目光 ,

值得我细细品读，

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [aɪz] —
But very soon I found my eyes —
但 非常 很快 我 成立 我的 眼睛 —
但很快我就找到了我的眼睛——

['taɪəd][baɪ][ðə; ði] - [bleɪz] —
Tired by the limelight's blaze —
疲劳的 经过 这 - 火焰 —
厌倦了聚光灯下的耀眼光芒——

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɑ:ləʊɪŋ]
Incapable of following
无法 的 下列的
无法跟随

[hɪz; ɪz][streɪndʒ][ænd; ənd] ['di:vɪəs] [weɪz] .
His strange and devious ways .
他的 奇怪的 和 狡猾的 方式 .
他行事古怪狡诈。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [θɔ:t]
I watched the PRESIDENT and thought
我 观看 这 总统 和 想法
我看着总统，心想

([ʌn'dʒʌstli]) [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæntɪŋ] ;
(Unjustly) he was canting ;
(不公正的) 他 曾是 倾斜 ;
(不公正地) 他是在歪曲事实；

[aɪ] [wɑ:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [leɪt] [praɪm] ['mɪnɪstər]
I watched our late PRIME MINISTER
我 观看 我们的 晚的 主要的 部长
我观看了我们已故总理的讲话

[wen] ['fjʊriəs] [skraɪbz] [wɜ:r; wər] ['ræntɪŋ] ,
When furious scribes were ranting ,
什么时候 狂怒 抄写员 是 咆哮 ,
当愤怒的抄写员们咆哮时，

[ænd; ənd]['vɪdʒɪləntli] [bent][maɪ] [lʊks]
And vigilantly bent my looks
和 警惕地 弯曲 我的 看起来
我警惕地扭动着身子

[ɑ:n] ['hɑ:rdn] [ænd; ənd][ɑ:n] ['bræntɪŋ] .
On HARDEN and on BRANTING .
在 硬化 和 在 布兰廷 .
关于硬化和喷粉。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [dʒoʊnskju:] , ['ɔ:lsəʊ][dʒəʊnz]
I watched JONESCU , also JONES
我 观看 琼斯库 , 还 琼斯
我看了琼斯库，还有琼斯

([greɪt] ['kenədi]) [ænd; ənd] [hju:z] ;
(Great KENNEDY) and HUGHES ;
(伟大的 肯尼迪) 和 休斯 ;
(伟大的肯尼迪) 和休斯；

[aɪ] [sɔ:t] [ɪ,lʊ:mɪ'neiʃn] [frʌm; frəm]
I sought illumination from
我 寻求 照明 从
我向.....寻求启迪

[-] [moʊ'mentəs] [vju:z] ；
BILLING'S momentous views ；
比林斯 意义重大 浏览 ；

比林的重要观点；

[aɪ] [wɑ:tʃt] ['fri:meɪsnz] , ['səʊjəlists] ,
I watched Freemasons , Socialists ,
我 观看 共济会 , 社会主义者 ,

我观察了共济会、社会主义者.....

[ænd; ənd] [sə'lɒnɪkə] [dʒu:z] .
And Salonica Jews .
和 萨洛尼卡 犹太人 ；

还有塞萨洛尼基的犹太人。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][i'məʊjənz] [wɪt]
And lately with emotions which
和 最近 和 情绪 哪个

而最近，伴随着这些情绪

[træn'send] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [raɪmz]
Transcend the power of rhymes
超越 这 力量 的 韵律

超越韵律的力量

[aɪv] [skænd] [wɪð; wɪθ][,revə'renʃ(ə)] [aɪ]
I've scanned with reverential eye
我已经 扫描 和 敬畏的 眼睛

我怀着敬畏之心仔细审视过。

[ðoʊz] ['haɪli] - ['feɪvəd] [klaɪmz]
Those highly - favoured climes
那些 高度 - 受青睐 气候

那些气候条件优越的地区

[i'nəʊblɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Ennobled by the presence of
贵族 经过 这 在场 的

因.....的存在而显得高贵

[ðə; ði][ˈru:lər][ʌv; əv][ðə; ði][ti:] * * * [es] .
The ruler of the T * * * s .
这 统治者 的 这 T * * * s ；

巨乳之王。

[aɪv] [glu:d] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n] [sɪr] [ænd; ənd][seɪdʒ] ,
I've glued my eye on seer and sage ,
我已经 胶合 我的 眼睛 在 先知 和 圣人 ；

我已将目光锁定在先知和智者身上，

[ɑ:n] ['mekəz] [breɪv] [ʃə'rɪf] ；
On Mecca's brave Sherif ；
在 麦加的 勇敢的 谢里夫 ；

致敬麦加勇敢的谢里夫；

[aɪv] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] ,
I've fastened it on what's - his - name ,
我已经 系紧 它 在 是什么 - 他的 - 姓名 ；

我把它系在了那个谁身上，

[ðə; ði] [feɪmd] [æl'beɪniən] [tʃi:f] ,
The famed Albanian chief ,
这 著名的 阿尔巴尼亚语 首席 ；

这位著名的阿尔巴尼亚酋长，

[tɪl] , [ˈwiəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃərz] [tæsk] ,
Till , wearying of the watcher's task ,
直到 , 令人疲惫的这观察者的任务 ,

直到厌倦了守望者的工作,

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [kreɪv] [rɪˈli:f] .
At length I crave relief .
在长度我渴望宽慰 .

最终, 我渴望解脱。

[soʊ] [wen] [aɪm] [ˈbɪdn̩] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]
So when I'm bidden at this stage
所以 什么时候 我是 拜登 在 这 阶段

所以, 当我在这个阶段被邀请时

[tuː; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [geɪm] [əˈnu:]
To start the game anew
到 开始 这 游戏 重新

重新开始游戏

[ænd; ənd] [ki:p] [kəˈʊljɪ] [ˈkɑ:nstəntli]
And keep KAROLYI constantly
和 保持 卡罗利 不断地

并且要让卡罗利一直保持

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ɪn] [vju:] ,
And carefully in view ,
和 小心 在 看法 ,

仔细观察,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈhoʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd]
I think I'm wholly justified
我 思考 我是 完全 合理的

我认为我的做法完全合理。

[ɪn] [ˈænsər] , " [næ] [pu:] !
In answering , " Nah Poo !
在 回答 , " 不 便便 !

回答说: “Nah Poo!

" [æn; ən] [ɪˈkwɪvək(ə)l] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
" **AN EQUIVOCAL COMPLIMENT .**
" 一个 模棱两可 赞扬 .

“一种模棱两可的赞美。

" [dʌnˈdi:] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ɪts][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] ,
" **Dundee , " said one of its leading citizens at the luncheon ,**
" 邓迪 , " 说 一 的 它是 领导 公民 在 这 午餐 ,

“邓迪,”一位当地知名人士在午餐会上说道。

" [wɪl] [stænd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtʃə:tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈletər] .
" **will stand by Mr . Churchill to the last letter .**
" 将要 站立 经过 先生 : 丘吉尔 到 这 最后的 信 .

“将始终支持丘吉尔先生, 直到最后一刻。”

" — [ˈdeɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[ˈkra:nɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ˈeɪdɪəntli] " [el] " [ɪtˈself] [wʊd] [nɑ:t][ˈsevər][ˈmɪstər] . [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃhɪlz] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld]
Evidently " **I** " **itself** **would** **not** **sever** **Mr** . **CHURCHILL'S** **connection** **with** **his** **old**
显然 " 我 " 本身 会 不是 断绝 先生 : 丘吉尔的 联系 和 他的 老的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

显然, “I”本身并不会切断丘吉尔先生与老朋友们之间的联系。

" \$20 [baɪz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɪnd] , [ɪf] [soʊld][æt; ət][wʌns] .
" **\$20** **buys** **a** **horse** , **good** **in** **his** **wind** , **if** **sold** **at** **once** .
" \$20 购买 一个 马 , 好的 在 他的 风 , 如果 卖 在 一次 .

“20美元可以买到一匹风力强劲的好马, 如果马上卖掉的话。”

" — [kəˈneɪdiən]
" — **Canadian**
" — 加拿大

——加拿大

[ˈpeɪpər] .
Paper .
纸 :

纸。

[ˈbetər] [nɑ:t][wert][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [wɪnd] .
Better **not** **wait** **for** **his** **second** **wind** .
更好的 不是 等待 为了 他的 第二 风 :

最好不要等他恢复体力。

" - [ˈwɑ:ntɪd] , [fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [ˈɔ:gəst] , [fɔ:r; fər] [lædz] [brɪˈgeɪd] [kæmp] , - [lædz] ;
" **Coow** **wanted** , **first** **week** **in** **August** , **for** **Lads** **Brigade** **Camp** , **120** **Lads** ;
" - 通缉 , 第一的 星期 在 八月 , 为了 小伙子们 旅 营 , - 小伙子们 ;

“需要一头牛, 8 月第一周, 参加少年旅训练营, 120 名少年 ;

[mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [fi:ld] [ˈkitʃɪnz] .
must **be** **used** **to** **Field** **kitchens** .
必须 是 用过的 到 场地 厨房 :

必须用于野战厨房。

" [ˌaɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] " [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] - .
" **It** **looks** **like** **being** " **bad** **for** **the** **coow** .
" 它 看起来 喜欢 存在 " 坏的 为了 这 - .

“看起来这对母牛来说不太好。”

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [**pg** **28**]
" [页 -]

[第28页]

[ˈdʒɛmz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒu:niəs] .
GEMS **FROM** **THE** **JUNIORS** .
宝石 从 这 青少年 :

青少年组的精彩瞬间。

[wɔ:r] [wɜ:rk] .
WAR **WORK** .
战争 工作 :

战时工作。

[wɔ:r][wɜ:rk][ɪz] [wʌt] [ˈwɪmən] [du:] [wen] [ðer; ðər][ɑ:rnt] [ɪˈnʌf] [men] .
War **work** **is** **what** **wimmen** **do** **when** **their** **arnt** **enuff** **men** .
战争 工作 是 什么 女人 做 什么时候 他们的 不是 足够 男人 :

战争时期, 当男人不够的时候, 女人就去做这些工作。

[ɔːr][men][duː][,aɪˈtiː][tuː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈræðə] [oʊld][ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd][kænt][biː; bi]
Or men do it too sometimes if they are rather old and weak and cant be
或者 男人 做 它 也 有时 如果 他们 是 相当 老的 和 虚弱的 和 不能 是
[ˈsoʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

或者，如果男人年纪较大、身体虚弱，无法继续当兵，他们有时也会这样做。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][ˈmoʊstli] [ˈwɪmən] .
but it is mostly wimmen .
但 它 是 大多 女人 .

但大部分是女性。

[sʌm; səm][wɔːr][wɜːrk][juː; jʊ][get] [peɪd] [fɔːr; fər][bʌt; bət][sʌm; səm][juː; jʊ][dəʊnt] .
Some war work you get paid for but some you don't .
一些 战争 工作 你 得到 有薪酬的 为了 但 一些 你 不 .

有些战争工作会有报酬，有些则没有。

[,aɪˈtiː][dʒʌst] - [ˈweðə] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][duː][viː][ə; eɪ][diː][ɔːr] [pʊr] [ænd; ənd][duː]
It just depends whether you are rich and do V A D or poor and do
它 只是 - 无论 你 是 富有的 和 做 V 一个 D 或者 贫穷的 和 做
- [ænd; ənd] [θɪŋz] .
munitions and things .
- 和 事物 .

这完全取决于你是富有的去做志愿辅助队（VAD），还是贫穷的去 做军需品之类的工作。

[viː][ə; eɪ][diː] [miːnz] [ˈsʌmθɪŋ]
V A D means something
V 一个 D 方法 某物

VAD 意味着某些东西

[bʌt; bət][aɪ][fəˈget] [wʌt] .
but I forget what .
但 我 忘记 什么 .

但我忘了是什么。

[maɪ] [ˈbrʌðə] [sez] [,aɪˈtiː] [miːnz] [ˈveri] [ˈæktɪv] -
My brother says it means Very Active Damsles
我的 兄弟 说道 它 方法 非常 积极的 -

我哥哥说它的意思是“非常活跃的少女”。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [noʊ][wʌn] [tɔːks] [ʌv; əv] - -
but you cant beleive him , and anyway no one talks of damsles nowdays
但 你 不能 相信 他 , 和 反正 不 一 会谈 的 - -
- [ɪn] - .
besept in potry .
- 在 - .

但你不能相信他，而且现在也没人会谈论陶器里的少女了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][viː][ə; eɪ][diː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][jʊr; jər][toʊld][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]
If you are a V A D you have to do as your told just like a
如果 你 是 一个 V 一个 D 你 有 到 做 作为 你的 讲述 只是 喜欢 一个
[ˈsoʊldʒə] [bʌt; bət] [ˈdædi] [sez] [ðeɪ] [dəʊnt][duː][,aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] ,
soldier but Daddy says they don't do it always ,
士兵 但 爸爸 说道 他们 不 做 它 总是 ,

如果你是一名志愿辅助队员，你就必须像士兵一样服从命令，但爸爸说他们并不总是这样做。

[ænd; ənd] [ˈmʌmi] [sez] [ɪts][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər]
and Mummy says its because they all know a better way than the other
和 木乃伊 说道 它是 因为 他们 全部 知道 一个 更好的 方式 比 这 其他
[ˈpɜːsənz] .
persons .
人 .

妈妈说，那是因为他们都知道比其他人更好的方法。

[bat; bət] [ðen] [ðeɪ] [dəʊnt][kɔːst] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)l][dəʊnt][maɪnd] [mʌt] .
But then they don't cost anything so the hospitle people don't mind much .
但 然后 他们 不 成本 任何事物 所以 这 - 人们 不 头脑 很多 .

但它们又不花钱，所以医院方面并不太在意。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] - [ɔːr][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌs] [kənˈdʌktər] [juː; jʊ][duː][get] [peɪd] [soʊ][juː; jʊ] [meɪnt]
If you do munisions or are a bus conductor you do get paid so you maynt
如果 你 做 - 或者 是 一个 公共汽车 导体 你 做 得到 有薪酬的 所以 你 可能
[tɔːk][soʊ] [mʌt] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [get] [sent] [əˈwei] .
talk so much or you would get sent away .
讲话 所以 很多 或者 你 会 得到 发送 离开 .

如果你是传教士或者公交车售票员，你是有工资的，所以你可能不会说太多话，否则会被赶走。

[ɪf] [aɪ][ˈdaɪdənt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌs] [kəndʌktər]
If I didnt have to go to scool I would love to be a bus conductor
如果 我 不 有 到 去 到 学校 我 会 爱 到 是 一个 公共汽车 导体

[ænd; ənd][goʊ][raɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and go rides for nothing .
和 去 骑行 为了 没有什么 .

如果不用上学，我真想当公交车售票员，免费载客。

[ˈfɪlɪs] [bleɪk] ([eɪdʒ] -) .
PHYLLIS BLAKE (age 10) .
菲利斯 布莱克 (年龄 -) .

菲利斯·布莱克（10岁）。

[maɪ] [fævrɪt] [ˈhɪroʊ] .
MY FAVRIT HERO .
我的 最爱 英雄 .

我最喜欢的英雄。

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] - [tɛrəbli] [mʌt] [ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
A Hero is a man you agmire teribly much or he can be in a book .
一个 英雄 是 一个 男人 你 - 极其糟糕 很多 或者 他 能 是 在 一个 书 .

英雄可以是你在生活中非常敬佩的人，也可以是书中的人物。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪ,kʌlt][tuː; tə] [seɪ] [huː] [ɪz][maɪ][fævrɪt][ˈhɪroʊ] .
It is rather dificult to say who is my favrit Hero .
它 是 相当 困难 到 说 WHO 是 我的 最爱 英雄 .

要说我最喜欢的英雄是谁，还真挺难的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There are such a lot of them .
那里 是 这样的 一个 很多 的 他们 .

它们数量太多了。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][lɔːrd] [frentʃ] - [mɔːd] [kɪŋ] [ˈælbərt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌviːsɪˈʅs] .
Some are lord French genrel Maud King Albert and the VCs .
一些 是 主 法语 - 莫德 国王 阿尔伯特 和 这 风险投资 .

其中一些是法国勋爵、莫德将军、阿尔伯特国王和维多利亚十字勋章获得者。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlaɪtəl][aɪ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [huː] [fed] [ðə; ði][ˈlaɪənz][æt; ət][ðə; ði] [zuː]
When I was litle I use to think the man who fed the Lions at the zoo
什么时候 我 曾是 小 我 使用 到 思考 这 男人 WHO 美联储 这 狮子 在 这 动物园
[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈbreɪvəst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
was the most bravest man in the world but that was ever so long ago
曾是 这 最多 最勇敢的 男人 在 这 世界 但 那 曾是 曾经 所以 长的 前
[brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
before the War .
前 这 战争 .

我小时候一直觉得动物园里喂狮子的人是世界上最勇敢的人，但那已经是很久以前的事了，在战争之前。

[aɪ][dəʊnt][noʊ] [ˈveri] [mʌt] [əˈbaʊt] [kɪŋ] [ˈælbərt][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ][aɪ][wɔːnt][raɪt][əˈbaʊt]
I don't no very much about King Albert and the Others so I wont rite about
我 不 不 非常 很多 关于 国王 阿尔伯特 和 这 其他的 所以 我 惯于 仪式 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我对阿尔伯特国王和其他人了解不多，所以我就不写他们了。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [əˈbaʊt][lɔːrd] [frentʃ] .
I will rite about lord French .
我 将要 仪式 关于 主 法语 .

我将撰写关于弗伦奇勋爵的文章。

[aɪ] - [hɪm; ɪm][moʊst] [ɔfəʊːli] .
I agmire him most awfully .
我 - 他 最多 糟糕 .

我非常钦佩他。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns] .
I saw him once .
我 锯 他 一次 .

我见过他一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər][maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ænd; ænd][hiː; hi]
He was coming from the camp were my Brother was and he
他 曾是 未来 从 这 营 是 我的 兄弟 曾是 和 他
[smaɪld] [æt; ət][,em ˈiː][kwart][ɑːn] - .
smiled at me quite on perpose .
微笑 在 我 相当 在 - .

他从我哥哥所在的营地过来，故意对我笑了笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌzənt] [noʊ][,em ˈiː][ˈriːəli] [ænd; ænd][præps] [ðæt] [wɔːnt] [foʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
But he doesent no me realy and praps that wont show he is a Hero .
但 他 不 不 我 真的 和 可能 那 惯于 展示 他 是 一个 英雄 .

但他并不真正了解我，也许这并不能证明他是个英雄。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [brɪˈkɑːs][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwiːni] [ˈlaɪtəl][ˈɑːrmi][æt; ət]
But he is one all the same becos he had only a weeny litle Army at
但 他 是 一 全部 这 相同的 因为 他 有 仅有的 一个 弱小 小 军队 在
[ðə; ði] [brɪˈɡɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ænd][hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][taɪt] [ʌnˈtɪl] [mɔːr]
the Begining of the war and he helped them to hold tite until more
这 开始 的 这 战争 和 他 帮助 他们 到 抓住 紧身 直到 更多的
[men] [keɪm] .
Men came .
男人 来了 .

但他仍然是英雄，因为战争开始时他只有一支微弱的军队，但他帮助他们坚守阵地，直到更多的人到来。

[ɔːr][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] .
Or the Germans would have wun .
或者 这 德国人 会 有 温 .

否则德国人就会赢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɜːr] [ðen] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] .

He was only sir then now he is a lord .
他 曾是 仅有的 先生 然后 现在 他 是 一个 主 。

他当时只是个先生，现在已经是勋爵了。

[ˈmaːli] [ˈprɪtʃəd] ([eɪdʒ][ˈsevn̩] - [wʌn] / [tuːˈtuː]) .

MOLLY PRITCHARD (age 7 - 1 / 2) .
莫莉 普里查德 (年龄 7 - 1 / 2) 。

莫莉·普里查德（7岁半）。

" [bɜːrˈlɪn] [diˈklɛəz] [ðæt][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [æn; ən] [əˈfensɪv] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz]
" **Berlin declares that the Russians have begun an offensive which extends**

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] - [tuː; tə] ,
from the Upper Stokhod to Stanislau ,
从 这 上 - 到 斯坦尼斯劳 ,

柏林方面宣称，俄军已发动攻势，攻势范围从上斯托霍德延伸至斯坦尼斯拉夫。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ˈoʊvər] - [ˈmiːtəz] .

a distance of over 125 metres .
一个 距离 的 超过 - 米 。

距离超过125米。

" — [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] .

" **— Daily Telegraph .**
" — 日常的 电报 。

——《每日电讯报》

[ˈnevər] [bɪˈliːv] [wʌt] [bɜːrˈlɪn] [sez] .

Never believe what Berlin says .
绝不 相信 什么 柏林 说道 。

永远不要相信柏林说的话。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT THE PLAY .
在 这 玩 。

在剧院。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməˌrɔɪz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .

" **MRS . POMEROY'S REPUTATION .**
" 太太 ； 波莫罗伊的 名声 。

“波默罗伊夫人的声誉。”

" [ˈkændər] ([sʌbˈæsɪd][ˈvɜːrtʃuː]) [kəmˈpelz][ˌem ˈiː][tuː; tə][set] [daʊn] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri]
" **Candour (subacid virtue) compels me to set down that there was nothing very**

" [ˈnoʊtəb(ə)l][ɔːr][ˈnɑːv(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] ,
notable or novel about the manipulation ,
值得注意的 或者 小说 关于 这 操纵 。

“坦率（一种略带讽刺的美德）迫使我写下，这种操纵并没有什么特别值得注意或新颖的地方。”

[baɪ][ˈmesərz] . [ˈhɔːrəs] [ˈænzliː] [ˈvertʃəl] [ænd; ænd] [ˈtɒməs] [ˈkɑːb] ,
by Messrs . HORACE ANNESLEY VACHELL and THOMAS COBB ,
经过 先生们 ； 贺拉斯 安妮丝利 瓦谢尔 和 托马斯 科布 ；

由霍勒斯·安斯利·瓦切尔先生和托马斯·科布先生撰写

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmədi][ʌv; əv] [ˈniːdləs] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ɪnˈtaɪtld] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːməˌrɔɪz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .

of the comedy of needless complications entitled Mrs . Pomeroy's Reputation .
的 这 喜剧 的 不必要 并发症 标题 太太 ； 波莫罗伊的 名声 。

一部名为《波莫罗伊太太的名誉》的喜剧，讲述了一系列不必要的复杂事件。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['noʊtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv] [mɪs] ['vaɪələt] ['vænbrə]
The occasion was chiefly notable for the return of Miss VIOLET VANBRUGH
这 场合 曾是 主要 值得注意的 为了 这 返回 的 错过 紫色 范布鲁
[tu:; tə] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] ['splendɪdli] ['lɔɪəl]
to active service and the welcome she was given by her splendidly loyal
到 积极的 服务 和 这 欢迎 她 曾是 给定 经过 她 精彩地 忠诚
[ˈfa:lʊərɪŋ] .
following .
下列的 .

此次活动最引人注目的是维奥莱特·范布鲁小姐重返一线岗位，以及她受到了忠实追随者的热烈欢迎。

[ˈletɪs] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑ:mptu:] ['dresɪŋ] .
LETTICE AND IMPROMPTU DRESSING .
生菜 和 即兴 敷料 .

生菜和即兴服装。

[ˈletɪs] [mɪs] ['letɪs] ['feəfæks] .
Lettice MISS LETTICE FAIRFAX .
生菜 错过 生菜 费尔法克斯 .

莱蒂斯小姐，莱蒂斯·费尔法克斯。

[dʒɔ:r'dʒi:nə] [mɪs] ['vaɪələt] ['vænbrə] .
Georgina MISS VIOLET VANBRUGH .
乔治娜 错过 紫色 范布鲁 .

乔治娜·维奥莱特·范布鲁小姐。

[ˈvɪnsnt] ['dæmpjə] ['mɪstər] .
Vincent Dampier MR .
文森特 丹皮尔 先生 .

文森特·丹皮尔先生

[fræŋk] ['ezmənd] .
FRANK ESMOND .
坦率 埃斯蒙德 .

弗兰克·埃斯蒙德。

[sɜ:r] ['grænvɪl] ['pɑ:mɜ:,ɔɪ] , [ˈtʃaɪldləs] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊdiəs] ['fæməli] , [hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n] ,
Sir Granville Pomeroy , childless head of an odious family , has designs on ,
先生 格兰维尔 波默罗伊 , 无子女 头 的 一个 令人厌恶的 家庭 , 有 设计 在 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ,
and for ,
和 为了 ,

格兰维尔·波默罗伊爵士，一个膝下无子的、令人厌恶的家族的族长，对.....怀有野心。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['prɪti] ['wɪdoʊ] ,
the son of his brother's pretty widow ,
这 儿子 的 他的 兄弟 漂亮的 寡妇 ,

他哥哥漂亮遗孀的儿子，

[hi:; hi] [sə'spektɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][fɪt][ænd; ənd]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
he suspecting her to be no fit and proper person to bring up a
他 怀疑 她 到 是 不 合身 和 恰当的 人 到 带来 向上 一个
[jʌŋ] ['pɑ:mɜ:,ɔɪ] .
young Pomeroy .
年轻的 波默罗伊 .

他怀疑她不适合抚养年幼的波莫罗伊。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [θri:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] ['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [ʃi: ʃi] [pleɪd] [brɪdʒ] ,
And indeed three short months after her husband's death she played bridge ,
和 的确 三 短的 几个月 后 她 丈夫的 死亡 她 玩 桥 ,

丈夫去世仅仅三个月后，她就开始打桥牌了。

[bɔ:t] [ə; eɪ][kɪ'moʊnʊs][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spensɪv][ˈkɑ:rpɪt] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [sed] , [ˈi:v(ə)n] [flɛ:tɪd]
bought a kimono and an expensive carpet , and it is said , even flirted
买 一个 和服 和 一个 昂贵的 地毯 , 和 , 它 是 说 , 甚至 调情
.
:
.

据说，她买了一件和服和一张昂贵的地毯，甚至还调情。

[waɪ] [sʌt] [ˈrekləsənəs] ?
Why such recklessness ?
为什么 这样的 鲁莽 ?

为何如此鲁莽？

[wel] , [ʃi:; ji] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [streɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['seɪntɪd] ['hʌzbənd] .
Well , she discovered a stray daughter of her sainted husband .
出色地 , 她 发现 一个 流浪 女儿 的 她 圣徒 丈夫 .

她发现了她那圣洁丈夫的一个私生女。

[ðə; ði] [ɪ'regjələr] ['mʌðər] [daɪd] ,
The irregular mother died ,
这 不规律的 母亲 死亡 ,

那位不孕不育的母亲去世了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sɑ:lɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:məˌɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][dɪd][ðə; ði]
and of course solid Mrs . Pomeroy with the bubble reputation did the
和 的 课程 坚硬的 太太 . 波默罗伊 和 这 气泡 名声 做过 这
['hænsəm] [θɪŋ] ,
handsome thing ,
英俊的 事物 ,

当然，以泡沫经济闻名的稳重的波莫罗伊夫人也做了那件英俊的事。

[ænd; ənd] [ʌt] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ækt] , [wen] [aɪ ˈti:][ɔ:l]
and shut her mouth until the fatal moment in the Third Act , when it all
和 关闭 她 嘴 直到 这 致命的 片刻 在 这 第三 行为 , 什么时候 它 全部
[keɪm] [aʊt] .
came out .
来了 出去 .

她一直闭口不言，直到第三幕的致命时刻，才把一切都说了出来。

[wer'baɪ] [ænd; ənd] [wer'ɪn] [ʃi:; ji] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [fɪ'lændərɪŋ] ['vɪnsnt] ['dæmpjə] [kʊd; kəd]
Whereby and wherein she discovered that the philandering Vincent Dampier could
由此 和 其中 她 发现 那 这 拈花惹草 文森特 丹皮尔 可以
[trʌst] [wer] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['mɔ:ris] ['rændl] [kʊd; kəd][nɑ:t] .
trust where the solemn Maurice Randall could not .
相信 在哪里 这 庄严 莫里斯 兰德尔 可以 不是 .

由此，她发现风流成性的文森特·丹皮尔值得信任，而严肃的莫里斯·兰德尔却不值得信任。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʊ:] [ðə; ði] ['bleɪmɪləs] ['bærənət][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gu:s] [tu:; tə][waɪf] ,
As a side issue the blameless baronet had a little goose to wife ,
作为 一个 边 问题 这 无责 男爵 有 一个 小的 鹅 到 妻子 ,

另外，这位无辜的男爵还有一只小鹅要娶。

[hu:] [went] [tu:; tə] - ['meɪdnhed] ['bʌŋɡəlʊʊ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] .
who went to Dampier's Maidenhead bungalow and fell into the river .
WHO 去 到 - 梅登黑德 平房 和 跌倒 进入 这 河 .

他去了丹皮尔位于梅登黑德的平房，结果掉进了河里。

[ˈlæbəɾət] [laɪz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][kwaɪt][ˈsɪmp(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə] [fuːl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði]
Elaborate lies to explain quite simple situation to fool anxious to believe the
精心制作的 谎言 到 解释 相当 简单的 情况 到 傻子 焦虑的 到 相信 这
[wɜːrst] .
worst .
最差 .

精心编造谎言来解释非常简单的情况，以此愚弄那些急于相信最坏情况的人。

[ˈmɔːrəl] : [ˈnevər] [laɪ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] .
Moral : Never lie to save a little goose .
道德 : 绝不 说谎 到 节省 一个 小的 鹅 .
寓意： 不要为了救一只小鹅而撒谎。

[mɪs] [ˈvaɪələt] [ˈvænbrə] [wʌz; wəz] [ˈpætəntli] [ˈnɜːrvəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːrki]
Miss VIOLET VANBRUGH was patently nervous with her part , a little jerky
错过 紫色 范布鲁 曾是 显然 紧张的 和 她 部分 , 一个 小的 肉干
[ænd; ənd] [ˈrestləs] .
and restless .
和 不安 .

维奥莱特·范布鲁小姐显然对自己的角色感到紧张，动作有些生硬和焦躁不安。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [bɪn] .
She needn't have been .
她 不必 有 到过 .
她本不必如此。

[ˈlɔɪəlti] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdʌlər] [pleɪ] ,
Loyalty would have carried her through a duller play ,
忠诚 会 有 携带 她 通过 一个 更暗淡 玩 ,
忠诚或许能让她熬过一场更乏味的戏。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmiŋ] [lʊks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkwiːnli] [wei] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ]
to say nothing of her charming looks and her queenly way of wearing
到 说 没有什么 的 她 迷人 看起来 和 她 女王般的 方式 的 穿着
[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gaʊn] .
a beautiful gown .
一个 美丽的 袍 .

更不用说她迷人的外貌和身着华丽礼服时女王般的风范了。

[ˈmɪstər] . [loʊn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbærənət] ,
Mr . LOWNE , as the baronet ,
先生 . 洛恩 , 作为 这 男爵 ,
洛恩先生，作为男爵，

[meɪd] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][kwaɪt][ˈfjuːt(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
made effective play with a quite impossible part in a quite futile situation ,
制成 有效的 玩 和 一个 相当 不可能的 部分 在 一个 相当 徒劳 情况 ,
在几乎不可能完成的任务和几乎徒劳无功的处境中，出色地完成了表演。

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [rɪˈflektər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈmeɪfər] [ˈkɑːkni] [wɪð; wɪθ] " -
and held the reflector up to the best Mayfair Cockney with " Georginar
和 握住 这 反射器 向上 到 这 最好的 梅菲尔 伦敦东区口音 和 " -
[ɪkˈspleɪnz] .
explains .
解释 .

并举起反光板，用最地道的梅菲尔区伦敦腔说道：“乔治娜解释道。

" [hiː; hi] [ˈniːdnt] [əˈpɑːlədʒaɪz] ; [wiː; wi] [noʊ] [ɪts] [truː] [tuː; tə][laɪf] !
" **He needn't apologise ; we know it's true to life** !
" 他 不必 道歉 ; 我们 知道 它是 真的 到 生活 !
“他不必道歉；我们知道这很符合现实！ ”

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ðæt] [moʊst] [tʃɪrd] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [ˈgreɪəm] [ˈhɛrɪŋtən]
The piece of acting that most cheered me was Mr . GRAHAME HERINGTON
这 片 的 表演 那 最多 欢呼 我 曾是 先生 : 格雷厄姆 赫林顿
[æz; əz][ðə; ði] - ['mænsɜ:rvənt] — [ə; eɪ] ['veri] ['tæktfɪ] [ænd; ənd][əb'zɜ:rvənt] [pər'fɔ:rməns] .
as the philanderer's manservant — a very tactful and observant performance .
作为 这 - 男仆 — 一个 非常 委婉 和 观察者 表现 .

最令我振奋的表演是格雷厄姆·赫林顿先生饰演的花花公子的男仆——他的表演非常巧妙且观察入微。

['mɪstər] . [fræŋk] ['ezmənd] , [ðə; ði] [fɪ'lændərər] , [si:md] [ɪl] [æt; ət] [i:z] ([ˈpɑ:rtli][ɑ:rt][bʌt; bət]
Mr . FRANK ESMOND , the philanderer , seemed ill at ease (partly art but
先生 . 坦率 埃斯蒙德 , 这 花花公子 , 似乎 患病的 在 舒适 (部分 艺术 但
[ˈpɑ:rtli] ['neɪtʃər] ,
partly nature ,
部分 自然 ,

花花公子弗兰克·埃斯蒙德先生似乎很不自在（部分是艺术使然，部分是天性使然），

[aɪ] [dʒʌdʒd] , [pər'hæps][ʌn'dʒʌstli]) .
I judged , perhaps unjustly) .
我 评判 , 也许 不公正的) .

我做出了判断，或许并不公正）。

[mɪs] ['letɪs] ['fɛəfæks] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gu:s] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]
Miss LETTICE FAIRFAX as the little goose was what I believe is known as
错过 生菜 费尔法克斯 作为 这 小的 鹅 曾是 什么 我 相信 是 已知 作为
['ædɪkwət] .
adequate .
足够的 .

莱蒂斯·费尔法克斯小姐扮演的小鹅，我认为算是合格的。

[ti:] .
T :
T :

T.

[ðə; ði] [fu:d] ['ʃɔ:rtɪdʒ] .
The Food Shortage .
这 食物 短缺 .

粮食短缺。

['letər] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sku:lti:tʃər] : —
Letter received by a schoolteacher : —
信 已收到 经过 一个 教师 : —

一位教师收到的信：—

" [dɪr] [mɪs] , — [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [let][sæm][aʊt] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [tu:; tə] - [ə'klɒk, əu-] .
" Dear Miss , — Will you please let Sam out about 20 minutes to 12 o'clock .
" 亲爱的 错过 , — 将要 你 请 让 山姆 出去 关于 - 分钟 到 - 点钟 .
" 亲爱的小姐，——请您在12点差20分左右放萨姆出去好吗? "

[hɪz; ɪz]['græn,mɑ:][ɪz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [æn; ən][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][sæm][fɔ:r; fər]
His Granma is undergoing an operation this morning and I want Sam for
他的 奶奶 是 正在经历 一个 手术 这 早晨 和 我 想 山姆 为了
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

她奶奶今天早上要做手术，我想让萨姆陪我吃晚饭。

[jɔ:rz] ['tru:li] , ['mɪsɪz] . — — .
Yours truly , Mrs : — — :
此致 真的 , 太太 : — — :

此致，敬礼！——夫人。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mjuːzɪk] [kən'venʃ(ə)n] : —
" From a report of the British Music Convention : —
" 从 一个 报告 的 这 英国 音乐 习俗 : —

“摘自英国音乐大会的一份报告：——

" - [haʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pi'ænəʊ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə][ɪm'perəl]['dɪɡnəti] - [wʌz; wəz][ðə; ði]
" ' How the British piano can raise the trade to Imperil dignity ' was the
" - 如何 这 英国 钢琴 能 增加 这 贸易 到 威胁 尊严 - 曾是 这
[ʃʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] . " — ['skɑːtsmən] .
subject of an address . " — Scotsman .
主题 的 一个 地址 . " — 苏格兰人 .

“英国钢琴如何提升贸易尊严’是演讲的主题。”——《苏格兰人报》

[wiː; wi][hoʊp][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pi'ænəʊ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪ(ə)n] .
We hope the British piano will resist the temptation .
我们 希望 这 英国 钢琴 将要 抵抗 这 诱惑 .

我们希望英国钢琴能够抵制住这种诱惑。

" - ['dresɪŋ] [bəːksɪz][fɔːr; fər]['leɪdɪ] ['beɪðərz][ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['redi] .
" Portobello's dressing boxes for lady bathers are practically ready .
" - 敷料 盒子 为了 女士 沐浴者 是 几乎 准备好 .

“波托贝洛为女泳客准备的更衣室实际上已经准备就绪。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪftiːn] [bəːksɪz][æt; ət][ðə; ði][bənd][stænd] [ɪn'kləʊʒər] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] ['bælət]
There are fifteen boxes at the Band Stand enclosure , very much resembling ballot
那里 是 十五 盒子 在 这 乐队 站立 外壳 , 非常 很多 类似 选票
[bəːksɪz][ɪn][saɪz] ,
boxes in size ,
盒子 在 尺寸 ,

乐队演奏台区域内有十五个箱子，大小很像投票箱。

[ʃeɪp] , [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] .
shape , and material .
形状 , 和 材料 .

形状和材质。

" — ['edɪnbərə] ['iːvniŋ] [drɪ'spætʃ] .
" — Edinburgh Evening Dispatch .
" — 爱丁堡 晚上 派遣 .

——《爱丁堡晚报》

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [nuː] ['vɔʊtɜːz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
A happy thought to prepare the new voters for taking the plunge .
一个 快乐的 想法 到 准备 这 新的 选民 为了 采取 这 暴跌 .

一个令人欣慰的想法，可以帮助新选民做好投票的准备。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət]['ɑːkjupaɪd] ['speʃəli] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər]
" The members of the Cabinet occupied specially reserved seats in the choir
" 这 成员 的 这 内阁 占领 特别 预订的 座位 在 这 唱诗班
[ænd; ənd]['lektərən] ,
and lectern ,
和 讲台 ,

内阁成员在唱诗班席位和讲台上都占据了特意预留的座位。

[wer] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][bɔːrd] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .
where also the Lord Mayor was seated .
在哪里 还 这 主 市长 曾是 坐着 .

市长也坐在那里。

" — ['skɑːtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .
A little hard on the eagle .
一个 小的 难的 在 这 鹰 ；

对老鹰来说有点太苛刻了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪnəmə] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ： —
From a cinema advertisement ： —
从 一个 电影 广告 ； —

出自一则电影院广告： ——

" [ˈæktʃuəl] [siːnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)l] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈtʃedər] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [west]
" Actual Scenes of our Local Charming Cheddar Valley and the Beautiful West
" 实际的 场景 的 我们的 当地的 迷人 切达干酪 谷 和 这 美丽的 西方
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [koʊst] [ˈsiːnəri] ,
of England Coast Scenery ,
的 英格兰 海岸 风景 ,

“我们当地迷人的切达山谷和美丽的英格兰西部海岸风光的真实场景，

[ˈɔːlsəʊ] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðoʊz] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌnset] [siːnz] [ðæt] [meɪd] [sɜːr] [ˈælfred] [ˈtɜːrnər] - [ˈfeɪməs] . - " —
also predicting those Glorious Sunset Scenes that made Sir Alfred Turner ' famous . ' " —
还 预测 那些 辉煌 日落 场景 那 制成 先生 阿尔弗雷德 车工 - 著名的 ； - " —
[west]
West
西方

他还预言了那些令阿尔弗雷德·特纳爵士“名扬四海”的壮丽日落景象。——韦斯特

[ˈkʌntri] [ˈpeɪpər] .
Country Paper :
国家 纸 ；

国别报告。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .
The General will be pleased :
这 一般的 将要 是 高兴 ；

将军会很高兴的。

" [tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] [ˈweðər] [hæz; həz] [klɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" To - day the weather has cleared , but the record according to a
" 到 - 天 这 天气 有 已清除 , 但 这 记录 根据 到 一个
[kɔːrəˈspɔːndənt] [huː] ,
correspondent who ,
通讯员 WHO ,

“今天天气放晴，但据一位通讯员报道，记录显示.....”

[ˈsaɪnɪŋ] [hɪmˈself][ðə; ði] - [ˈoʊldɪst][ɪnˈhæbɪtənt] , - [hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
signing himself the ' oldest inhabitant , ' has recently written to the press ,
签名 他自己 这 - 最老 居民 , - 有 最近 书面 到 这 按 ,

一位自称“最年长的居民”的人最近给媒体写信说：

[ˈstɛrtɪŋ] [ðæt] [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑːn][ˈsɪmlə][ɑːn] 14th [ˈeɪprəl] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˈiːzəli]
stating that in 1178 there was snow on Simla on 14th April , has now been easily
声明 那 在 - 那里 曾是 雪 在 西姆拉 在 14th 四月 , 有 现在 到过 容易地
[ˈbiːtn] . " — [ræŋˈɡuːn]
beaten . " — Rangoon
被打败 ； " — 仰光

声称1178年4月14日西姆拉有雪的说法，如今已被轻易推翻。——仰光

[ˈtaɪmz] .
Times :
《时代周刊》 ；

时代。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [stiɪ] [ˌʌndɪ'fi:tɪd] .
The oldest inhabitant , however , is still undefeated .
这 最老 居民 , 然而 , 是 仍然 不败 .

然而，最古老的居民仍然保持不败。

[,pi: 'dʒi: -]
[pg 29]
[页 -]

[第29页]

[maɪ] ['kʌθbərt] .
MY CUTHBERT .
我的 卡斯伯特 .

我的卡斯伯特。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] ['kʌθbərt] .
For months I had been chasing Cuthbert .
为了 几个月 我 有 到过 追逐 卡斯伯特 .

几个月来，我一直在追捕库斯伯特。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['wɪðəɪŋ] [freɪzɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:d] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
I had a store of withering phrases burning to be poured over his
我 有 一个 店铺 的 枯萎 短语 燃烧 到 是 倾倒 超过 他的
[ʌn'menʃənəbl] [hed] .
unmentionable head .
不可言说的 头 .

我脑子里积攒了一堆尖刻的话语，恨不得立刻倾泻到他那不可言说的脑袋上。

[læst] ['tu:zdeɪ] [maɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'raɪvd] .
Last Tuesday my opportunity arrived .
最后的 周二 我的 机会 到达的 .

上周二，我的机会来了。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmfteɪbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] ['watʃɪŋ] [ðə; ði]['veɪkənt]
A stranger was sitting comfortably in a deck - chair watching the vacant
一个 陌生人 曾是 坐着 舒适地 在 一个 甲板 - 椅子 观看 这 空缺
[kɔ:rts] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [klʌb] .
courts at the tennis club .
法院 在 这 网球 俱乐部 .

一个陌生人舒服地坐在躺椅上，看着网球俱乐部空荡荡的球场。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [brɔ:nzd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:bviəsli] [æθ'letɪk] ['bɑ:di] , [kloʊðd] [ɪn] [waɪt] ['flænl] ,
His keen bronzed face and his obviously athletic body , clothed in white flannel ,
他的 敏锐的 古铜色 脸 和 他的 明显地 运动 身体 , 穿着衣服 在 白色的 绒布 ,

他那古铜色的俊朗面容和健硕的身材，身穿白色法兰绒衬衫，

[brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][fɑ:r] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kli:n] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ld]
brought back to me the far days when the sharp clean crack in the adjoining field
带来 后退 到 我 这 远的 天 什么时候 这 锋利的 干净的 裂缝 在 这 相邻的 场地
[toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:s] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [gɑ:t] [ə'weɪ] [skwer] .
told of a loose one which had been got away square .
讲述 的 一个 松动的 一 哪个 有 到过 得到 离开 正方形 .

这让我回想起很久以前，邻近田地里一道清晰的裂缝表明，有一只松动的树苗被彻底清除掉了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [glæd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][get][ɪntu:]
I looked at him again and thought how glad he must be to get into
我 看起来 在 他 再次 和 想法 如何 高兴的 他 必须 是 到 得到 进入
[ˈmʌftɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
mufti for a few days .
常服 为了 一个 很少 天 .

我又看了他一眼，心想他一定很高兴能换上便服休息几天。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ʌn'predʒədɪst] [aɪ][wʌz; wəz] .

I tell you this to show how unprejudiced I was .
我 告诉 你 这 到 展示 如何 不带偏见的 我 曾是 :

我告诉你这件事，是为了说明我有多么客观公正。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['su:pər] - [æbəˈrɪdʒɪnɪz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði]

The only other signs of life were the two super - aborigines who inhabit the

这 仅有的 其他 标志 的 生活 是 这 二 极好的 - 土著居民 WHO 居住 这

[kroʊˈkeɪ] [pætʃ] [ænd; ənd] [dɪˈtest] [ɔ:l] [ˈʌðər] [mænˈkaɪnd] .

croquet patch and detest all other mankind .

槌球 修补 和 厌恶 全部 其他 人类 :

除了这两个超级土著人之外，没有其他生命迹象了。他们居住在槌球场上，憎恨所有其他人类。

[aɪ] [əˈproʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈwerəli][ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .

I approached one of them warily and asked a question .
我 接近 一 的 他们 谨慎地 和 问 一个 问题 :

我小心翼翼地走近其中一人，问了一个问题。

[hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪliəs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [aɪ] .

He regarded me with a bilious and suspicious eye .
他 认为 我 和 一个 胆汁 和 可疑的 眼睛 :

他用充满敌意和怀疑的目光打量着我。

" ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] , " [hiː; hi] [snæpt] ,

" Nothing whatever to do with the Army , " he snapped ,
" 没有什么 任何 到 做 和 这 军队 , " 他 啪啪 ,

“这跟军队一点关系都没有，”他厉声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] - [bluː] [əˈpoʊnənt] [wʌz; wəz] [smækt] [ɔ:f][ˈɪntuː][æn; ən][ˈæɪɪd][ænd; ənd]

and a Prussian - blue opponent was smacked off into an arid and

和 一个 普鲁士 - 蓝色的 对手 曾是 猛击 离开 进入 一个 干旱 和

[ˈhʊpləs] [weɪst] .

hoopless waste .

无箍 浪费 :

而身穿普鲁士蓝色球衣的对手则被击飞到一片干旱无垠的荒地上。

" [ɑː] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðen] ['hiːz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['æftər][ɔ:l] .

" I exclaimed , " then he's only a rabbit after all .
" 我 惊呼 , " 然后 他是 仅有的 一个 兔子 后 全部 :

我惊呼道：“那他终究只是一只兔子。”

" [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ʌnˈfrendli] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [mɪst] [hɪz; ɪz] [huːp] ['bædli]

" The old thing gave me an unfriendly glance and then missed his hoop badly

" 这 老的 事物 给予 我 一个 不友好 瞥一眼 和 然后 错过 他的 箍 糟糕

.
:
.

“那老家伙不友好地瞪了我一眼，然后投篮不中。”

[aɪ] ['stroʊld] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] .

I strolled across and sat down beside the newcomer .
我 漫步 穿过 和 卫星 向下 旁 这 新人 :

我走了过去，在新来者旁边坐了下来。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [dɪsˈɑːrmiŋ] ['mænər] .

He smiled at me in a frank and disarming manner .
他 微笑 在 我 在 一个 坦率 和 解除武装 方式 :

他坦率而令人卸下防备地对我笑了笑。

" [wʌt] [du:] [ju:, jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] ?
" What do you think of our courts ?
" 什么 做 你 思考 的 我们的 法院 ？

你觉得我们的法院怎么样？

" [aɪ] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .
" I said by way of a start .
" 我 说 经过 方式 的 一个 开始 。

“我先说一句。”

" [tɑ:p] - [hoʊl] , " [hi:, hi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:, tə] [sʌm; səm] [ˈdʒɑ:li] [geɪmz] [ɑ:n] - [ɪm] .
" Top - hole , " he replied ; " I'm looking forward to some jolly games on ' em .
" 顶部 - 洞 , " 他 回复 ； " 我是 寻找 向前 到 一些 快乐的 游戏 在 - 呃 。

“顶洞,”他回答说; “我期待着在上面玩一些有趣的游戏。”

" [hɪz; ɪz] [ˈɑ:bviəs] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd] [ʌv; əv] [pərˈspektɪv] [əˈnɔɪd] [ˌem ˈi:] .
" His obvious disregard of perspective annoyed me .
" 他的 明显的 漠视 的 看法 恼怒 我 。

“他明显无视他人视角, 这让我很恼火。”

[ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈtenɪs] [ɪz] [naʊ] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [hɑˈdʒenɪk, hɑˈdʒi:nɪk] [ˈri:z(ə)nz] [ˈoʊnli] .
In our village , tennis is now played for hygienic reasons only .
在 我们的 村庄 , 网球 是 现在 玩 为了 卫生 原因 仅有的 。

在我们村, 现在打网球仅仅是出于卫生原因。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [wi:, wi] [kɑ:nt] [ˈɔ:fər] [ju:, jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] , " [aɪ] [sed] .
" I'm afraid we can't offer you much of a game , " I said .
" 我是 害怕的 我们 不能 提供 你 很多 的 一个 游戏 , " 我 说 。

“恐怕我们没办法给你提供什么好玩的游戏,”我说。

" [ju:, jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
" You see there's a war on ,
" 你 看 有 一个 战争 在 ,

你看, 现在正值战争时期,

[ænd; ænd] — [bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:, jʊ] [ˈæftər] [ti:] [wɪð; wɪθ]
and — but perhaps I can fix up a single for you after tea with
和 — 但 也许 我 能 使固定向上 一个 单身的 为了 你 后 茶 和
[oʊld] - .
old Patterby .
老的 - 。

而且——不过也许我可以在和老帕特比喝完茶后为你安排一顿单人餐。

[aɪ] [brɪˈli:v] [hi:, hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsevnɪtɪz] . "
I believe he was very hot stuff in the seventies . "
我 相信 他 曾是 非常 热的 东西 在 这 七十年代 。

我相信他在七十年代非常风靡一时。

" [ðæts] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:, jʊ] .
" That's very good of you .
" 那就是 非常 好的 的 你 。

“你真是太好了。”

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ˈhi:l] [nɑ:k] [maɪ] [hed] [ɔ:f] ; [aɪm] [noʊ] [ju:z] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [jet] .
I expect he'll knock my head off ; I'm no use at the game yet .
我 预计 地狱 敲 我的 头 离开 ; 我是 不 使用 在 这 游戏 然而 。

我估计他会把我打得落花流水; 我玩这个游戏还太菜了。

" [hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['endləs] [ænd; ənd] ['blɪsf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [ɪn]
" He spoke as though an endless and blissful period of practice was in
" 他 辐 作为 尽管 一个 无尽的 和 幸福的 时期 的 实践 曾是 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

“他说话的口气，仿佛面前是一段无尽而幸福的修行时光。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:l] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [bæk] [su:n] ? "
" I suppose you'll be going back soon ? "
" 我 认为 你会 是 去 后退 很快 ? "

我想你很快就要回去了吧？

" [bæk] [wer] ? "
" Back where ? "
" 后退 在哪里 ? "

“回哪儿去？”

" [aɪ] [mi:n] [jɔr; jər] [li:v] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] . "
" I mean your leave will be up . "
" 我 意思是 你的 离开 将要 是 向上 . "

“我的意思是，你的假期快结束了。”

" [oʊ] , [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [dʒʌst] [naʊ] .
" Oh , I'm out of a job just now .
" 哦 , 我是 出去 的 一个 工作 只是 现在 .

“哦，我现在失业了。”

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] ['blert(ə)nt] [ɪn'dɪfrəns] .
" So it was genuine blatant indifference .
" 所以 它 曾是 真的 明目张胆 漠不关心 .

所以，这完全是赤裸裸的冷漠。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .
I looked round for something with which to slay him .
我 看起来 圆形的 为了 某物 和 哪个 到 杀戮 他 .

我环顾四周，寻找可以用来杀死他的东西。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] , " [ɪf] [aɪ] [æɪ; əɪ] ['evər] [faɪnd] [maɪ] ['tenɪs] [legz] [ə'gen] . "
" I wonder , he said thoughtfully , if I shall ever find my tennis legs again . "
" 我 想知道 , " 他 说 深思熟虑 , " 如果 我 将 曾经 寻找 我的 网球 腿 再次 . "

“我不知道，”他若有所思地说，“我是否还能重拾打网球的本领。”

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [ðem; ðəm] ?
" Have you lost them ?
" 有 你 丢失的 他们 ?

你把它们弄丢了吗？

" [aɪ] [æskt] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" I asked sarcastically .
" 我 问 讽刺地 .

我讽刺地问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ri:əli] . "
" I'm afraid so — er — that is , of course , only one of them really . "
" 我是 害怕的 所以 — 呃 — 那 是 , 的 课程 , 仅有的 — 的 他们 真的 . "

“恐怕是这样——呃——当然，那只是其中之一而已。”

" ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['veɪgli] .
" Only one of them ? " I repeated vaguely .
" 仅有的 — 的 他们 ? " 我 重复 依稀 .

“只有一个吗？”我含糊地重复道。

" [jes] , [ˈfritzi] [gɑ:t][,aɪ ˈti:] [æ t; ə t] [ˈdʒʌtlənd] ; [bʌ t; bə t] [ð i: z] [nu:] [mɑ:rk] [ˈgædʒɪts] [ɑ:r; ə r] [tɑ:p] - [hoʊl] .
" **Yes** , **Fritzie got it at Jutland ; but these new mark gadgets are top - hole** .
" 是的 , 弗里茨 得到 它 在 日德兰半岛 ; 但 这些 新的 标记 小工具 是 顶部 - 洞 .
" 是的, 弗里茨在日德兰海战中得到了它; 但这些新的标记工具是一流的。"

[aɪ][kæn; kən] [ˈnɪrli] [dæns] [ðə; ði][fɑ:ks] - [trɑ:t][wɪð; wɪθ][main] [ɔ:l'redi] .
I can nearly dance the fox - trot with mine already .
我 能 几乎 舞蹈 这 狐狸 - 小跑 和 矿 已经 .
我的猫咪几乎已经可以跳狐步舞了。

" [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði] [ˈgædʒɪt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈpætrɪd] [,aɪ ˈti:] [əˈfekʃənətli] .
" **He stretched out the gadget in question and patted it affectionately** .
" 他 拉伸 出去 这 小工具 在 问题 和 轻拍 它 亲切地 .
他把那个小玩意儿拿出来, 爱怜地拍了拍。

[ðə; ði] [ɪnˈsu:ɪŋ] [ˈmoʊmənt][aɪ] [kaʊnt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rst][wʌŋ][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] .
The ensuing moment I count as the worst one I have ever known .
这 随后 片刻 我 数数 作为 这 最差 一 我 有 曾经 已知 .
接下来的那一刻, 我认为是我经历过的最糟糕的时刻。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [ˈneɪvi] .
I had forgotten the Navy .
我 有 被遗忘的 这 海军 .
我竟然忘了海军的事。

[maɪ][ˈoʊnli][ɪkˈskju:s][ɪz] [ðæt] [ˈnaʊədeɪz] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [ˈɜ:rdʒənt][ænd; ənd] [ˌʌŋ,ædvərˈtaɪzd] [əˈferz] ,
My only excuse is that nowadays , owing to its urgent and unadvertised affairs ,
我的 仅有的 原谅 是 那 如今 , 欠款 到 它是 紧迫的 和 未公开 事务 ,
我唯一的借口是, 如今由于事务紧急且不对外公开,

[wi:; wi] [ˈseldəm] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:niər]
we seldom have an opportunity in our village of meeting the Senior
我们 很少 有 一个 机会 在 我们的 村庄 的 会议 这 高级的
[ˈsɜ:rvis] .
Service .
服务 .

我们村很少有机会见到老年服务人员。

[bʌ t; bə t][aɪ] [fi:l] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈræsəb(ə)l] [məˈθɪjʊzələ r] [ɑ:n][ðə; ði] [kroʊˈkeɪ] [graʊnd] [wʌ z; wə z]
But I feel convinced that the irascible Methuselah on the croquet ground was
但 我 感觉 确信 那 这 暴躁 玛士撒拉 在 这 槌球 地面 曾是
[ˈpɜ:rpəsli] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəsli] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [səpreɪsɪ:ʊʃ] [ˈvi:ri] .
purposely and maliciously guilty of suppressio veri .
故意 和 恶意地 有罪的 的 抑制 维里 .
但我确信, 在槌球场上脾气暴躁的玛士撒拉故意恶意地犯下了隐瞒真相的罪行。

" [oʊl] [bɪl] [ˈsez] - [i:] - [ɑ:rdli] [ˈnevər] [si:z] - [ɪz] [ˈmɪsɪz] [næ] . "
" **OLE BILL SEZ ' E ' ARDLY NEVER SEES ' IS MISSUS NAH** . "
" 奥莱 账单 经济特区 - E - 几乎不 绝不 看到 - 是 太太 纳赫 . "
" 老比尔说他几乎从不见他太太。"

" [oʊ] ! - [oʊz] [ðæt] , [ðen] ? "
" **OH ! ' OW'S THAT , THEN ?** "
" 哦 ! - ow's 那 , 然后 ? "
" 哦! 原来如此啊? "

" [kəz] [ʃi:z] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪn] - [æn; ən] - [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃʊgər] [kju:] ,
" **COS SHE'S ALL MORNIN ' AN ' ARTERNOON IN A SUGAR CUE** ,
" 化学反应 她是 全部 早晨 - 一个 - 主干 在 一个 糖 提示 ,
" 因为她从早到晚都在糖果店里。"

ænd; ənd]

-

[ˈiːz]

[ɔːl]

[ˈiːvənɪn]

-

[ɪn][ə; eɪ]

[bɪr]

[kjuː]

.

"

AND

'

E'S

ALL

EVEN

IN

'

IN

A

BEER

CUE

.

"

和

-

的

全部

晚上

-

在

一个

啤酒

提示

:

"

“E 整晚都在排队买啤酒。”

"

[ˈwaːntɪd]

,

[gʊd]

[mæn]

,

[tuː; tə][kʌt]

,

[meɪk]

,

[ænd; ənd][trɪm]

[ˈspeʃlz]

.

"

—

[ˈjɔːkʃə]

"

Wanted

,

good

Man

,

to

cut

,

make

,

and

trim

specials

.

"

—

Yorkshire

"

通缉

,

好的

男人

,

到

切

,

制作

,

和

修剪

特价

:

"

—

约克郡

“诚聘优秀男士，负责切割、制作和修整特色菜品。”——约克郡

[ˈpeɪpə]

.

Paper

.

纸

:

纸。

[ɪn]

[ˈjɔːkʃə]

[ðə; ði]

[nuː]

[pəˈliːsmənz]

[lɑːt]

[ˈdʌznt]

[siːm]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

[ˈveri]

[ˈhæpi]

[wʌn]

.

In

Yorkshire

the

new

policeman's

lot

doesn't

seem

to

be

a

very

happy

one

.

在

约克郡

这

新的

警察的

很多

不

似乎

到

是

一个

非常

快乐的

—

:

在约克郡，新警察的境遇似乎不太好。

[ˌpiːˈdʒiː]

-

]

[

pg

30

]

[

页

-

]

[第30页]

[haːrt]

-

[tuː; tə]

-

[haːrt]

[tɔːks]

.

HEART

-

TO

-

HEART

TALKS

.

心

-

到

-

心

会谈

:

促膝长谈。

(

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]

[kraʊn]

[prɪns]

[ænd; ənd][eks]

-

[kɪŋ]

[ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn]

.

)

(

The

German

CROWN

PRINCE

and

Ex

-

King

CONSTANTINE

.

)

(

这

德语

王冠

王子

和

前任

-

国王

康斯坦丁

:

)

（德国皇储兼前国王康斯坦丁。）

[kraʊn]

[prɪns]

.

Crown

Prince

.

王冠

王子

:

太子。

[maɪ]

[pʊr]

[oʊld][ˈtiːnoʊ]

,

[juː; jʊ]

[ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt]

[ˈlʊkɪŋ]

[jɔːrˈself]

.

My

poor

old

TINO

,

you

are

certainly

not

looking

yourself

.

我的

贫穷的

老的

蒂诺

,

你

是

当然

不是

寻找

你自己

:

我可怜的老蒂诺，你看起来一点也不像你自己。

[hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk]

?

Have

a

drink

?

有

一个

喝

?

喝一杯吗？

[ˈtiːnoʊ]

.

Tino

.

蒂诺

:

蒂诺。

[noʊ]

,

[θæŋk]

[juː; jʊ]

.

No

,

thank

you

.

不

,

感谢

你

:

不，谢谢。

[aɪ]

[ˈriːəli]

[dəʊnt]

[fiːl]

[ʌp]

[tuː; tə]

[aɪˈtiː]

.

I

really

don't

feel

up

to

it

.

我

真的

不

感觉

向上

到

它

:

我真的感觉力不从心。

[si:] . [pi:] .
C . **P** .
C . P .

CP

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] .
But that's the moment of all others when you ought to take one .
但 那就是 这 片刻 的 全部 其他的 什么时候 你 应该 到 拿 一 .
但正是在那一刻，你才应该服用一片。

[ɪts] [gʊd] [stʌf] [tu:] — [ˈbʌbli] [waɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frentʃ] [ʃæ:ˈtoʊ(z)]
It's good stuff too — bubbly wine out of the cellar of one of my French châteaux
它是 好的 东西 也 — 起泡酒 葡萄酒 出去 的 这 地窖 的 一 的 我的 法语 城堡
.
.
.

这酒也相当不错——是我法国一座城堡酒窖里的起泡酒。

[kʌm] , [aɪ] [pɔ:r] [ju:; jʊ][aʊt][ə; eɪ] [glæs] .
Come , I'll pour you out a glass .
来 , 患病的 倒 你 出去 一个 玻璃 .
来，我给你倒杯酒。

[ˈti:nʊʊ] .
Tino .
蒂诺 .
蒂诺。
蒂诺。

[wel] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][aɪ][mʌst; məst] ([drɪŋks]) .
Well , if I must I must (drinks) .
出色地 , 如果 我 必须 我 必须 (饮料) .
好吧，如果非喝不可的话，我就喝吧。

[jes] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Yes , there's no fault to be found with it .
是的 , 有 不 过错 到 是 成立 和 它 .
是的，它没有任何问题。

[si:] . [pi:] . [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] [ɔ:l'redi] .
C . P . You're looking better already .
C . P . 你是 寻找 更好的 已经 .
CP 你看起来好多了。

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
Now you can tell me all about it .
现在 你 能 告诉 我 全部 关于 它 .
现在你可以把一切都告诉我了。

[ˈti:nʊʊ] ([ˈbɪtərli]) .
Tino (bitterly) .
蒂诺 (苦涩地) .
蒂诺（苦涩地）。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][nʌ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , [ɪk'sept] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊrd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv]
Oh , there's not much to tell , except that I was lured on by the promise of
哦 , 有 不是 很多 到 告诉 , 除了 那 我 曾是 诱饵 在 经过 这 承诺 的
[help] ,
help ,
帮助 ,
哦，没什么好说的，我只是被帮助的承诺引诱过去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
and when the crisis came there was no help , and so I had to
和 什么时候 这 危机 来了 那里 曾是 不 帮助 , 和 所以 我 有 到
[goʊ] .
go :
去 :

危机来临时，没有人伸出援手，所以我不得不离开。

[siː] . [piː] . ([ˈhʌmɪŋ] [æn; ən][er]) .
C . P . (humming an air) .
C : P : (哼唱 一个 空气) :

CP（哼着小曲）。

[ænd; ənd][soʊ] , [ænd; ənd][soʊ]
And so , and so
和 所以 , 和 所以

就这样，就这样

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
He had , he had to go :
他 有 , 他 有 到 去 :

他必须去。

[ˈtiːnoʊ] .
Tino :
蒂诺 :

蒂诺。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon :
我 求 你的 赦免 :

请再说一遍。

[siː] . [piː] . [ˈsɑːri] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːn]
C . P . Sorry , old man , but the words fitted into the tune
C : P : 对不起 , 老的 男人 , 但 这 字 适配 进入 这 调

CP 对不起，老兄，但歌词和曲调很搭。

[soʊ] [ˈnaɪsli] [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkʊdnt] [rɪˈzɪst] [ˈtraɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
so nicely I really couldn't resist trying it :
所以 很好 我 真的 不能 抵抗 尝试 它 :

太好吃了，我实在忍不住想试试。

[ˈfaɪər] [əˈhed] .
Fire ahead :
火 前方 :

前方开火。

[ˈtiːnoʊ] .
Tino :
蒂诺 :

蒂诺。

[aɪ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪst] [help] .
I said , I think , that I was promised help :
我 说 , 我 思考 , 那 我 曾是 承诺 帮助 :

我想，我说过有人答应帮助我。

[siː] . [piː] . [jes] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] .
C . P . Yes , you said that all right :
C : P : 是的 , 你 说 那 全部 正确的 :

CP：是的，你说得没错。

[ˈti:nɒʊ] .
Tino .
蒂诺 .

蒂诺。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ][help] [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] .
And I added that there was no help when the trouble came .
和 我 额外 那 那里 曾是 不 帮助 什么时候 这 麻烦 来了 .

我还补充说，遇到麻烦时，没有人伸出援手。

[si:] . [pi:] . [ju:; jʊ] [sed] " ['kraɪsɪs] , " [nɑ:t] " ['trʌb(ə)l] ,
C . P . You said " crisis , " not " trouble ,
C . P . 你 说 " 危机 , " 不是 " 麻烦 ,

CP 你说的是“危机”，而不是“麻烦”。

" [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt][ɪnˈsɪst][ɑ:n][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][laɪk] [ðæt] .
" but we won't insist on a trifle like that .
" 但 我们 惯于 坚持 在 一个 琐事 喜欢 那 .

但我们不会坚持这种小事。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræskl] [hu:] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:mɪs] [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ?
Who was the rascal who broke his promise and refused to help you ?
WHO 曾是 这 恶棍 WHO 打破 他的 承诺 和 拒绝 到 帮助 你 ?

那个背信弃义、拒绝帮助你的无赖是谁？

[ˈti:nɒʊ] .
Tino .
蒂诺 .

蒂诺。

[ju:; jʊ] [nɒʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈfɑ:ðər] .
You know well enough that it was your most gracious father .
你 知道 出色地 足够的 那 它 曾是 你的 最多 亲切 父亲 .

你很清楚，那是你最仁慈的父亲。

[si:] . [pi:] . [wʌt] !
C . P . What !
C . P . 什么 !

CP 什么！

[ðə; ði] [ɔ:l] - [haɪɪst; ˈhaɪəst] !
The ALL - HIGHEST !
这 全部 - 最高 !

至高无上！

[ðə; ði] - [brɪˈlʌvɪd] !
The INMOSTLY BELOVED !
这 - 心爱 !

最受宠爱！

[ðə; ði] [brɪˈjɑ:nd] - [ɔ:l] - [ˈpaʊərf(ə)l] !
The BEYOND - ALL - POWERFUL !
这 超过 - 全部 - 强大的 !

超凡脱俗！

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [hi:; hi] ?
Was it really he ?
曾是 它 真的 他 ?

真的是他吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [biˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
And you believed him , did you ?
和 你 相信 他 , 做过 你 ?

你竟然相信他？

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld][fɑ:ks][,aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] .
What a cunning old fox it is , to be sure .
什么 一个 狡猾 老的 狐狸 它 是 , 到 是 当然 .
这只老狐狸真是狡猾极了。

[ˈti:nɒʊ] .
Tino .
蒂诺 .
蒂诺。

[ju:; jʊ][pər'mɪt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [spi:k] ['veri] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] [wʌn] ,
You permit yourself to speak very lightly of the AUGUST ONE ,
你 允许 你自己 到 说话 非常 轻轻 的 这 八月 一 ,
你竟敢如此轻蔑地谈论至高无上的君主，

[hu:] ['ɔ:lsɒʊ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['fɑ:ðər] .
who also happens to be your father .
WHO 还 发生 到 是 你的 父亲 .
他恰好也是你的父亲。

[si:] . [pi:] . [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][hi:; hi] [teɪks]
C . P . To tell you the truth , I don't take him as seriously as he takes
C . P . 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 拿 他 作为 严重地 作为 他 需要
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
CP 说实话，我并不像他自己那样把他当回事。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] .
Nobody could .
无人 可以 .
谁也做不到。

[ˈti:nɒʊ] .
Tino .
蒂诺 .
蒂诺。

[ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][jæl; jəl][na:t] [ə'gen] .
After what has happened I certainly shall not again .
后 什么 有 发生 我 当然 将 不是 再次 .
经历了这些事之后，我绝对不会再犯了。

[ɪts] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [aɪv] [lɔ:st][maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] ['heɪtfl]
It's entirely owing to him that I've lost my kingdom and that the hateful
它是 完全 欠款 到 他 那 我已经丢失的 我的 王国 和 那 这 可恶
[ˌvenɪ'zelɒs] [ɪz] [bæk] [ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd][ðæt] [ˌæɪg'zændər] [ɪz] ['si:tɪd] [ɑ:n][maɪ] [θrəʊn] .
VENIZELOS is back in Athens and that ALEXANDER is seated on my throne .
韦尼泽洛斯 是 后退 在 雅典 和 那 亚历山大 是 坐着 在 我的 王座 .
我失去王国、可恨的维尼泽洛斯重返雅典、亚历山大坐上我的王位，这一切都完全是他的错。

[ɪf] [jʊr; jər] [brɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər][hæd; həd]['oʊnli][left][,em 'i:][ə'loʊn][aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] ['wɜ:ɪd] [θru:] [ɔ:l]
If your beloved father had only left me alone I should have worried through all
如果 你的 心爱 父亲 有 仅有的 左边 我 独自的 我 应该 有 担心 通过 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .
如果你的父亲当初没有打扰我，我或许也能安然度过这段时期。

[si:] . [pi:] . [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [tel] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][du:] [tu:] [mʌt] ,
C . P . I always tell him he tries to do too much ,
C . P . 我 总是 告诉 他 他 尝试 到 做 也 很多 ,
CP 我总是跟他说他想做的事情太多了，

[bʌt; bət] ['hi:z] [soʊ] [ɪn'fætʃuətɪd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['empərər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but he's so infatuated with being an Emperor that there's no holding him .
但 他是 所以 迷恋 和 存在 一个 皇帝 那 有 不 保持 他 .
但他太迷恋当皇帝了，谁也阻止不了他。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [ˌæbsə'lu:tli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:l'marti] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] ['speʃ(ə)l]
You know he's absolutely convinced that he and the Almighty are on special
你 知道 他是 绝对地 确信 那 他 和 这 全能者 是 在 特别的
[tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtnərʃɪp] .
terms of partnership .
条款 的 合伙 .
你知道他坚信自己和上帝之间有着特殊的合作关系。

['ti:noʊ] .
Tino .
蒂诺 .
蒂诺。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [brɪ] [maɪ'self] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [peɪ] .
I've done a bit myself in that line and I know it doesn't pay .
我已经 完毕 一个 少量 我 在 那 线 和 我 知道 它 不 支付 .
我自己也做过一些这方面的工作，我知道这行赚不到钱。

[si:] . [pi:] . [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ] [jæl; jəl] [du:;] [aɪ 'ti:] [wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] .
C . P . I daresay I shall do it when my time comes .
C . P . 我 敢说 我 将 做 它 什么时候 我的 时间 来 .
CP 我想我时机成熟时一定会做到。

['ti:noʊ] .
Tino .
蒂诺 .
蒂诺。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['evər] [kʌmz] .
If it ever comes .
如果 它 曾经 来 .
如果它真的会发生的话。

[si:] . [pi:] . [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [em 'i:] [ə'loʊn] [θɪŋz] [wʊd] [ɡoʊ] [ɔ:l] [raɪt] .
C . P . If it depended on me alone things would go all right .
C . P . 如果 它 取决于 在 我 独自的 事物 会 去 全部 正确的 .
CP 如果只靠我一个人，事情就会顺利进行。

[aɪm] [toʊld] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['səʊjəlists] [swə] [baɪ] [em 'i:] .
I'm told the people like me , and even the Socialists swear by me .
我是 讲述 这 人们 喜欢 我 , 和 甚至 这 社会主义者 发誓 经过 我 .
据说人们都喜欢我，甚至连社会主义者都对我推崇备至。

['ti:noʊ] .
Tino .
蒂诺 .
蒂诺。

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ?
How can you believe such nonsense ?
如何 能 你 相信 这样的 废话 ?
你怎么会相信这种无稽之谈？

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ækt] [ɑ:n] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] .
I tried to act on that principle and here I am .
我 尝试 到 行为 在 那 原则 和 这里 我 是 .
我尝试践行这个原则，结果就有了今天的我。

[ænd; ɐnd] [pʊr] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɪki:] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [fɔ:l] — [ɔ:l] [θru:]
And poor Russian NICKIE has had an even worse fall — all through
和 贫穷的 俄语 尼基 有 有 一个 甚至 更糟 落下 — 全部 通过
[brˈli:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [hɪz; ɪz][saɪd] .
believing he had the people on his side .
相信 他 有 这 人们 在 他的 边 .

可怜的俄罗斯人尼基遭遇了更惨重的失败——这一切都源于他一直相信人民站在他这边。

[si:] . [pi:] . [wel] ,
C . P . Well ,
C . P . 出色地 ,

CP 好，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ɔ:l][fɑ:nd][ʌv; əv][em ˈi:] ;
but I know they're all fond of me ;
但 我 知道 它们是 全部 喜爱 的 我 ;

但我知道他们都很喜欢我；

[bʌt; bət][maɪ][ɔ:l] - [haɪst; ˈhaɪəst][wʌŋ] [meɪ] [get] [nɑ:kt] [aʊt] [brɪfɔ:r] [aɪ][get][maɪ] [tʃæns] ,
but my All - Highest One may get knocked out before I get my chance ,
但 我的 全部 - 最高 — 可能 得到 敲门 出去 前 我 得到 我的 机会 ,

但是，在我有机会之前，我的至高无上的神灵可能就会被击败。

[ænd; ɐnd] [meɪ] [ˈkæri] [em ˈi:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and may carry me down with him .
和 可能 携带 我 向下 和 他 .

他可能会把我一起拖下水。

[ˈti:noʊ] .
Tino .
蒂诺 .

蒂诺。

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ber] [ʌp] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðə; ði] [wei] [ˈnɪki:]
Well , we must try to bear up , even if he should go the way NICKIE
出色地 , 我们 必须 尝试 到 熊 向上 , 甚至 如果 他 应该 去 这 方式 尼基

[hæz; həz] [gɔ:n] .
has gone .
有 已消失 .

好吧，我们必须努力坚持下去，即使他最终会像尼基一样离开。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][wɔ:r] [ˈdʌznt] [lʊk] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈpra:mɪsɪŋ] , [dʌz] [aɪ ˈti:] ?
In the meantime the War doesn't look particularly promising , does it ?
在 这 与此同时 这 战争 不 看 特别 有前途 , 做 它 ?

与此同时，这场战争的前景看起来并不乐观，不是吗？

[si:] . [pi:] . [aɪ ˈti:][ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdʌznt] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊt]
C . P . It certainly doesn't ; and the Americans will be at our throats
C . P . 它 当然 不 ; 和 这 美国人 将要 是 在 我们的 喉咙

[dəˈrektli; daɪˈrektli] .
directly :
直接地 .

CP 当然不会；美国人会直接找上门来。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɪndənbə:g] .
Do you know , I never thought very much of HINDENBURG .
做 你 知道 , 我 绝不 想法 非常 很多 的 兴登堡 .

你知道吗，我以前从来没觉得兴登堡号有多厉害。

[ˈti:noʊ] .
Tino .
蒂诺 .

蒂诺。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nɒs] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] [mʌtʃ] ['betə] .
I suppose you know someone who is younger and could do it much better .
我 认为 你 知道 某人 WHO 是 年轻 和 可以 做 它 很多 更好的 .
我想你肯定认识一些更年轻、能做得更好的人。

['sʌmwɛr] [ʌp] [nɔːrθ] .
SOMEWHERE UP NORTH .
某处 向上 北 .

北方某地。

[ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːfɪsə] ([tuː; tə] [ˈneɪtɪv]) .
Naval Officer (to native) .
海军 官 (到 本国的) .

海军军官（对当地人而言）。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌemˈiː] [wɛr] [ðə; ði] [gɔːlf] [kɔːrs] [ɪz] ?
" **CAN YOU TELL ME WHERE THE GOLF COURSE IS ?**
" 能 你 告诉 我 在哪里 这 高尔夫球 课程 是 ?
请问高尔夫球场在哪里？

" [ˈneɪtɪv] .
" **Native .**
" 本国的 .

“本国的。

" [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [fɜːrst] [griːn] [ðə; ði] [nuː] .
" **YOU'RE ON THE FIRST GREEN THE NOO .**
" 你是 在 这 第一的 绿色的 这 不 .

“你现在在第一个果岭上。”

[jɑːnz] [ðə; ði] [flæg] [ˈɔvə]
YON'S THE FLAG OWER
杨氏 这 旗帜 所有者

YON'S THE FLAG OWER

[ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ðæt] [stɛrn] . "
THE BACK O ' THAT STANE . "
这 后退 哦 - 那 石 . "

那块石碑的背面。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['ærəbɪk][ænd; ənd][ðə; ði][kəˈlɒʃkwɪəl][ɪz][fɑːr] ['greɪtə]
" **The difference between the classical Arabic and the colloquial is far greater**
" 这 不同之处 之间 这 古典 阿拉伯 和 这 口语 是 远的 更大的
[ðæn; ðən][ðæt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv][ˈsɪsərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv] ,
than that between the Greek of Cicero and the Greek of ,
比 那 之间 这 希腊语 的 西塞罗 和 这 希腊语 的 ,
“古典阿拉伯语和口语之间的差异，远远大于西塞罗时代的希腊语和现代希腊语之间的差异，

[let][juːˈes][seɪ] , [em] . [guːnɑːɪs] .
let us say , M . Gounaris .
让 我们 说 , M . 古纳里斯 .

比如说，M. Gounaris。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[nɪr] [iːst] .
Near East .
靠近 东方 .

近东。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ˈæksent] .
Of course there is also the difference of accent .
的 课程 那里 是 还 这 不同之处 的 口音 .

当然，口音的差异也是一个重要因素。

[ˈsɪsərəʊ][spouk] [gri:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈroʊmən][ˈæksent][ænd; ənd][em] . [gu:nɑ:ɪs] [spi:ks] [aɪˈti:]
CICERO spoke Greek with a slight Roman accent and M . GOUNARIS speaks it
西塞罗 辐 希腊语 和 一个 轻微 罗马 口音 和 M . 古纳里斯 说话 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rmən][wʌn] .
with a strong German one .
和 一个 强的 德语 一 .

西塞罗说希腊语时带有一点罗马口音，而M. 古纳里斯说希腊语时则带有浓重的德国口音。

" [tu:] [væn] - [ˈloʊdz][ʌv; əv] [ˈræpnəl] [ˈbulɪts] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [baɪ] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ˈpra:spekt] [stri:t] ,
" **Two van - loads of shrapnel bullets were stopped by detectives in Prospect Street** ,
" 二 货车 - 负载 的 弹片 子弹 是 停止 经过 侦探 在 前景 街道 ,
[ˈrɑ:ðərhaɪð] . " — [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] .
Rotherhithe . " — Morning Paper .
罗瑟希德 . " — 早晨 纸 .

“侦探在罗瑟希德的展望街截获了两辆装满弹片的货车。”——《晨报》

[tʌf] [ˈfelouz] , [ðɪ:z] [dɪˈtektɪv] .
Tough fellows , these detectives .
艰难的 伙伴们 , 这些 侦探 .

这些侦探都是些狠角色。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈbʊlɪt] [wʊd] [pʊt][moʊst][men] [aʊt][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
Stopping a single bullet would put most men out of action .
停止 一个 单身的 子弹 会 放 最多 男人 出去 的 行动 .

挡住一颗子弹就能让大多数人失去战斗力。

" [ˈwa:ntɪd] , [ˈka:tɪdʒ] [ɔ:r] [tu:] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbedɪd] [ru:mz; rʊmz] , [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈrɪvər] , - - - [maɪlz]
" **Wanted , Cottage or two Double - bedded Rooms , in country river , 20 - 30 miles**
" 通缉 , 小屋 或者 二 双倍的 - 卧床 房间 , 在 国家 河 , - - - 英里
[frʌm; frəm] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] , [fɜ:rst] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] .
from Birmingham , first fortnight of August .
从 伯明翰 , 第一的 两星期 的 八月 .

“求租乡村河畔小屋或两间双人房，距离伯明翰 20-30 英里，入住时间为八月的前两周。

" — [ˈdeɪlɪ]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[poʊst] ([ˈbɜ:rmɪŋhæm]) .
Post (Birmingham) .
邮政 (伯明翰) .

(伯明翰)

[soʊ] [kənˈvi:niənt] [fɔ:r; fər] [frendz] [tu:; tə][dra:p][ɪn] .
So convenient for friends to drop in .
所以 方便的 为了 朋友们 到 降低 在 .

朋友来访非常方便。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [er] [reɪd] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [bʊl] - [dɔ:g] [[oʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtælən] [ɪn][ə; eɪ]
" **If the latest air raid does not make the British bull - dog show his talons in a**
" 如果 这 最新的 空气 袭击 做 不是 制作 这 英国 公牛 - 狗 展示 他的 利爪 在 一个
[wei] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ʌp] [tɪl] [naʊ] [wɪft] [hi:; hi] [maɪt] [ˈnevər][du:] ,
way that we have up till now wished he might never do ,
方式 那 我们 有 向上直到 现在 希望 他 可能 绝不 做 ,

“如果最近的空袭都没能让英国斗牛犬露出它那利爪——而我们此前一直希望它永远不会这样做——

[wɛl] ['nʌθɪŋ] [wɪl] . " — ['berɪk]
well nothing will . " — **Berwick**
出色地 没有什么 将要 . " — 贝里克

“什么都不会发生。”——贝里克

[ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['ped(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bʊl] - [dɔːg][fʊd; fəd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈiːg(ə)l]
With his new pedal equipment the British bull - dog should give the German eagle
和 他的 新的 踏板 设备 这 英国 公牛 - 狗 应该 给 这 德语 鹰
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

凭借这套全新的脚踏装备，这只英国斗牛犬应该会让德国雄鹰感到畏惧。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [stɛt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk][ɑːn][bedz][ænd; ɛnd] [hʌnts] (
We are asked to state that a recently published work on Beds and Hunts (
我们 是 问 到 状态 那 一个 最近 已发布 工作 在 床 和 狩猎 (
[ˈmɛθjuːən]) [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kəm'pænjən] - [ˈvɑːljəm] [tuː; tə][ˈmaɪnər] ['hɒrɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .
METHUEN) is not a companion - volume to Minor Horrors of War .
美休恩) 是 不是 一个 伴侣 - 体积 到 次要的 恐怖 的 战争 .

我们被要求声明，最近出版的《床与狩猎》（METHUEN 出版社）并非《战争中的小恐怖》的姊妹篇。

[tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] .
TO THE MEN WHO HAVE DIED FOR ENGLAND .
到 这 男士 WHO 有 死亡 为了 英格兰 .

致为英格兰牺牲的将士们。

[ɔːl][jiː; ji] [huː] [fɔːt] [sɪns] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ,
All ye who fought since England was a name ,
全部 是的 WHO 战斗 自从 英格兰 曾是 一个 姓名 ,

自英格兰名声大噪以来所有为之奋斗的人们，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [sɔɪl] [wʌz; wəz]['həʊli][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ;
Because Her soil was holy in your eyes ;
因为 她 土壤 曾是 圣 在 你的 眼睛 ;

因为在你们眼中，她的土地是神圣的；

[huː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] [ænd; ɛnd] [kən'fest] [hɜːr; hər][kleɪm] ,
Who heard Her summons and confessed Her claim ,
WHO 听到 她 传票 和 坦白 她 宣称 ,

谁听见了她的召唤，承认了她的诉求，

[huː] [flʌŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['wɜːldz] [taɪm] - [laɪz]
Who flung against a world's time - hallow'd lies
WHO 扔 反对 一个 世界的 时间 - 神圣的 谎言

谁敢于挑战世间由来已久的谎言

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['friːdəm] — [feɪn][tuː; tə] [ɡɪv]
The truth of English freedom — fain to give
这 真相 的 英语 自由 — 欣然 到 给

英国自由的真相——不愿透露

[ðəʊz] [ləst] [ləʊn][ˈmoʊmənts] , ['kerləs] [ʌv; əv][jʊr; jər][peɪn] ,
Those last lone moments , careless of your pain ,
那些 最后的 孤独 时刻 , 粗心 的 你的 疼痛 ,

最后那段孤独的时光，全然不顾你的痛苦，

会心 那 仅有的 所以 必须 英格兰 居住

明白只有这样，英格兰才能生存下去

And win , by sacrifice , the right to reign —
和 赢 , 经过 牺牲 , 这 正确的 到 在位 —

通过牺牲，赢得统治权——

Be glad , that still the spur of your bequest
是 高兴的 , 那 仍然 这 刺 的 你的 遗赠

你应该感到欣慰，因为你的遗赠依然激励着你。

[ə:dʒz] [jʊr; jər] ['ɛrz] [ðer; ðər] ['θri:foʊld] [wei] [ə'lɔ:ŋ] —
Urges **your** **heirs** **their** **threefold** **way** **along** —
 敦促 你的 继承人 他们的 三重 方式 沿着 —

敦促你的继承人走完他们的三重道路——

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ðæt] [nɑ:t][fɔ:r; fər][rest] ,
The way of Toil that craveth not for rest ,
 这 方式 的 辛劳 那 渴望 不是 为了 休息 ,

勤劳之道，不求安宁。

[kliː] [ˈɑːnər] , [ænd; ɐnd][stɑːrk] [wɪl] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [rɔːŋ] !
Clear Honour , and stark Will to punish wrong !
 清除 荣誉 , 和 斯塔克 将要 到 惩治 错误的 !

清廉正直，惩恶扬善！

[ðə; ði] [si:d] [ji; ji] - [gɑ:d] - [wið; wiθ][hɪz; iz] [breθ] ;
The seed ye sow'd God quicken'd with His Breath ;
 这 种子 是的 - 上帝 - 和 他的 气息 ;

你们所播下的种子，上帝用祂的气息赋予了生命；

[ðə; ði][kra:p] [hæθ] [raɪpɛnd] — [loʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deθ] !
The crop hath ripen'd — lo , there is no death !
 这 庄稼 有 成熟的 — 洛 , 那里 是 不 死亡 !

庄稼已经成熟——看哪，没有死亡！

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [lɪŋks] ['bi:ɪŋ] [dr'vɔʊtɪd] [tu:; tə] [ə'lɒtmənts] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
THE LINKS BEING DEVOTED TO ALLOTMENTS , MR . AND MRS .
 这 链接 存在 奉献 到 分配地 , 先生 . 和 太太 .

这些链接致力于分配，先生和夫人。

['bʌŋkər] - ['braʊn] ['præktɪs] [ə'prəʊtʃ] [ʃʌ:ts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]
BUNKER - **BROWNE** **PRACTISE** **APPROACH** **SHOTS** , **WITH** **THE** **IDEA** **OF** **FILLING** **THEIR**
 掩体 - 布朗 实践 方法 镜头 , 和 这 主意 的 填充 他们的

[ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [pəˈteɪtəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
BASKET WITH POTATOES AT THE SAME TIME .
 篮子 和 土豆 在 这 相同的 时间 .

邦克-布朗练习近距离投篮，同时还想着把篮子装满土豆。

['aʊər; ɑ:r]	['bʊkɪŋ]	-	['ɑ:fɪs]	.
OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpʌntɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪd] [klɑːks] .)
(**By Mr. Punch's Staff of Learned Clerks** .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ˈmɑːmədjuːk] ([ˈhaɪnmən]) [hæz; həz] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] ,
Marmaduke (HEINEMANN) has this peculiarity ,
马默杜克 (海涅曼) 有 这 特点 ,

《马默杜克》(海涅曼) 有这样一个特点:

[ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [roʊl] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪts] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkærəktər] .
that the title rôle is by no means its most important or interesting character .
那 这 标题 角色 是 经过 不 方法 它是 最多 重要的 或者 有趣的 特点 .

但主角绝不是其中最重要或最有趣的角色。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prəˈpraɪəti] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈmæriən] ,
Indeed it might with more propriety have been called Marrion ,
的确 它 可能 和 更多的 礼 有 到过 称为 马里恩 ,

事实上, 更恰当的名字或许应该是马里昂 (Marrion)。

[sɪns] [hɜːrz] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːt] ,
since hers is not only the central figure in the plot ,
自从 她的 是 不是 仅有的 这 中央 数字 在 这 阴谋 ,

因为她不仅是故事的核心人物,

[bʌt; bət] [ɪmˈfætɪkli] [ðə; ði] [wʌn] [ˈoʊvər] [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . [stiːl] [hæz; həz] [ɪkˈspendɪd] [moʊst]
but emphatically the one over which Mrs. F. A. Steel has expended most
但 强调地 这 一 超过 哪个 太太 . F . 一个 . 钢 有 已支出 最多

[ker] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
care and affection .
关心 和 感情 .

但最引人注目的是, FA Steel 夫人倾注了最多心血和爱意的那件作品。

[mɔːrˈoʊvər] [ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmɑːmədjuːk] [liːvz] [ˈmæriən] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
Moreover the untimely death of Marmaduke leaves Marrion to carry on the story
而且 这 不合时宜 死亡 的 马默杜克 树叶 马里恩 到 携带 在 这 故事

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈtʃæptərz] [ˈpræktɪkli] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] .
for several chapters practically single - handed .
为了 一些 章节 几乎 单身的 - 递交 .

此外, 马默杜克的英年早逝使得马里翁几乎独自一人继续讲述这个故事好几章。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊˈevər] ,
I am bound to say, however ,
我 是 边界 到 说 , 然而 ,

但我不得不说,

[ðæt] [æt; ət] [noʊ] [steɪdʒ] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [get] [mʌt] [help] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈkɑːliːgz] ,
that at no stage did she get much help from her colleagues ,
那 在 不 阶段 做过 她 得到 很多 帮助 从 她 同事 ,

她始终没有从同事那里得到多少帮助。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] — [ðə; ði] [ˈgaʊti] [oʊld] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l]
all of whom — the gouty old father and his intriguing wife, the faithful
全部 的 谁 — 这 痛风 老的 父亲 和 他的 引人入胜 妻子 , 这 忠实

[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

他们所有人——患有痛风的老父亲和他神秘的妻子, 还有忠诚的仆人,

[iːv(ə)n] [debəˈner] [ˈmɑːmədjuːk] [hɪmˈself] — [ber] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [fəˌmɪliˈærəti] .
even debonair Marmaduke himself — bear a certain air of familiarity .
甚至 风度翩翩 马默杜克 他自己 — 熊 一个 肯定 空气 的 熟悉 .

即使是风度翩翩的马默杜克本人, 也带着某种亲切的气息。

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,)

第3/3页

[bʌt; bət] [ɪf] ['fri:kwənt] ['ju:sɪdʒ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['lesnd] [ðer; ðər] [vɑ'tæləti] , ['mæriən] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
But if frequent usage has something lessened their vitality , Marrion is a living

[ænd; ənd] ['kredəb(ə)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
and credible human being ,

但如果频繁使用确实削弱了他们的活力，那么马里恩仍然是一个有血有肉、可信的人。

['weðər] [æz; əz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] , [ə'dɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r]
whether as daughter of a supposed valet , adoring from afar

[ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['ensən] ,
the gay young ensign ,

无论是作为一位所谓男仆的女儿，远远地爱慕着这位英俊的年轻少尉，

[ɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌnək'nɑ:ɪdʒd] [waɪf] [ʌv; əv] ['mɑ:mədju:k] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
or as the unacknowledged wife of Marmaduke and mother of his child ,

或者作为这未被承认妻子 的马默杜克 和 母亲的 他的 孩子 ；

或者说，她是马默杜克未被承认的妻子，也是他孩子的母亲。

[ɔ:r] ['leɪtər] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [nɜ:rs] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [kraɪ'mi:ən] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] .
or later as an army nurse amid the horrors of Crimean mismanagement .

或者 之后 作为 一个 军队 护士 之中 这 恐怖 的 克里米亚 管理不善 。

或者后来在克里米亚战争管理不善的恐怖环境中担任军队护士。

['leɪtər] [stɪl] ,
Later still ,

之后 仍然 ；

后来，

[wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [kou'ɪnsɪdəns] (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [stretʃ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
when the long arm of coincidence (making a greater stretch than I should
什么时候 这 长的 手臂 的 巧合 (制作 一个 更大的 拉紧 比 我 应该

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['sti:lz] [də'rekʃn; da'rekʃn]) [brɔ:t] ['mæriən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bedsaɪd]
have expected under Mrs . Steel's direction) brought Marrion to the bedside

[ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['perənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)] [tent] ,
of her parent in a hospital tent ,

的 她 父母 在 一个 医院 帐篷 ；

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [hɜ:r; həɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] ['prɪnses] ,
and converted her into a Polish princess ,

和 转换 她 进入 一个 抛光 公主 ；

并将她改造成了一位波兰公主。

[aɪ] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊl] - ['hɑ:tɪd] [brɪ'li:f] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [æktʃu'æləti] .
I lost a little of my whole - hearted belief in her actuality .

我 丢失的 一个 小的 的 我的 所有的 - 心地 信仰 在 她 现实 。

我对她真实存在的全然信任有所动摇。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [tu:] [pɑ:rts][tu:; tə][ðə; ði] [teɪ] — [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ˈkɔ:rtʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
There are really two parts to the tale — the Scotch courtship , with its
那里 是 真的 二 部分 到 这 故事 — 这 苏格兰威士忌 求爱 , 和 它是
[ɪnˈtri:gz] ,
intrigues ,
阴谋 ,

这个故事其实分为两部分——苏格兰人的求爱过程及其种种阴谋诡计，

[ˈfrʌstreɪtɪd] [ɪˈloʊpmənts] , [et][hɑ:k][ˈdʒi:nəs][ˈɑ:mni] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] , [ˈveri] [ˈgræfɪkli] [ˈrɪt(ə)n]
frustrated elopements , et hoc genus omne ; and the scenes , very graphically written
沮丧的 私奔 , 等 hoc 属 omne ; 和 这 场景 , 非常 图形化 书面
,
,
,

受挫的私奔，等等；以及那些描写得非常生动的场景，

[ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət][ˈvɑ:nə][ænd; ənd] [ˈɪŋkərmən] .
of active service at Varna and Inkerman .
的 积极的 服务 在 瓦尔纳 和 因克曼 .

在瓦尔纳和因克曼服役。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪˈtend] [ðæt][ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts][ɑ:r; ər] [ˈspeʃəli] [koʊˈhɪrənt] ;
I will not pretend that the two parts are specially coherent ;
我 将要 不是 假装 那 这 二 部分 是 特别 相干 ;

我不会假装这两部分特别连贯；

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˈmɪsɪz] . [sti:l] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][sʌm; səm] [ɪkˈsi:diŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃərz]
but at least Mrs . Steel has given us some exceedingly interesting pictures
但 在 至少 太太 . 钢 有 给定 我们 一些 非常 有趣的 图片

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ðæt][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈnɒvəlɪsts] [hæv; həv] ,
of a period that our novelists have ,
的 一个 时期 那 我们的 小说家 有 ,

但至少斯蒂尔夫人为我们展现了小说家们所描绘的那个时代一些非常有趣的画面。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ʌnəˈkaʊntəbli] [nɪˈglektɪd] .
on the whole , unaccountably neglected .
在 这 所有的 , 无故 被忽视的 .

总体而言，莫名其妙地被忽视了。

[ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ʌv; əv] [ˈɡæɪmɪ:d] [ˈbʌn] ([ˈhʌtʃɪnsən])
The Experiments of Ganymede Bunn (HUTCHINSON)
这 实验 的 木卫三 邦恩 (哈钦森)

[ɪz][laɪk][tu:; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ][waɪd] [ˈɔ:diəns] .
is like to command a wide audience .
是 喜欢 到 命令 一个 宽的 观众 .

《木卫三的实验》（HUTCHINSON）有望吸引众多观众。

[ɪts] [əˈpi:l] [wɪl] [ˈi:kwəli] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][ˈlʌvəz][ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [si:nz] ,
Its appeal will equally be to the lovers of Irish scenes ,
它是 上诉 将要 同样地 是 到 这 恋人 的 爱尔兰 场景 ,

它同样会吸引爱尔兰风情爱好者。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [əˈfekt] [ˈstɔ:riz] [əˈbaʊt] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] ,
to those who affect stories about horses and hunting ,
到 那些 WHO 影响 故事 关于 马匹 和 打猎 ,

对于那些讲述马匹和狩猎故事的人来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː]
and to the countless myriads who are fond of imagining what they would do
和 到 这 无数 无数 WHO 是 喜爱 的 想象 什么 他们 会 做
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['legəsi] .
with an unexpected legacy .
和 一个 意外 遗产 .

以及无数喜欢想象自己会如何处理意外遗产的人们。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [læst] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [gænɪmiːd] ,
It was this last that happened to Ganymede ,
它 曾是 这 最后的 那 发生 到 木卫三 ,
[ˌdʒænɪˈmiːd] ,
木卫三就遭遇了最后这种情况。

[huː] [wʌz; wəz] [left] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][æn; ən] [ænt] [kɔːld] ['dʒuːnoʊ] ([ðə; ði] [neɪmz]
who was left seventeen thousand pounds by an aunt called Juno (the names
WHO 曾是 左边 十七 千 磅 经过 一个 阿姨 称为 朱诺 (这 姓名
[ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'mænd] [ðæt] [mɪs] [dɔːrə'θiːə] ['kɑːnjəz] [meɪks] [ə'pɑːn]
of this family are not the least demand that Miss Dorothea Conyers makes upon
的 这 家庭 是 不是 这 至少 要求 那 错过 多萝西娅 康耶斯 制作 之上
[jʊr; jər] [krɪ'duːləti]) .
your credulity) .
你的 轻信) .

他的姑妈朱诺给他留下了一万七千英镑的遗产（多萝西娅·康耶斯小姐对你的信任提出的要求，还远不止提及这个家族的名字）。

[maɪ] ['men](ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][aɪərlənd] [ˌoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni]
My mention of horses and Ireland shows you what he does with his money
我的 提到 的 马匹 和 爱尔兰 演出 你 什么 他 做 和 他的 钱
[ænd; ənd] [wer] .
, and where .
, 和 在哪里 .

我提到马和爱尔兰，就是在告诉你他把钱花在了哪里，以及花在了哪里。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
It does not , however , indicate the result ,
它 做 不是 , 然而 , 表明 这 结果 ,
[dʌz] [nɑːt] ,
[haʊ'evər] ,
['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
但这并不代表结果。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['veriənt][ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
which is a happy variant upon what is usual in such cases .
哪个 是 一个 快乐的 变体 之上 什么 是 通常 在 这样的 案例 .
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['veriənt][ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
这算是此类情况下比较令人欣喜的一种变数。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
You know already , I imagine ,
你 知道 已经 , 我 想象 ,
[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl'redi] ,
[aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
我想你已经知道了。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kwɑːlətɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [baɪ] [mɪs] ['kɑːnjəz] — [tʃiːf] [ə'mʌŋ]
the special qualities to be looked for in a tale by Miss Conyers — chief among
这 特别的 品质 到 是 看起来 为了 在 一个 故事 经过 错过 康耶斯 — 首席 之中
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ræðər] ['bæflɪŋ] [ɪnə'bɪləti][tuː; tə][laɪ][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .
them a rather baffling inability to lie a straight course .
他们 一个 相当 莫名其妙 无力 到 说谎 一个 直的 课程 .

康耶斯小姐的故事有哪些特别之处值得关注——其中最主要的一点是她令人费解地无法说一口流利的谎言。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['metəfər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] [θiːm] ,
If I may borrow a metaphor from her own favourite theme ,
如果 我 可能 借 一个 隐喻 从 她 自己的 最喜欢的 主题 ,
[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['metəfər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪvərɪt] [θiːm] ,
如果我能借用她最喜欢的主题中的一个比喻，

[ʃiː, ʃi][ɪz][fɔːr; fər][ˈevər] ['dæʃɪŋ] [ɔːf][ɑːn][sʌm; səm] [əˈlʊrɪŋ] [krɔːs] - [sent] .
she is for ever dashing off on some alluring cross - scent .
她 是 为了 曾经 帅气 离开 在 一些 诱人 叉 - 香味 .
她总是匆匆忙忙地追逐着某种迷人的异国风情。

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt], ['fɔːrtʃənətli] ,
More important , fortunately ,
更多的 重要的 , 幸运的是 ,
更重要的是, 幸运的是,

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] ['klɪrli] [hæz; həz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd]
than this is the enjoyment which she clearly has in writing her stories and
比 这 是 这 享受 哪个 她 清楚地 有 在 写作 她 故事 和
['paːsɪz] ['brɪskli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
passes briskly on to the reader .
通过 轻快地 在 到 这 读者 .
她显然很享受写作故事的过程, 并且很快就将这种乐趣传递给了读者。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][faɪn] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] - [er] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]
There's a fine tang of the open - air about them , and a smell of
有 一个 美好的 唐 的 这 打开 - 空气 关于 他们 , 和 一个 闻 的
['sæd(ə)l] - ['leðər] ,
saddle - leather ,
鞍 - 皮革 ,
它们散发着清新的空气气息, 还有一丝马鞍皮革的味道。

[ðæt] ['meni] ['pɜːsənz] [wɪl] [kənˈsɪdər] [wel] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈprɑːbləm] -
that many persons will consider well worth all the intricacies of your problem -
那 许多 人 将要 考虑 出色地 值得 全部 这 错综复杂 的 你的 问题 -
['nɒvəlɪsts] .
novelists .
小说家 .
许多人会认为, 你那些问题小说家的所有复杂构思都非常值得。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] ['vʌlgər] ['lɪt(ə)l] [,legəˈtiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌspekjuˈleɪ(ə)n]
I had the idea that her honest vulgar little legatee and his speculations
我 有 这 主意 那 她 诚实的 庸俗 小的 遗赠受益人 和 他的 猜测
[æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['briːdər] [maɪt] [merk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt]
as a horse - breeder might make a good subject
作为 一个 马 - 育种者 可能 制作 一个 好的 主题
我当时就想, 她那位诚实粗俗的小继承人以及他作为马匹饲养员的种种投机行为, 或许会是个不错的题材。

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 32**]
[页 -]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærəktər] - [kəˈmiːdiən] ;
for a character - comedian ;
为了 一个 特点 - 喜剧演员 ;
对于一位性格喜剧演员来说;

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] ['sæŋər] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]
but I suppose the late LORD GEORGE SANGER is the only man who could have
但 我 认为 这 晚的 主 乔治 桑格 是 这 仅有的 男人 WHO 可以 有
[prəˈduːst] [ðə; ði] [raɪt] ['iːkwain][kæst] .
produced the right equine cast .
生产 这 正确的 马科动物 投掷 .
但我认为, 只有已故的乔治·桑格勋爵才能制作出合适的马匹模型。

[ðə; ði][kəm'pounənt][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rʊk] ([ˈtʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l]) [meɪ]
The component elements of The White Rook (CHAPMAN AND HALL) may
这 成分 元素 的 这 白色的 车 (查普曼 和 大厅) 可能
[biː; bi] ['sʌməraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑ:rgət; ˈɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ˈɑ:rmɪ] [ˈɔ:rdnəns] ['sʌmwʌt] [æz; əz]
be summarised in the picturesque argot of Army Ordnance somewhat as
是 总结 在 这 如画 隐语 的 军队 军械 有些 作为
[ˈfɑ:louz] :
follows :
跟随 :

《白鸦》(查普曼和霍尔出版社)的组成部分可以用陆军军械术语概括如下:

[ˈtʃaɪnəmən] , [ɪnˈskru:təb(ə)l] , [kəmˈpli:t] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs] [drʌgz] , [wʌn] ; [waɪvz] , [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
Chinamen , inscrutable , complete with mysterious drugs , one ; wives , misunderstood ,
中国人 , 难以捉摸 , 完全的 和 神秘 药物 , 一 ; 妻子们 , 被误解 ,
[mɑ:rk][aɪ] , [wʌn] ; [ˈhʌzbəndz] ,
Mark I , one ; husbands ,
标记 我 , 一 ; 丈夫们 ,

中国人, 难以捉摸, 带着神秘的药物, 一个; 妻子, 被误解, 第一代, 一个; 丈夫,

[ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] ([fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [əˌsæsrɪˈnei(ə)n] [ˈoʊnli]) , [wʌn] ; , [mɑ:rk]
unsympathetic (for purposes of assassination only) , one ; ingénues , Mark
冷漠无情 (为了 目的 的 暗杀 仅有的) , 一 ; 天真少女 , 标记
[i:] , [wʌn] ; [ˈhɪroʊz] , [wʌn] ;
II , one ; heroes , one ;
二 , 一 ; 英雄 , 一 ;

冷漠无情 (仅用于暗杀目的), 一个; 天真少女, 第二版, 一个; 英雄, 一个;

[skwaɪəz] , [ˈbru:t(ə)l] , [wʌn] ; [ˈmə:dəz] [ʌv; əv][ˈsɔ:rts] , [θri:] ; [ˈdɪtoʊ] , [əˈtemptɪd] , [ˈsevrəl] .
squires , brutal , one ; murders of sorts , three ; ditto , attempted , several .
乡绅 , 野蛮 , 一 ; 谋杀案 的 排序 , 三 ; 同上 , 尝试过 , 一些 .
[ˈsɪvəl] , [wʌn] ;
乡绅, 残暴, 1; 谋杀, 3; 同上, 未遂, 数。

[ðə; ði][ɪnˈskru:təb(ə)l][wʌn][ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmə:dəz] .
The inscrutable one is responsible for all the murders .
这 难以捉摸 一 是 负责任的 为了 全部 这 谋杀案 .
[ˈmɪsʌndərˈstʊd] , [wɪf] ([ˈnəʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]
那个神秘莫测的人应对所有谋杀案负责。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈæksɪdənt] , [aɪ ˈti:] [si:mz] ,
Only the merest accident , it seems ,
仅有的 这 最 事故 , 它 似乎 ,
[ˈsɪmɪlɪ] , [wɪθ]
似乎只是一场微不足道的意外。

[prɪˈvents, priˈvents][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈkærəktərz] [hu:] [sərˈvaɪv]
prevents him from disposing of the few fortunate characters who survive
阻止 他 从 处置 的 这 很少 幸运 人物 WHO 存活
[tuː; tə][ðə; ði] [kənˈklu:dɪŋ] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
to the concluding chapters of the story .
到 这 总结 章节 的 这 故事 .

阻止他除掉少数几个幸运地活到故事结尾的角色。

[hiː; hi] [ˈnæroʊli] [ˈmɪsɪz] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [waɪf] ([ˈnaʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]
He narrowly misses the misunderstood wife (now a widow , thanks to his kind
他 勉强 错过 这 被误解 妻子 (现在 一个 寡妇 , 谢谢 到 他的 种类
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]) ,
offices) ,
办公室) ,

他险些伤害到那位被误解的妻子 (如今她已成了寡妇, 这都要感谢他生前的善举)。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][bæg][ðə; ði][ˈhɪrʊʃ][ænd; ənd]['æn.ʒə.nuː] ([tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl]
and his failure to bag the hero and ingénue (together with a handful
和 他的 失败 到 包 这 英雄 和 天真少女 (一起 和 一个 少数
[ʌv; əv] [səb'sɪdɪəri] ['kærəktərz]) [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
of subsidiary characters) is only a matter of minutes .
的 子公司 人物) 是 仅有的 一个 事情 的 分钟 .

他没能追到男主角和女主角（以及一些配角），只是几分钟的事而已。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,
There is almost a false note about the last chapter ,
那里 是 几乎 一个 错误的 笔记 关于 这 最后的 章 ,
最后一章几乎给人一种不自然的感觉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l] [kə'mɪts] ['suːɪsɪd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; hæz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] [tæsk] ;
in which the Oriental commits suicide before he has completed his grisly task ;
在 哪个 这 东方 提交 自杀 前 他 有 完全的 他的 可怕的 任务 ;
东方人在完成他那可怕的任务之前就自杀了；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli]
but it was obviously impossible for anyone in the book to live happily
但 它 曾是 明显地 不可能的 为了 任何人 在 这 书 到 居住 快乐地
['evər]['æftər][soʊ] [ɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] .
ever after so long as he remained alive .
曾经 后 所以 长的 作为 他 剩余 活 .
但很明显，只要他还活着，书中的任何人都可能过上幸福快乐的生活。

[dʒʌst] [haʊ] ['mɪstər] . ['hæris] ['bɜːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['fɪgmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvli]
Just how Mr . HARRIS BURLAND and the villainous figment of his lively
只是 如何 先生 . 哈里斯 伯兰 和 这 邪恶的 虚构 的 他的 热闹
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][pər'fɔːrm] [ðɪːz] [diːdʒ] [ʌv; əv]['dæstəd] - [duː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] .
imagination perform these deeds of dastard - do is not for me to reveal .
想像力 履行 这些 契约 的 卑鄙小人 - 做 是 不是 为了 我 到 揭示 .
哈里斯·伯兰先生和他生动的想象力所塑造的邪恶人物究竟是如何实施这些卑鄙行径的，我无权透露。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['mɑːdɪstli] [kleɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] [ðɪs] [ɔːθər]
The publishers modestly claim that in the school of WILKIE COLLINS this author
这 出版商 谦虚地 宣称 那 在 这 学校 的 威尔基 柯林斯 这 作者
[hæz; hæz] [fjuː] ['raɪvlz] .
has few rivals .
有 很少 竞争对手 .
出版商谦虚地宣称，在威尔基·柯林斯的文学流派中，这位作者鲜有对手。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][kəm'pleksəti][ʌv; əv][plɑːt][ðə; ði][kleɪm] [ɪz] ['skersli] [səb'stænʃiːertɪd][baɪ][ðə; ði] ['vɑːljəm]
As regards complexity of plot the claim is scarcely substantiated by the volume
作为 问候 复杂 的 阴谋 这 宣称 是 几乎 已证实 经过 这 体积
[brɪ'fɔːr] [,em 'iː] ;
before me ;
前 我 ;
至于情节的复杂性，我面前的这卷书几乎没有证实这一说法；

[bʌt; bət] [ɪf] ['blʌdʃed] [biː; bi][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]['mɪstər] . ['bɜːlənd] [meɪ] [sleɪ] [ɑːn] , [sɪ'kjʊr] [ɪn]
but if bloodshed be the food of fiction Mr . BURLAND may slay on , secure in
但 如果 流血事件 是 这 食物 的 小说 先生 . 伯兰 可能 杀戮 在 , 安全的 在
[hɪz; ɪz] [pri] - ['emɪnəns] .
his pre - eminence .
他的 预 - 卓越 .
但如果流血是小说的养分，那么伯兰先生可以继续大开杀戒，稳坐其至高无上的地位。

[ðə; ði] [rev] . [fræŋk][ˈfɑ:rmər] , [ˈhɪrʊð][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [ˈmɑ:rɪz] [ðə; ði] [ˈdi:kənz] [ˈdɔ:tər] (**The Rev . Frank Farmer , hero of Mr . RICHARD MARSH'S The Deacon's Daughter** (这 牧师 : 坦率 农民 , 英雄 的 先生 : 理查德 沼泽的 这 执事的 女儿) ([ɔ:ŋ]) , **LONG**) , 长的) ,

弗兰克·法默牧师，理查德·马什先生的小说《执事的女儿》（长篇）中的主人公

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈju:θfl] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈeləkwənt] [ˌkɑ:ŋgrɪˈgeɪənəlist] [ˈmɪnɪstər][ʌv; əv] **was the youthful , good - looking and eloquent Congregationalist minister of** 曾是 这 青春 , 好的 - 寻找 和 雄辩 公理会 部长 的 [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlʊk(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈbræstɪd] , **the very local town of Brasted** , 这 非常 当地的 镇 的 烤面包 ,

他是当地布雷斯特德镇一位年轻英俊、能言善辩的公理会牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm] . **and the ladies of his flock adored him** . 和 这 女士们 的 他的 群 受人喜爱 他 :

他的羊群中的母羊们都非常爱戴他。

[soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪnˈdi:ɪd] [dɪd] [ðeɪ] [əˈdɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] , **So earnestly indeed did they adore him that** , 所以 切实 的确 做过 他们 崇拜 他 那 ,

他们对他的爱戴是如此真挚，以至于

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [pri:tft] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˈsə:mənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈi:vəlz][ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] **after he had preached a stirring series of sermons on the evils of gambling** 后 他 有 布道 一个 搅拌 系列 的 布道 在 这 罪恶 的 赌博 , ！ ,

在他发表了一系列慷慨激昂的关于赌博危害的布道之后，

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [səbˈskraɪb] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈha:lədeɪ][tu:; tə][ˈmɑ:nti][ˈkɑ:rləʊ] . **they decided to subscribe and send him for a holiday to Monte Carlo** . 他们 决定 到 订阅 和 发送 他 为了 一个 假期 到 蒙特 卡洛 .

他们决定订阅并送他去蒙特卡洛度假。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [pri:tft] [əˈnʌðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsə:mənz] , **On his return he was to preach another course of sermons** , 在 他的 返回 他 曾是 到 布道 其他 课程 的 布道 ,

他回来后还要再讲一系列道。

[wɪtft] " [wʊd] [raʊz] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:dz] [ˈblesɪŋ] , [ðə; ði] **which " would rouse the national conscience and , with God's blessing , the** 哪个 " 会 唤醒 这 国家的 良心 和 , 和 神的 祝福 , 这 [ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈjʊrəp] . **conscience of all Europe** . 良心 的 全部 欧洲 .

这将“唤醒民族良知，并在上帝的保佑下，唤醒全欧洲的良知。”

" [ˈpɑ:səbli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] **" Possibly you can guess what happened to him ; I did , and I am not** " 可能 你 能 猜测 什么 发生 到 他 ; 我 做过 , 和 我 是 不是 [ə; eɪ] [gʊd] [ˈgesə] . **a good guesser** . 一个 好的 猜测者 .

“或许你能猜到他发生了什么事；我猜到了，而我并不是一个擅长猜测的人。”

[ðə; ði] [rev] . [fræŋk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
The Rev . Frank had never been out of England ,
这 牧师 . 坦率 有 绝不 到过 出去 的 英格兰 ,
弗兰克牧师从未离开过英国。

[ænd; ənd] [hi; hi] [faʊnd] ['mɑ:nti] ['kɑ:rləʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['leɪdɪz] [hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] .
and he found Monte Carlo inhabited by ladies who made him blush .
和 他 成立 蒙特 卡洛 有人居住的 经过 女士们 WHO 制成 他 脸红 .
他发现蒙特卡洛的女士们让他脸红心跳。

[hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] [bəʊld] [weɪz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
He could not understand their bold ways , so different from the manner of
他 可以 不是 理解 他们的 大胆的 方式 , 所以 不同的 从 这 方式 的
[ðə; ði] ['bræstrɪd] ['meɪdnz] .
the Brasted maidens .
这 烤面包 少女们 .
他无法理解她们大胆的行事方式，这与布拉斯特德少女们的举止截然不同。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [leɪd] ['speʃl] [si:dʒ] [tu; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi]
One of them laid especial siege to him and assured him that he
一 的 他们 铺设 特别的 围城 到 他 和 保证 他 那 他
[hæd; həd] " [lɑ:] [veɪn] .
had " la veine .
有 " 拉 静脉 .
其中一人对他进行了特别围攻，并向他保证他有“la veine”。

" [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [br'li:v] [ðæt] [hi; hi] [θɔ:t] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]
" **At first I am inclined to believe that he thought she was talking of**
" 在 第一的 我 是 倾斜 到 相信 那 他 想法 她 曾是 说 的
['sʌmθɪŋ] ['væɪrɪkəs] ,
something varicose ,
某物 静脉曲张 ,
“起初我倾向于认为他以为她指的是静脉曲张之类的疾病，

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [ʃi; ji] [ment] [hi; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] ['mɜ:rsɪ] .
but when he understood what she meant he was at her mercy .
但 什么时候 他 理解 什么 她 意思是 他 曾是 在 她 怜悯 .
但当他明白她的意思后，他就只能任她摆布了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [hi; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,
In short he tried his luck ,
在 短的 他 尝试 他的 运气 ,
简而言之，他想碰碰运气。

[tu; tə] [ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] ['benɪfɪt] [tu; tə] [hɪz; ɪz]
to the dismay of his conscience but with prodigious benefit to his
到 这 沮丧 的 他的 良心 但 和 惊人 益处 到 他的
['pɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 .
虽然这令他良心不安，但却给他带来了巨大的经济利益。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə] ['bræstrɪd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['aɪrəni] .
His return to Brasted is described with excellent irony .
他的 返回 到 烤面包 是 描述 和 出色的 讽刺 .
对他重返布雷斯特德的描述充满了讽刺意味。

['mɪstər] . [wɪl] ['ɜ:rwaɪnz] [wɔ:r] - [bʊk] ['næt(ə)rəli] [dɪ'vaɪdɪz] [ɪt'self] ['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ,
Mr . WILL IRWIN'S war - book naturally divides itself into two parts ,
先生 . 将要 欧文的 战争 - 书 自然 分割 本身 进入 二 部分 ,
威尔·欧文先生的战争著作自然而然地分为两部分，

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][get] [nɪr][ðə; ði] [frʌnt] [bəʊθ][əˈbaʊt] [ˈvedʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
since he was lucky enough to get near the Front both about Verdun during the
自从 他 曾是 幸运的 足够的 到 得到 靠近 这 正面 两个都 关于 凡尔登 期间 这
[ɡreɪt] [əˈtæk] ,
great attack ,
伟大的 攻击 ,

由于他很幸运地在凡尔登大攻期间接近了前线，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ælˈpiːni] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn] " [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ɑːrməˈɡedn] .
and with the Alpini fighting on " the roof of Armageddon .
和 和 这 阿尔卑尼 斗争 在 " 这 屋顶 的 世界末日 .

阿尔卑斯山地部队在“世界末日的屋顶”上战斗。

" [tuː; tə] [ðiːz] [breɪv] [ænd; ʌnd] [ˌpɪktʃəˈresk] [frendz] [ʌv; əv][əʊərz][hiː; hi] [ˈdedikeɪts] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,
" To these brave and picturesque friends of ours he dedicates his study ,
" 到 这些 勇敢的 和 如画 朋友们 的 我们的 他 奉献 他的 学习 ,
[ðə; ði] [ˈlætɪn] [æt; ət][wɔːr] ([ˈkɑːnstəbl]) .
The Latin at War (CONSTABLE) .
这 拉丁 在 战争 (警官) .

“他将自己的研究著作《战争中的拉丁语》（CONSTABLE）献给我们这些勇敢而富有魅力的朋友们。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnˈsaɪd][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [æz; əz]
You must not expect much of that inside information which the author , as
你 必须 不是 预计 很多 的 那 里面 信息 哪个 这 作者 , 作为
[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdʒɜːrnəlɪst] ,
an American journalist ,
一个 美国人 记者 ,

作为一名美国记者，你不应该指望作者能提供太多内幕消息。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] .
must have been sorely tempted to produce :
必须 有 到过 非常 受诱惑 到 生产 .

他一定非常想创作出来。

[ˌɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː ˈes] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈkɑːmən] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv]
Indeed he has little to offer us that has not been common property of
的确 他 有 小的 到 提供 我们 那 有 不是 到过 常见的 财产 的
[ðə; ði] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] ,
the Correspondents for long enough ,
这 通讯员 为了 长的 足够的 ,

事实上，他能给我们提供的，几乎都是通讯员们早已共同拥有的东西。

[ænd; ʌnd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənz] ([hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡleɪʃər] , [fɔːr; fər][wʌn]) ,
and several of his descriptions (his picture of a glacier , for one) ,
和 一些 的 他的 描述 (他的 图片 的 一个 冰川 , 为了 一) ,

还有他的一些描述（例如他画的冰川图），

[ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɪrɪteɪtɪŋli] [ˈtʃaɪldlaɪk] [er] [ʌv; əv] [nuː] [dɪˈskʌvəri] , [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
given with a rather irritatingly childlike air of new discovery , cannot escape the
给定 和 一个 相当 令人恼火地 孩子气 空气 的 新的 发现 , 不能 逃脱 这
[tʃɑːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs] .
charge of commonplace :
收费 的 平凡 .

虽然带着一种令人恼火的孩童般的新奇发现感，但仍然无法摆脱平庸的指责。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] , [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [hæf][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] ,
But his reflections , for once in a way the better half of experience ,
但 他的 反思 , 为了 一次 在 一个 方式 这 更好的 一半 的 经验 ,

但他的反思，在某种程度上，却是经验中更美好的一面。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [gʊd] [ðɪs] ['diːfekt] .
more than make good this defect .
更多的 比 制作 好的 这 缺点 .

不仅能弥补这个缺陷。

[hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn]['pærɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — " [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌʌn'fed] [terz] " — [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
His essay on Paris , for instance — " the city of unshed tears " — is something
他的 散文 在 巴黎 , 为了 实例 — " 这 城市 的 未开 眼泪 " — 是 某物

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] ,
more than interesting ,
更多的 比 有趣的 ,

例如, 他关于巴黎的文章——“无泪之城”——就不仅仅是有趣而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'neɪləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,
and his analysis of the cause of the successes of the French army ,
和 他的 分析 的 这 原因 的 这 成功 的 这 法语 军队 ,

以及他对法军取得胜利原因的分析,

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪ'niʃ(ə)l]['diːfekts; drɪfekts][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , ['iːv(ə)n] ['betər] .
in the face of initial defects of material , even better .
在 这 脸 的 最初的 缺陷 的 材料 , 甚至 更好的 .

如果材料本身存在缺陷, 那就更好了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['westwərd] [hoʊ] ! , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvɪz] [ʌv; əv]
The author of Westward Ho ! , considering the Spanish and English navies of
这 作者 的 向西 何 ! , 考虑 这 西班牙语 和 英语 海军 的

[ɪ'ɪzəbəθs] [taɪm] ,
ELIZABETH'S time ,
伊丽莎白的 时间 ,

《西进记》的作者, 考虑到伊丽莎白时代的西班牙和英国海军,

[faʊnd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒntræstɪd] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ɔː'tɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['brʌðərliːnɪs]
found precisely the same contrasted elements of autocracy and brotherliness
成立 恰恰 这 相同的 对比 元素 的 专制 和 兄弟情谊

[prə'dʒʊsɪŋ] [dʒʌst] [ðoʊz] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'spektɪvli] [ɪn][ðə; ði][dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ]
producing just those results that we find respectively in the German and French
生产 只是 那些 结果 那 我们 寻找 分别 在 这 德语 和 法语

[ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] — [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
forces of to - day — on the one hand a mechanical perfection of command ,
力量 的 到 - 天 — 在 这 — 手 一个 机械的 完美 的 命令 ,

我们发现, 专制和兄弟情谊这两种截然相反的因素, 恰恰产生了我们今天在德国和法国军队中分别看到的那些结果——
一方面是机械式的完美指挥,

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmd] [i'kwɑːləti] [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə'ɡenst] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
on the other an informed equality which , somehow , does not make against efficiency
在 这 其他 一个 知情的 平等 哪个 , 不知何故 , 做 不是 制作 反对 效率

[waɪlst] ['fɔːstəɪŋ] [ɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
whilst fostering individuality .
而 寄养 个性 .

另一方面, 这种知情的平等, 在某种程度上既不违背效率, 又能促进个性发展。

['mɪstər] . [ˈɜːrwɪn] ['hɑːrdli] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːrmi] ;
Mr . IRWIN hardly refers to our own Army ;
先生 . 欧文 几乎 指 到 我们的 自己的 军队 ;

欧文先生几乎没有提到我们自己的军队;

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [baɪ] [kən'sent] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] **but one is thankful to remember that discipline by consent , one of the virtues** 但 一 是 感恩 到 记住 那 纪律 经过 同意 , 一 的 这 美德 [ʌv; əv] [tru:] [dɪ'mɑ:krəsi] , **of true democracy ,** 的 真的 民主 ,

但值得庆幸的是，通过协商一致的纪律是真正民主的优点之一。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['ælaɪz] . **is not the exclusive tradition of our French allies .** 是 不是 这 独家的 传统 的 我们的 法语 盟国 .

这不是我们法国盟友独有的传统。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['pouzɪ] ([mɪlz] [ænd; ənd] [bu:n]) [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [æn; ən][ə'ɾɪdʒən(ə)] **A London Posy (MILLS AND BOON) is a story with at least an original** 一个 伦敦 铭文 (磨坊 和 恩惠) 是 一个 故事 和 在 至少 一个 原来的 ['setɪŋ] . **setting .** 环境 .

《伦敦花束》（米尔斯和布恩出版社）至少在故事背景上是原创的。

[soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , **So far as I know ,** 所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[mɪs] ['səʊfi] [koʊl] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['nɑ:vəlɪst][tuː; tə] [gru:p] [hɜ:r; hər] ['kærəktərz] [ə'baʊt][æn; ən]['æktʃuəl] **Miss SOPHIE COLE is the first novelist to group her characters about an actual** 错过 苏菲 油菜 是 这 第一的 小说家 到 团体 她 人物 关于 一个 实际的 ['lʌndən] [haʊs] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tuː; tə]['fɔ:rmər][ɪn'hæbɪtənts] . **London house preserved as a memorial to former inhabitants .** 伦敦 房子 保存完好 作为 一个 纪念馆 到 以前的 居民 .

索菲·科尔小姐是第一位以伦敦一栋真实房屋为背景创作小说的作家，这栋房屋被保存下来，作为对昔日居民的纪念。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [gɔ:f] [skwer] , [wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['dʒɑ:nsən] [lɪvd] , **The house in question is that in Gough Square , where Dr . JOHNSON lived ,** 这 房子 在 问题 是 那 在 高夫 正方形 , 在哪里 博士 . 约翰逊 居住地 , [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:nsənt] , [ðə; ði] ['kjʊrɪtər] , [ænd; ənd] **and two of the chief characters are George Constant , the curator , and** 和 二 的 这 首席 人物 是 乔治 持续的 , 这 馆长 , 和

这栋房子位于高夫广场，是约翰逊博士曾经居住的地方。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:nsənt] , [ðə; ði] ['kjʊrɪtər] , [ænd; ənd] **and two of the chief characters are George Constant , the curator , and** 和 二 的 这 首席 人物 是 乔治 持续的 , 这 馆长 , 和 [hɪz; ɪz]['sɪstər] , **his sister ,** 他的 姐姐 ,

其中两个主要人物是馆长乔治·康斯坦特和他的妹妹。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈraɪn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] (" ['haʊsmeɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] **to whom the shrine is the most precious object in life (" housemaid to a** 到 谁 这 神社 是 这 最多 宝贵的 目的 在 生活 (" 保姆 到 一个 [goʊst] , **ghost ,** 鬼 ,

对他们而言，神龛是生命中最珍贵的物品（“女佣对鬼魂”，

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:sənɪdʒz] ['ræðər] ['prɪtɪli] [kɔ:lz][hɜ:r; hər]) . **" one of the other personages rather prettily calls her) .** " 一 的 这 其他 人物 相当 漂亮 呼叫 她) .

（另一位人物用相当优美的语气称呼她）。

[,aɪ 'ti:] [ðɪ'refə:r] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [tu:; tə] ['ɑ:rd(ə)nt] [ˌdevə'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌleksɪ'kɑ:ɡrəfər]
It therefore may well be that to ardent devotees of the great lexicographer
 它 所以 可能 出色地 是 那 到 热心 信徒 的 这 伟大的 词典编纂者
 [ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
this story of what might have happened in his house to - day will make a
 这 故事 的 什么 可能 有 发生 在 他的 房子 到 - 天 将要 制作 一个
 [strɔ:ŋɡər] [ə'pi:l] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
stronger appeal than was the case with me ,
 更强 上诉 比 曾是 这 案件 和 我 ,

因此，对于这位伟大词典编纂家的忠实拥趸来说，今天发生在他家中的这个故事或许比对我更有吸引力。

[hu:] ([tu:; tə] [spi:k] ['fræŋkli]) [faʊnd] [,ai 'ti:] [ə; ei] ['traɪf(ə)l] [dʌl] .
who (**to** **speak** **frankly**) **found** **it** **a** **trifle** **dull** .
 WHO (到 说话 坦率地说) 成立 它 一个 琐事 乏味的 .
 (坦白地说) 他觉得有点无聊。

[,aɪ 'ti:] [mɑ:t] [bi:; bi] [sed] , [ðəʊ] [pər'hæps][ʌn'kaɪndli] ,
It might be said , though perhaps unkindly ,
 它 可能 是 说 , 尽管 也许 不友善的 ,
 或许可以说, 虽然这话可能不太友善,

[ðæt] [mɪs] [koʊl] [lʊks] [æt; ət] [laɪf] [θru:] [sʌtʃ] [ˈfemənɪn] [aɪz] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈkærəktərz] ,
that Miss COLE looks at life through such feminine eyes that all her characters ,
 那 错过 油菜 看起来 在 生活 通过 这样的 女性 眼睛 那 全部 她 人物 ,

科尔小姐以如此女性化的视角看待生活，以至于她笔下的所有人物都是如此。

[meɪl] [ænd; ɐnd] ['fi:meɪl] , [ɑ:r; ər] [taɪps] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['wʊmənɦʊd] .
male and female , are types of perfect womanhood .
 男性 和 女性 , 是 类型 的 完美的 女性 .
 男性和女性，都是完美女性特质的类型。

[ɪn] [ˈdenɪs] [ˈlɔ(:)ri] , [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)] [ˈeseɪɪst] [ænd; ənd] [ˈreklɜ:s] , [wʌn] [maɪt] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [faɪnd]
In Denis Laurie , the gentle essayist and recluse , one might expect to find
 在 丹尼斯 劳里 , 这 温和的 散文家 和 隐士 , 一 可能 预计 到 寻找
 [sʌm; səm] [ˈfemənɪn] [əˈtrɪbjʊ:ts] ;
some feminine attributes ;
 一些 女性 属性 ;
 在性格温和的散文家兼隐士丹尼斯·劳里身上, 人们或许会期待发现一些女性特质;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈbouldər][ænd; ənd] ['bædə] [lɑ:ts] , [hu:z] [tæsk][,aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði]
but even the bolder and badder lots , whose task it is to supply the
 但 甚至 这 更大胆 和 更坏 很多 , 谁 任务 它 是 到 供应 这
 [,melədrə'mætɪk] [rɪ'li:f] ,
melodramatic relief ,
 戏剧性的 宽慰 ,
 但即使是那些胆子更大、更坏的家伙，他们的任务是提供戏剧性的缓解，

[strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈɑːdli] [ʌnˈvɪraɪl] .
struck me as oddly unvirile .
 击 我 作为 奇怪 无性欲 .

我觉得他有点缺乏男子气概。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [vjuː] .
But this is only a personal view .
 但 这 是 仅有的 一个 个人的 看法 .
 但这只是我个人的观点。

['ʌðər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
Others , **as** **I say** ,
 其他的 , 作为 我 说 ,

正如我所说，其他人

[meɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪld] [lʌvz] [ænd; ənd] [tu:] [dɪ'z:rtɪd] [waɪvz] [ə; eɪ]
may find this very gentle story of mild loves and two deserted wives a
可能 寻找 这 非常 温和的 故事 的 温和的 爱 和 二 荒凉的 妻子们 一个
[rɪ'freʃɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [trʊθs] ,
refreshing contrast to the truths ,
令人耳目一新 对比 到 这 真相 ,

或许有人会觉得这个讲述温柔爱情和两位被抛弃的妻子的温情故事，与残酷的现实形成了令人耳目一新的对比。

[soʊ] [mʌt] ['streɪndʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['lʊrɪd][ðæn; ðən] ['eni] ['fɪk](ə)n] , [baɪ] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
so much stranger and more lurid than any fiction , by which we are
所以 很多 陌生人 和 更多的 骇人的 比 任何 小说 , 经过 哪个 我们 是
[sə'raʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

比我们身处其中的任何虚构作品都要离奇、怪诞得多。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
[Owing to a scarcity of literary matter at the Front ,
[欠款 到 一个 缺乏 的 文学 事情 在 这 正面 ,
[由于前线文学作品匮乏，

['aʊər; ɑ:r]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['telɪŋ] [i:t] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] .]
our soldiers are sometimes reduced to telling each other tales .]
我们的 士兵 是 有时 减少 到 讲述 每个 其他 故事 .]

我们的士兵有时沦落到互相讲述故事的地步。

['praɪvət] [dʒəʊnɪz] .
Private Jones .
私人的 琼斯 .

琼斯列兵。

" [ænd; ənd][ji:; ji] [sez] , - [oʊ] ! [wɑ:t,wʌt]
" **AND SHE SAYS , ' OH ! WOT**
" 和 她 说道 , - 哦 ! 什么

“然后她说，‘哦！什么？’

['blɪŋkɪn] - [greɪt] [aɪz] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] , ['grænmʌðər] ! -
BLINKIN ' GREAT EYES YOU ' AVE , GRANDMOTHER ! ' !
眨眼 - 伟大的 眼睛 你 - 大道 , 祖母 ! -

奶奶，您这双眼睛真漂亮！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] , - [i:] [sez] , - [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] [ter] [si:] [jər] [wɪv] , [maɪ] [dɪr] . - "
AND THE WOLF , ' E SAYS , ' ALL THE BETTER TER SEE YER WIV , MY DEAR . ' "
和 这 狼 , - E 说道 , - 全部 这 更好的 TER 看 你的 维维 , 我的 亲爱的 . - "

狼说：“这样才能更好地见到你的妻子，亲爱的。”

听书破万卷

开口如有神

